Sermonario en Pokonchí

Garrett-Gates Mesoamerican Manuscripts, No. 234

Excerpt: Meditaciones de San Agustín (pp. 279-358; fols. 135r-175r)

Transcribed by James Tandy: <https://jtandyling.github.io/cpoqom.html>

Languages: Poqomchi’, Spanish, Latin

This version: 1/8/2024

Introduction copyright © 2024 by James Tandy

This document is held in the Firestone Library at Princeton University, as item #234 in the Garrett-Gates Mesoamerican Manuscripts collection:

<https://catalog.princeton.edu/catalog/9939175183506421>

At 752 pages (376 folios), *Sermonario en Pokonchí* is the longest extant manuscript in colonial Poqomchi’. The Firestone Library metadata dates the *Sermonario* manuscript to 1775-1825, but evidence within the text indicates that it is a compilation of several older manuscripts, some written c. 1600 by Francisco de Viana. The manuscript has five major sections:

1. Death and judgment (fols. 1r-56v)
2. Life of Christ (fols. 57r-135r)
3. Meditations of St. Augustine (fols. 135r-175r)
4. Prayers, doctrine, and religious practice (fols. 175r-346r)
5. Doctrine of Christ (fols. 346v-377v) – missing fols. 370 and 378-end

*Meditationes San Augustini* (Meditations of St. Augustine) by Pseudo-Augustine is a medieval Latin devotional manuscript, 41 chapters long. A Dominican friar, probably Francisco de Viana (the scribe references “el Venerable Padre” - p. 321, fol. 156r), translated the text into Poqomchi’. Chapters 19, 26, 30, and 31 are missing; the title for chapter 19 appears followed by the translated text of chapter 20, and the scribe incorrectly states that chapter 20 is missing (p. 314, fol. 152v). It is unclear whether the original translator omitted these chapters or if they were lost through scribal error in transmission. Where the text references specific Bible passages, the scribe includes the corresponding passages from the Latin Vulgate in the margin. *Meditationes* is a particularly valuable resource for the study of Colonial Poqomchi’, because it is one of the longest translated texts where the Latin original is attested.

The *Sermonario* manuscript is in the public domain. The text below is a raw transcription with minimal editing or comments and therefore also public domain. Feel free to use it at your discretion to enhance your study or research. (I would recommend checking my transcription against the original if you are citing it for research purposes.) Even though this transcription is not copyrighted, I would appreciate being credited as the transcriber if you copy and paste any portion verbatim for a publication or webpage.

Highlighting indicates an uncertain transcription. Square brackets indicate page numbers of the electronic scan, as well as my comments. Ellipses […] indicate places where the manuscript is damaged or folded in a way that obscures the text.

[p. 279 – 1 of 81]

135

Meditaciones de San Agustín

[Last 4 lines of previous section are at top of page, omitted here]

Re rucapeubal San Agustín obispo réƐlem Meditaciones bi

Re hun Ɛhit Yulihij npaƐalhic ui re Dios, corpezbal re Ɛabanoh Ɛaviaric

[margin:] Cap. 1.

At nimahual Dios Achayeutah re nucuxl at ru rauh tah, nacat~~t~~oƐ

ruraum at ruzictah, nacatoƐ [written over: ruz] ah ruziquim, at rureƐ tah, atoƐ ah ru re-

Ɛquem, at ruloƐ mah tah, nacat oƐah ruloƐ mam ~~htah~~ an colah tah nu mac,

nucolam oƐ ahic numac, matah ancatzuleh

At vihaual Dios achayeutah penitencia chinucuxl, Ycarbal rib re

vuxlab, bulbux tah +chi riz ~~riz~~ vachiz re nacƐ nuvach, hetah bulbux a [margin: + chiriz]

qui roƐ nacƐ nuvach chirih otobil chiohal, cux naht tah nucƐab chi

mayihanic chizijnic aquiroƐ, yloc tah aquinzijnoƐ aquin mayihanoƐ

re vaz re nuchaƐ. \_ At vihaual cha chup tah chi vih ru rabal nu

tiholal, acha Ɛoptah ahic rucƐaƐal aLoƐomhic. At colol ve,

acha caah tah eloƐ chi vih ruxlah nim tez bal ybiz, aquin auo neh

tah runimal aput nal aquiziuachil. At vahau achamitcah e

loƐ chi vih ~~yq~~ iquical hozcquil, aloƐombal tah ahic chinuna naacha yeu Veyn

rupicobil cuybal. At vincquirezam ue, achacuƐ tah eloƐ chiuih ca-

il yautal, aquetel bal tah ahic naachayeutah vein zucƐquil tahil.

At Vahau, cuxhat ahloƐ aquin auo neh tah coulah cohbal, corric lah

tzeuach bal, hun elic loƐombal. At Ɛhobol ve bezam ve, matahanoh

nucuxl ruc vnchel xamachi camah noƐ vilic xayah loƐ otob noƐ vi-

lic yloc niquiƐ maoh vanima ruc corric maccoric, mapaxic tah nucuxl

nucapeu xaartah avuc aƐhicoƐ nucuxl, reahic eƐoric loƐtah relic chaloƐ

aquiroƐ panuchi, reahic enacƐ nuvach matah halic naaquin beoƐ me-

ch lic tah aquiroƐ aVum. At Vahau, chaƐhucƐ tah eloƐ chivih hambal

pamiz pah bal re vaz nuchaƐ Voronchilah cutah ruzahquil ybiriƐ

rabal re aycalel Ɛuch bare nimal yhaual matah avotou quizinoƐ

nimtez-

[p. 280 – 2 of 81]

135

nimtezbal vib, matah cata vach nucuxl quijb chohoƐ nucuxl Quetel

nu vach at vahau, achazachtah chiuih Quizinbare neba caxez bare

maru couil rutzail raunic ru roxƐ caƐuachil voronchilah Ɛoric. At

banal ve, Quetel nu vach acha cƐat tah eloƐ chivih ruyohic nu

cuxl chi xayah loƐ chimachi ahvm vcumal toral tiquical, xa

yah chi caric tzubuh zaƐum, viric tacaÿnic zaƐoril maƐamil ralil va

nima rumoy vachil nucuxl, rucouil vicarbal chivoronchiil. At

nutut At vahau ch ~~ayey~~ ayeu tah veyn matah anpit Ɛoric, ancoh tah o

toblah cut matah quij aquin ƐoroƐ anvicartah nuchi nuƐoral aquin

aƐquil tah ruc cuƐhbare neba xich bare culura tzabare caƐuach bare

maret maru mac corriclah vinaƐ ruviaric. Rechic vohoƐ At vahau

matah hin zaƐor aquiroƐ chirih nucamah Quin uiui chiquina chaƐ

nu cahol, mahin tah hozƐ chiquina nuhunhail tacque cūchelal ahic vil

queb chinupat, mahintah pixlah vinaƐ quetacque vuch ah Ɛorob vuch

ah molab, mahin tah chohoƐ cou quetacque vaz nuchaƐ nucaha nuculat\_

AtnuDios, at vahloƐ at vah quetel, AloƐlah avacun tinuƐoreh ui xaruū

chohoƐ avacun nupaƐah aue aquin avoneh tah Quetelbal vach banoh

loƐombal banohancaxtah ecaxenaƐ, anƐhobtah rube macorric rube,

anloƐ mahtah neba anuonehtah culura anƐhicatah rucuxl na

rucapeu naroƐquim anvuƐzah tah ƐquebenaƐ. Quetel nuuach

at vahau achayeutah Veyn anuatezah neba tacque an tzulehtah

narupiz narucapeu ancuytah chirih nruban Voronchijl chivih

anzachtah chirih nucuxl rumac Vaz nuchaƐ nruban Vein anloƐmah

tah nixouenic Veyn otobil tah anculelahtahui ruvoronchiil, otobil

loƐombal chohoƐ anyeutah hilou re caxic nbanaric Veyn mahab â-

quizineh at vahau xa vnchel tah annimah antaqueh, tah otoblah vinaƐ

ancamtzetah tah rubanoh otoblah vinaƐ. anvocƐ tah taheloƐ voronchi

tacque. Rechic vohoƐ at vahau amayih tah vein aquiroƐ ancacaleh

tah vnchel otoblah banoh Corriclah banoh, anuihih tah eloƐ vnchel vo-

ronchilah banoh, ancuytah vncheh noquic Veyn auicar tah vib an-

chapeh tah chohoƐ nucuxl chirih vnchel zuƐquil otobil vilic Veyn aVum

matah annimzah vibar, acha yeutah Ɛhaham re nuchi acƐhacohtah

ahic tzapbare hunzut nu chi anyecƐtah vnchel aclel otob, matah loƐ

Veyn aquiroƐ vnchel ayuil otob, retah hunelic chiƐquih nuchi chunal

nucuxl

[p. 281 – 3 of 81]

Meditationes San Agustín

136

nucuxl retaxahil otob Quelic a Vum ayebez reotoblah vinaƐ. hetah

aquiroƐ atnutut at vahau, At vihaual Dios \_\_\_

Re ru ca Ɛhit ru, Vilic ui Ɛquebal rib VinaƐ chi vach Dios

Re chic vohoƐ halbare runimal ruquetelbal Dios \_\_

[margin:] Cap. 2.

⸿ Yuli At nutut At vahau at cho tzaƐal ue, Ɛquenal chiquij ma

ahlamah vnchel xnupaƐah aue chimainoƐ ruculum achayeutah

Veyn roƐtah quizinoƐ, hocon at vahau quetel nuvach Ɛquenal

chi nricar nucuxl, ma xare mahin ruculum achayeuta Veyn, çij

mayih aLoƐombal chohoƐ xnupaƐahaue xaxhin nare ruculum a

quin acaxezah tah aquin arapah tah chohoƐ henaƐ ru at vahau,

hocon naah nu Ɛhicam nucuxl chiquih tacqe. ahmaclah vinaƐ chizacƐ

mal hoxol tacqe. ahylecƐ tacqe. Ɛuchul tacqe., camzomtaqe, ruû xahu

mecƐ xicolic tacque eloƐ panchi ahtza, xicularic ahic avum chiqe.telbal.

At nuDios atvihaual atbanal re vnchel, Ɛquenal chiatnim atcho

hoƐ YquinaƐ ahpuz ahnaual chirih vnchel abanoh, Ɛohmemric

chirih runimal abanoh reyah hilihic YquinaƐ chohoƐ nƐquicar

aloƐombal aquetelbal naabanam chiquina ah mactacqe. Misera- [margin:] ps. 144.

tiones eius super omnia opera eius. Runimal ru holom v̄chel

rubanoh, reruloƐombal ruqe.telbal, xquichauih achacƐ acahol Sto.

Profeta Dauid, xahe chic vohoƐ noƐ vilic aƐoral Eat panchi xare

vore achacƐ acahol Santo Dauid,. Misericordia autem meam [margin:] ps. 88

non diſpergā abeo. xax ma nuchaƐbez eloƐ nuqe.telbal china, xat

qui eat nutut at vahau chiƐana chiƐahuhunal chinachohoƐ v̄chel

avamacƐ, heah ru chimahab naquizineh mahab nacah eloƐ ma

hab chohoƐ nauixou vach chinoƐ mapet tiyxouhic ruum xocquelah

vinaƐ. Heahru Atvahau at nuDios, maxare maticaƐbic, maxare

chohoƐ matizacuic chi caƐquil chi hozƐquil xaxƐquenal vo china

loƐmah na mayihah chohoƐ netzelan aue chinoƐ aqui Ɛhicaquicuxl

chauih chinoƐ ahic aquihila rubanaric quimac chavach. At nuDios

at rucau nucacharic at chohoƐ culul ue hinquixoulah vinaƐ Ɛqe.-

nal chi xat vetzelah at vahau Voronchi nubanam chavach xnutaƐ

chijh acaƐquil nubanam chohoƐ tzaƐol ahozquil ruculum vonaƐ

xƐahtah

[p. 282 – 4 of 81]

136

Meditationes San Agustín

xƐahtah chiuih tzaƐ numac nu voronchijl At banal ue Quetel nu

vach Ɛquenal chixinmacunic xacuy ahic chiuih coah naacuy-

um chinuna, Veytah anuicartah vib anyeualih tah vib ruc nu-

mac nazach chirih acuxl, Quinpechhic tah aVuc quinacul, quinya-

ictah quin auoyeh tzelic auach Veyn atnutut at Vahau.

Ɛquenal chiatahloƐ at ahquetel, at Vahau at nuDios atvihaual

nayuƐqueh ocoƐ avuc rematiclic rube, naboy chijh ncquil uicaue,

navoyeh al ru cruz, naƐacheh ahic renponculoƐ auuƐ, natihuh

maretalbal, naƐun narucapeu narupiz, naxoƐ nƐquebic, na

vuczah ƐquebenaƐ oƐ, tiyeuic re npaƐanic aue, nacutah avib re n-

zicuic aue, nahaƐ ahic re ntuyanic ocoƐ chi apat. Yuli at vi-

haual at nuDios nucacharic, cux vo mavetal achitah anƐor cha

vach nicpevach naquin chaƐ uoƐ quin quixic chavach, hab aquinoh

ui; mahab chic vilicui colbal veyn xax mavohab vilic muƐum

bal vib chavach at vahau. Ɛquenal chixacutah Veyn rubeel Ɛorric-

lah banoh zucƐlah cacharic, xayeu chohoƐ etalbal Veyn chirih cor

ric lah b~~u~~ic, xin ayobezah ahic chi hunelic cƐaƐ anyeu aue hunelic

gloria, xatqui chic Veyn, Yunac ahic at rahau quetelbal at nu

Dios chiquimbal cuxliz. (cha xecƐ tah nutiholal chayobalil.) heah-

[margin: confige ti-

more tuo car-

nes meas.

ps. 118.]

tah ru naanyoleh aƐatbal Ɛoric chinuna, aquin coloƐ ahtah chi

pam, achayeu ahtah veyn, ru rucƐquil acacharic, heahru naan

loƐmah naƐor veyn anreƐtah ahic agloria ayebez veyn chinoƐ at

nuloƐ mah ayuvach acal. At nucouil at nuDios, at nu coubal,

at vihaual, at numuhbal, at ahic colol ve, achayeutah Veyn re

ancuxlah chauih achacutah tah vein, Vey hab chi corquil at nu

Ɛorehui at nuzilƐahui, aquin auonehahtah, Vey hab chi banoh

antaƐqueh tah nchiquicui acuxlar, Vetal vonaƐ at vahau n

nƐhiquicui acuxl, Ɛquenal chire otoblah puƐ~~a~~uh chavach putun-

lah vxlab, recho nacul Corriclah cuxliz ruram rib ruquizinem

chorib chavach. At nuDios at vihaual at chohoc tool ve, re

tah amayih aquin aycal roƐ ui avum, retah ahic colbal aquin

acoleh

[p. 283 – 5 of 81]

Meditationes San Agustin

137

acolehui, chi vach vah tzail, retah chohoc chupbare rucƐaƐal nuvorô

chijl, retah vohoƐ rocbal vnchel corriclah rabal vil chinucuxl.

Atvihaual at rotobil nucacharic hetah achaban chiuih mahe

intah aquiroƐ hehunta EvinaƐ nchalic noh quicohbal cam nqui

coh cam manquicoh, nquicoh chi machioƐ nocque zucƐ oƐquicuxl

yloc chic ncoƐtah nuquitaƐ chihic, mahe yntah aquiroƐ atvahau

cuxtah maazolƐhoc nucuxl ruum vnchel vilic chi vach acal xatah

hunelic at vuc nah at vuƐhijlah at nuchap cho hoƐ, Quetel nu vach,

caquetel oxquetel tah nuvach avum at banal voƐ, at banal

nu cƐab achamuheh tah nuna achapauh tah nuholom chuƐquihil

hab catun Ɛquenal chi at nutzeuach chuƐquihil raquil caxquil,

xax at vo nu cacharic chuƐquihil taƐchibal\_\_ Yuli at vihaual

at ru zaƐumal nuvach at nucacharic xnupaƐah aue, machi vein

ancochehtah aue atvahau, rechic vohoƐ xnu Ɛhapa chacuxl renu

yoleh rucor quin rutiu nu cuxl nhuminic nu voronchijl chi

nucuxl quin rumin naƐ loƐombal rechic npituic yobalil, quin

ruboy chijh vonaƐ caxambal rechic nnaƐuic ue ruyohic nucuxl.

Rocon at vahau Quetel nuvach at nuDios, at cacham ve, numac

nyobezan naƐ ve reahic aquetelbal nnimanic ue arƐhiclic nu

cuxlar aLoƐombal nboychijnic ve reahic nu voronchiil nyauic

ve, rucorquil anƐor at vahau ruquial numac nrucutah rib

chi nucuxl re nƐahic ui runimal nucuxl, hocon at nu tut at va-

hau aquin acultah hunelic tah ahic aquin avucnah hetah aquiroƐ\_

⸿ Re rox Ɛhit ru, vilic ui rucoconic rucuxl vinaƐ ruum

manibirhic ruum Dios ruum rupitbal Ɛoric \_ [margin:] Cap. 3.

At nuDios at nutut at vahau at banal ve, nic pe vach xamaquin

quixic chavach naoƐ nupaƐam aue aLoƐombal amayihbal hin oƐ

ruculum aquin auixouahtah; Rocon at nimahual aquin acuytah,

nicpeuach nupaƐah nimal cƐaƐal chauach, hin oƐ ruculum aquin

raphoƐ tah aquin caxezhoƐ tah; mi mapa acaƐboƐ Ɛatal Ɛoric chirih

ahmac npan Ɛan re aLoƐomhoƐ chi nimal mahaoƐ ncorphic ~~chic~~

~~vahoƐ~~ ~~hab tah~~ ~~achu paƐah~~ ru mac maha oƐ cho nruyeu hilou ru

voron

[p. 284 – 6 of 81]

137

Meditationes San Agustin

voronchiil; xahechic vohoƐ hab tah achupaƐah reahual ayearoƐ

tah re rucamah ruculumoƐ acamtezhoƐ; mimapa aretzelah

rihaual chi he re; xaxheuohoƐ, Vey tah acunbez achupa

Ɛah tah re rahau achu yeu tah re Vnchel Vilic re, reyohel-

oƐ rumac ru voronchijl rubanam chi vach rahau, ma pa ru

culum acaƐboƐ rahau china racun yulihij; xahe nu bi, xahe

hin yu at Ahual at nu Dios noƐ nu napuh nu banoh, renaƐ

nuculum quimic recho vuchet zachic xaban tah chi nuna, reahic

ehin cacharic nupaƐah aue at oƐ nu caƐrezam chi nu maclah banoh

at vihaual, Reachimaquin quixic naoƐ nupaƐam chi at oƐ toolve,

Re chic vohoƐ maxatbirah eat Vahau ruum nuxoquelal, yunacahic

nholan nuvach nacat oƐ nuƐorem, at oƐ ylil ve at oƐ chohoƐ colol ve,

quin qui aue At nu tut at vahau. Yah Ɛquenal chiquetel nuvach

nim xƐqueƐ xinculic, Caquetel oxquetel nuvach cu xam xinahima

nic, ru cor chiquetel nuvach ruum core xnucam vahim hinoƐ cutuh,

xcuxic naƐ xin elic tah chima vet chimahin carenaƐ, maxuah ma

cho chi loƐ xnuban vib, yunac ahic nuicar rucaxquil yunac cho hoƐ n

caxamhic chi nucuxl at nutut at vahau, Maxnucuxlah machochi x

nu capah naoƐ nucutaric, yunac ahic quintiquic ruū, manlic quimic

chi uih nuilou nuzabum rih nucutaric ruum nucohom ruzab nu mac

pim qui cutbal chiuih ruum manuƐatam rubanaric numac xutic

chic cƐa chiuih ruum aƐtzahn xnutzihezahui, cƐa vil chiuih xahe

xutic nu nahtir mac ruū. aƐmac xnutzab~~a~~uhui rih nu mac xƐahic

naƐ cƐa vilchiuih ruum auiƐom, At nuDios, xutic chic ahic ruū.

nuvoronchijl. Hocon at nutut at vahau, Quetel nu vach xyuchic

vonaƐ xecƐbal xpocƐ ah chic xcƐaic nare ruum xnutocƐ chic, xa

he ahru, xƐachic naƐ numac aVum at nutut at vahau reah

xmaic ui aLoƐombal chiuih ruum pim xquichic numac: quin o

ƐquiƐ at banal re voƐ nucƐab ruum aƐoral tzibamah chi vach san-

toil huh, Ɛquenal chichamel zachel cho hoƐ vnchel ru corric lah

banoh corriclah vinaƐ Vey nic nic achuban mac Voronchijl chinoƐ

chohoƐ apooƐ chic, Rocon quetel nuvach ehin at nutut atvahau,

Veyncha

[p. 285 – 7 of 81]

Meditationes San Augustin

138

Veyncha mic ru Corriclah banoh corriclah vinaƐ nu nmacunic, halā

ma re ru penitencia ahmaclah vinaƐ azachoƐ ru achamoƐ ru chinoƐ achu

cazuleh rumac ruvoronchijl; at nuDios at ru nim nucuxl maxahar

pech xinpech hic chic ruc nuxaau, maxahar pech xnulou chic nupo-

Ɛom eloƐ chi nucuxl, he tzi nrulou chic ru xaau, he Yn chohoƐ ahƐ

nrubaleh rib pan Ɛhua yah quetel nu vach Yn abanoh, rucorquil

nanuƐorom chavach ma nchol nu napum ma ncuxic an vahlah

tah harub chi vinaƐ xnutihuh chi voronchijl chi macunic, re chic

vohoƐ maahlamah re rahuam vonaƐ macunic hin chic vocou xin

minuic re chubanaric, pim ahic ma rahuam macunic xnu xiƐhqui

vach, rechic vohoƐ xnuculaquimac quivoronchijl xiahvanic mac

voronchijl. Rocon quetel nu vach hin aVacun, Nicpa aquinquiroƐ at

nutut at Vahau; ha rub pa chi vinaƐ CorricoƐ quibeic xnucoh ca

han chiqui vach; rechic vohoƐ xnuhuleh tacque naquizic uic otob-

lah be, ma xinquixic xatah anban xinqui xap ma vo xin yohic

achamoƐ na ru xinqui, at nuDios at vihaual. Reahic machame

naƐ vnchel ru chacuxl eat aVetalim vnchel maelic quizinoƐ

chavach xacoh retal vnchel nubanoh auahlam nube nuzut xin

ataƐal vacheh auiximam voƐ nucƐab xaah xacuxlah vnchel ru,

cumlic vnchel avum xa mutz auach atzapam achi acuyum Vnchel

machi xaƐor quizinoƐ, Quetel nu vach xam at ƐoroƐ naaeloƐ achi ru-

heat acunom naat zilcanoƐ rucor macuyuh azilƐ nuicar ruû am-

zil elal achi xam, henoƐ nacunanic yxoƐ, hocon quetel tah nuvach

at nutut at vahau achacuytah chiuih hin aVacun hin abanoh

hin achacƐ hin acahol at nuDios at vihaual, at banal ve, atco-

lol ve at nu tzevach at Ɛhiclic ui nucuxl\_\_\_

⸿ Rucah Ɛhit ric, vilicui ru yobalil Ɛatal Ɛoric \_

[margin:] Cap. 4.

Que nal chiat Dios aVutquel mahab chic Dios chauih, at ahic

nimahual at ahic hilihic china Vnchel ru voronchijl vinaƐ ruculû

acha cuy achazach cho ~~c~~hoƐ ru mac vnchel vinaƐ chinoƐ aqui zolq.h

quicuxl quiuiaric xax ma vo ncuxic achamoƐ avotobil aLoƐombal

aquetelbal chohoc chuquial ru mac hun ribzil taxah. cuxah ve

tal

[p. 286 – 8 of 81]

138

Meditationes San Augustin

tal at vahau at chalel chizaƐmal Vetal chohoƐ elal achi aƐoral ma

hunelic tzaplic achi aquiroƐ corecho at ƐoroƐ naapocoƐ cƐaƐ chava-

ch naauxoƐ caƐlah teu caƐlah zut humah cha hunzut, core na achu

yuƐqueh hotoc taxah rucƐaƐal pechel re rubanoh avamacƐ. Yu-

li at vahau at nuDios, chi vach quijlah chuy chi amacƐ chi vinaƐ

paƐarel vnchel numac nuvoronchijl chi vach quijlah quilab

Angeles, cutanel vnchel nu chuil nucail maxare nubanoh xax

nucapeu xax nucoral vohoƐ, reƐatal Ɛoric aquiroƐ chinuna v̄chel

xijquic chi nu vach chiotobil, archohoc aquin quixoƐ chiquiva-

ch vnchel xibanuic otobil chinuvach maxnucam tzetah ma

xnucam que, rechic ahic ƐanauinaƐ aquiroƐ chiuih vnchel xitihinic Vein

chiotoblah Ɛoric xqui cutah chohoƐ Vein otoblah banoh reah max

nu tacqueh tacque, yanque at nuDios at vihaual, nzach nucuxl

ntzap nuchi mancan anƐor mancan anchaƐqueh chavach Ɛqe,-

nal chiquin yohic ruum he yulihij, aquin atou tah at nutut

at vahau. He chi paal quin chavach naoƐ rucuxic caƐlah Ɛatbal

Ɛoric aVum âuicar eat Ɛatal nutoh, heahru chiƐquenal n

baquic nucuxl quin rucaxezah ahic, re elic chi nucuxl, quin ru la

tzah raunic, quin ruƐqueb nimtezbal ybiz, quin rutzubezah

[margin: me amigua

la inuidia.]

caƐuachil, quin ru Ɛop tiholal raunic, quin rutzitah hoxoh,

quin ruvoron chijh hambal pamiz, ~~qui~~ nruƐat nuvach ƐoƐ, quin

ruxi pahbal Ɛoric, quin rucham rabal nimal yhaual, quin ruta

cqueh hozcquil, ma may ahic xaquizin ah vum, nchalic nu vach

chi voronchijl, quin ruƐhay ralil nucuxl, quin runaƐ chucuh,

quin rumay yautal, quin runaualeh cata vach cuxliz banah va-

chiz, ntocƐ nu cuxl chinimtezbal Ɛoric, reahic cƐab Ɛuchuh Ɛuch-

uh mac chirih hechi nquixunic chinucuxl mavetal cuyuh

Ɛoric. Yuli ahic at colol ve chiquivach caƐlah vinaƐ yulihij v̄chel

xincachui chivaƐnel chaloƐ ar xintihinic ar, archo xui nucuxl ar

re xnuloƐmah vnchel ru, yunac ahic re nƐatuic nutoh otob ru

xinqui, loƐ ru xinqui, yunac ahic re npahau Veyn, quin quixic ru-

um vnchel ru. yuli ahic at vahau, re vuch ah Ɛoxob Vuch ah

molob

[p. 287 – 9 of 81]

Meditationes San Augustin

139

molob xinuiui xvucnah chohoƐ, ahic ahtih xnucoh tacque, recho

vihaual tacque xnuban ui nucamah nupatan, yuli chohoƐ ah pop

xnucam chijh tacque, Vuch ah tenamit xinpatunic cuctacqe, vuch

hunhail tacque hun et xin ahuanic cuctacque, hocon at vahau

at nutut yah Ɛquenal quetel nu vach nuilou hinah mac cha

chi chavach, naht xin patunic ruc ahmac tacque. Yah quetel

nu vach at nuDios at vihaual at ruzaƐumal nuvach, ar xina

maquinic cuctacque xipatunic pam ƐqueƐum, xqui Dauid

aue aSanto acahol nuxui, halam nare nrah anƐor ehin

hin qui xoulah vinaƐ, naht xqui Dauid, ruvi chinaht xpatu

nic Vanima cuctacque ahmac, aquinquiroƐ ehin. At nucau

at nuDios xax mavo arotobezah rib chavach vnchel cachlic, ma

[margin: ps. 119

Heu mihi quia

incolatus meus

prolongatus est

habitaui cum

habitantibus

cedar multû

incolafuit ani

mamea.

non iustificabitur

in conspectutuo

omnis viuens.]

re racuntacqe. VinaƐ Ɛhiclicui nucuxl xax mavoar quintzeuachi

nic chiquih tacque, hab patah corric auetanoƐ chavach chi noƐ ma

re quetelbal achaƐat ui Ɛoric china, chinoƐ chohoƐ rutquelal ru

banoh ma vƐhi lamah oƐ chacaxambal naachatana aƐoral china

nicpeuach acuxezhoƐ VinaƐ chinoƐ mapet nquetelhic vach aVum

at nutut at vahau; Ɛquenal chinucoh chi nucuxl aƐoral ybiramah

vum, aquetelbal nboychijnic Vein chi penitencia, hezuƐlah bich n

Ɛahanic aƐoral chi nu xiquin. Ma ncuxic hab tah acul~~a~~oƐ vuc chinoƐ

[margin: Joan. 6. Nemo

Potest venire

adme nisi

Pater. ū.]

mahu que mahoƐ ruum Vahau xtaƐam chaloƐ Veyn, xatquieat nu

tut atvahau. Ɛquenal ahic atahloƐ at ahquetel xin atihuh xa

yeu rucorquil abe chinucuxl, yunac ahic at nuDios vnchel rotobil

nucuxl vnchel rucouil Vanima tinupaƐahui atcuxezom At Ahau

bez, ruc ~~at~~ AƐoƐ lah aVacun ruc chohoc chiohlah ah chiquib Espiritu

santo bi. Aquin ahureh tah chauih, heahru naaquin ahimanoƐ

[margin: trahe me post te cur

râ in odorem vn-

guê to rû tuorû.]

chu co hon quil chubuƐumquil acol, hetah ruaquiroƐ at nuDios \_

⸿ Re roƐhit Yulihij, nƐazilcah ui Dios Ahaubez Ruum Racun

Acunbez Ɛquihaual Jesûxto, \_\_\_ [margin: Cap. 5.]

Nacat nuzilcam at nu Dios, nacat nuzilcam at vihaual ruû xtal

vilcat ruc vnchel nacat ruzilcam chi Ɛquenal chi corquil chiticab

Ɛquenal chi at corquil aquin atihuh ah tah at Santo at corquil

xa ruum

[p. 288 – 10 of 81]

139

Meditationes San Augustin

xaruum tahaloƐombal aquetelbal achacutah tah vein rucorq̄il

ruû Ɛquenal mauetal nic navach naat nuzilcah chinoƐ ma aq̄in

tihoƐ pet aVum at ahzab ahpixan corquil ticab at nutut at va-

hau, Ɛquenal chi aVutquel corric ti tihinic aVutqe.l chohoƐ vilic ui

corric lah Etalbal, reahic mare atihunic noƐ vilic, mare ayeoh

re Talbal vilic re, xoquelal vilic ui re Talbal, reyah cuxe naƐ Etal-

bal atquetalih tah at nutut at vahau at banal que Ɛunchelal,

aquin atihuh tah achacutah tah Vein rucorquil aƐoral acubal aƐat-

bal Ɛoric hin moyuach chi vinaƐ. yah chi nucoh chinucuxl, reah

zab ahpixan ntihic aVum nacutahre aƐoral acubal, yah Ɛqe.-

nal nu rauh at nuzilcahtah ahi corquil chi ticab, mapa core at

nuzilcah chi corquil eat corquil at ticab naat nuzilcah eat A-

haubez ruû aLoƐlah aVacun; heahru at santo at Ahaubez ticab

vnchel aƐoral corquil ahic ribzil ticab aƐoral reticab aƐoral auacû

hûelic vilic aVuc, at chic voticab, heah ru reticab Eavacun tinuzil

cahui eat ticab eat Ahaubez, corquil Eavacun tinuzil cah ui tinuƐo-

rehui eat corq̄il at Ahaubez aquin aƐhob tah chi corquil aquin

atihuh tah chiticab at nu tut at Vahau quetel tah nu vach. Achi

pila vilic hilihic tah zucƐ china eacazilcah acunom pan bi ra

cun xahinah chi rib; mapare at ocoƐ ui rucuxl Ahaubez chi

loƐombal chiquetelbal noƐ nr~~a~~aphic Acunbez chixiquin; ma

pa re nƐhu bic ui rucuxl Ahual noƐ nƐorar bi racun chi vach;

Ɛquenal chi ihe quicolic huhuntic oque naƐ pan tzilam xahe

vo quieltezhic oquenaƐ pâ caham, xahechic vohoƐ ƐatenaƐ

quimic chi na maxare quicolicar xax Ɛquenah chi quiloƐom-

hic quicochinic, chinoƐ caƐminic aquiƐorbi ruloƐlah racun

chixiquin Ahual caƐoƐ rucuxl, nƐunaric rucuxl chibi racun, xa

hevohoƐ ncolic chacƐ cahol ahpatan ahcamah chipam caxic

ruculbez ruû rahau chinoƐ nƐorobhic Ahual ruū racun. At

vahau xatah avum hin aLoƐlah aVacun achacuytah, Vey

nuchhic Ahaubez ruum racun, nrucuy nƐahic cho rucuxl chi

heru, xahe ahru atcuxezom at Ahaubez xatah ruum rulo

Ɛombal

[p. 289 – 11 of 81]

Meditationes San Augustin

140

Ɛombal aLoƐlah aVacun cuxezom vohoƐ acha vezah tah eloƐ va

nima pan tzilam vilic ui, ruû achuzil cah abi, aquin acoleh tah

ahic chipam rucahamal mac xaruumchohoƐ ahunelic acun xahi-

nah chi rib ti nupaƐahui ehin naƐ ruculum quimic tzaƐol vnchel

numac nuvoronchijl, ruƐorombaltah aloƐlah avacun Ɛhiclic chu

hoh acƐab aquin acuytahui aquin acolehtahui chohoƐ chipam

quimic aƐatam chinuna, hocon at vahau quetel nu vach hin

ahmac. hab tah ahic anpaba chavach Ɛorem tah aue chinuna;

cux ma vetal at nutut at vahau, mapa xare colbal re ah ƐamaƐ Ɛū

chelal re Ɛhiclic chuhoh acƐab nacat oƐ ru Ɛorem chiƐana; yulihij

tool ve zilquim aue chinuna vilic ar avuc at vahau at nimahual

Dios, Yuli ahic nimlah sacerdote matocomil quiƐ nrah acuxezhoƐ

ui, ruum cuxezamah chuquiquel nroprotic chirih, yuli chic

vohoƐ mayih Santo zucƐ cuxenaƐ mayihamah chizucƐlah cohon

quil, culuh ah aVum at nutut at vahau. yuli ahic chiohlah racun

noƐ racun oueja, cordero bi, maxzilcanic chiquivach tacque xho-

yan rizmal xax ma vo xuhaƐ chiNoƐ xpocƐ hic pan vach nux

chubhic nux conobhic, yuli chohoƐ marubanam mac hinah oƐ co

nere xihƐanic Ɛamac Ɛavoronchijl Ɛunchelal rucaxquil ruraquil

chohoc xoh yƐomhicui eoh ahmac oh racun Adan, heah ru chiquetel

nuvach ehinavacû hinchoahmac hin caçol hin macol chi vinaƐ \_\_\_

⸿ Re ru vach Ɛhit ru, vilic ui ruhalaric chi vach Dios Ahaubez rucuy-

uic Racun [margin:] Cap. 6.

At nimahual Dios Ahaubez achauiltah aloƐlah aVacun, niccaxquil

rucuyum xaVum. At ahquetel chi Ahual achauil tah ruƐquih naru

cuyuic, Achanautah ahic ruƐquih riƐlem chohoƐ naui rucuyuic naui

rucaxic. At Vihaual At nuDios mi mapare maret machochi rumac

quizinoƐ; Monre Avacun xayeu chiquimic colbal re acahol amun;

At banal ue, mimapare ponzam cacharic rexhurhic henoƐ heoueja

hunelic xu nimah aƐoral tocƐlicponoƐ chuquimic; xacohbal re acubal

xax ma xupit hinahoƐ acubal xax mavo xuxibuh rib chiuach ca-

xiclah quimic, Ɛqe.nal ah chimaxucax rucacharic xaruum runimtez-

hic acubal, At vahau pucam re Vnchel cacharic, AchaRapuhtah Ɛqe.nal

chi re xtil

[p. 290 – 12 of 81]

140

Meditationes San Augustin

chire xtil Auacun xax reuore A Diosil auonem re, Dios ruviaric

he hat Rahau Auahuamahic nuxrucnah ruquizinal nutiholal nu

xuzooh nunebail, xaxreuo re xtil Auacun xhotezhic chivach cruz

ruc namoƐ Ɛatiholal arahic xucul quimic ar, At vihaual at nuDios a

chaticatah avach ruc ruloƐombal banoh Auacun, AloƐombal banoh cho

hoƐ, cuxoƐ achauiloutah aloƐlah Auacun ripoh vnchel rutiholal, a

chauacheh tah vohoƐ cƐab yah maret mavoronchiiltah rubanam ar n-

boƐbotic eloƐ ar Corriclah quiƐ loƐombal quiƐ nel chaloƐ ar, heah ru

chi achazach tah ruvoronchijl nu cƐab aƐhicoƐ tah acuxl chivih ruc vn-

chel mac YquinaƐ pa nu cƐab. At nutut at vahau, cux chacapah

tah vach ru cuxl ruxucuy chohoƐ Auacû tocƐoh chi lança quin atzah

tah ahic chi santoil bulbux xel chaloƐ ar, At vihaual atbanal ve

cux tah chohoƐ achauiltah rocbal xax mavobeenaƐ chube ah mac

que, hunelic corric xbeic chipam vnchel Ɛatbal Ɛoric pohoh ahic

chicoulah clauos, Achacuxezahtah voƐ chabebal, hetah achabā

tah Vein anuixoutah vnchel voronchijl, alocombal tah ahic na

achayeu vein antacqueh tah corriclah be, achacaah tah eloƐ vuc chi-

naht rube vnchel voronchijl, hetah aquiroƐ atnutut at vahau. At riha-

ual santoil nacat nuƐorem, xatah ruū, Santo yulihij runimal

santos, santobezam re santos Auacun noƐ vilic nacat ui nuƐorem

xatah chohoƐ ruū colol vein yulihij Avacun hinah chi nimahual

avuc hetah achaban vein aquin ahimanoƐ tah chubeel acubal ru-

um ruculum tah aƐareƐ tah cquib ruc chi cuxlab aƐatiholah tah cquib

chi Ɛanimas, ruum xax mavo xrixou Ɛatiholah nuxuzooh, cone

re rotobil rucuxl chiquih oh racun ohrubanoh nuxu cam Ɛatiholal

xucul ui quimic chi vach cruz. At vahau at ahloƐ, mi mapa nauilou

AloƐlah avacun Lucul ƐahoƐ cam naƐ oƐ; at ah quetel at tzaƐol at cu-

xezom achauiloutah rutiholal AloƐlâh Avacun, Achaquetelah

tah nu vach ehin aneba tzacoh atuihaual Dios. yulihij At va- [margin: cross symbol]

hau rutiholal AloƐlah auacun cƐan Ɛheric vach rutzuhumal rucu-

xl, caƐzilic vach rucuxl, tzihenaƐ chiquiƐ naruchihic ricohpam, ya-

h zacƐ mayiƐ xqui nacƐ vach ruchiohlah Tobal, cƐanetzic xqui

re quen chi, caƐtuquiƐ xqui cƐab ripoh chivach Cruz, terlic

vach

[p. 291 – 13 of 81]

Meditationes San Augustin

141

vach ra chi vach cruz nuntzactezhic roƐ chiquic, heru atvahau yah quetel

nuvach hin ah mac, Vihaual ru nauahlam ru caxquil chauach. Cuxa

chauiloutah at ahtepeu chi acunom yahquerrenaƐ yah xioh vnchel

rutiholal aLoƐlah Auacun Achanapuh ahtah eat ahloƐ Ɛquenal chi

nutiholal re nutzuhumal re he xcuyvic achapizuhtah at nuDios ru

caxquil Auacun Dios vinaƐ achazach tah nu nebail nuvoronchijl cho

hoƐ hin atzacoh hin auinaƐ, cux tah achauil tah rucuyuic ecolol ea

uacun heah ru chiachazach tah numac hin rucahol. At nuDios at

vihaual, mimapare aLoƐlah auacun zucƐ acuxl re xayeuahic chi

caxic xaruum ru mac avamacƐ Ɛquenal ah chire xtil auacun ma

chi ruzap quizinoƐ, xa rax vach ha xuiui hunelic macanenaƐ q̄zinoƐ

voronchijl chirih chi quixilac ah mac taque At vahau at nuDios, hoƐ

hoƐ at nimahual Ɛqe.nal chiquetel nu vach ehin ahmac min auoƐtah

xaruum vnchel ru xvahlah chavach \_\_\_

⸿ Re ru vuƐ chit ru, nhalaric ui ah vum ruquimic

Racun Dios Ɛquihaual Jesuchristo \_\_ [margin: Cap. 7.]

At zucƐ lah Acunbez, Achipa xaban ruum he xƐat Ɛoric chana;

achi paah um cuxcaxic xbanar aue; achipa amac, achipa azap; achi

pa tah ah vm aquimic; achipa chohoƐ rucorq̄il ahé; he xƐatar Ɛoric

chana; Vuum hin yu xecƐ bare acaxq̄il hin ruzap acamtezhic,

hin ru tzaƐol aquimic, hin rumac rucahtezhic auach, hin ruvorōchijl

acuyuic, hin chohoƐ rumanic acaxezhic atuihaual At nuDios atco

lol ve, Quetel nu vach rucor chinim vilicui reƐatbal Ɛoric xbā chana

zach bare cuxliz coh memric nruban manƐhol Ɛoraric ruloq̄il banoh

yulihij, hin re xinmacunic, re ah at ticuyuic, hin xinpituic ~~xƐat~~ Ɛoric

~~Ɛor[…]~~ re ahaz ti raphic, hin xinbanuic voronchijl, reahat xƐatƐoric chana, re

nu cul bez naƐ ehin ahmac, na aculum eat corric otob, rexnutocƐ e

hin mun, naatohom eat vihaual, rexnuban ehin vinaƐ, naauih

cam eat nuDios, yah rucor quin yohic ruum he yulihij at nutut

at vahau At racun Dios nicpachamil xƐah vloƐ aputnal atula nil;

ahapa maƐquixin xuban aloƐombal; nicpanimal rutzail aloƐom

bal; ahapa tocƐ lic ponoƐ aquetelbal; ahapa xpon ƐquiloƐ acaxbal;

ahapa xponculoƐ aloƐombal; ahapa xpontocƐoƐ acaxambal; at

nutut

[p. 292 – 14 of 81]

141

Meditationes San Augustin

nutut atvahau atnuDios, hin xin macunic at titohonic, hin xinpocza

nic voronchijl, at tiyhcanic, xnunimzah uib ehin tiquizinhic ahic e

at, xin nim Ɛaxic ehin, naabaƐoric eat, hin vcum xqui at ahic cohol

Ɛoric noƐ vilcat naaculum naavihcam nuvoronchijl Vucumal. xnuhâ

nupam ehin reah naanumic eat. xin ruhuqueh chi voronchijl rutzail

raunic, reah acuxenaƐ loƐombal xhuquenic aue nuxatoh chi vach cruz,

xnu tzaah auaz ehin at ahic ticuyuic Vuum. quin tzazottic ehin

chi vic chi vquic ticaxezhic ahic eat chi vach cruz, ar vilic nucuxl

ehín ruc zucƐquil tahil, naatobaric ahic eat chi clauos, xnu nu

queh ahic ehin ruzucƐquil Ɛhanic tulul naanuquem ahic eat ru

cail Vinagre yuhquimah chi mirra, narutzazottic Eua chi zeel

nacat ah rucaxam Maria chioƐquiƐ chizilƐ at rihaual gloria yu

lihij azacƐmal quetelbal eat rechic vohoƐ nuzacƐmal voronchijl ehin,

yuli chohoƐ nucutanic acorpezbal banoh, hocon atvahau quetel nu

vach hin Avacun hin aue. At vihaual at nuDios Achitah an

hiloueh ui ayeoh vein yah Ɛquenal chima ncuxic achitah anyeu aru

Ɛheteh tah aloƐombal vein, mi ncuxic pila achitah achu chuctah ru

Ɛazil nucuxl achuponbehtah aLoƐombal eat Dios; rucorquil chima

vilicui achitah bi chicamah chipatan antohui aloƐombal aque

telbal vein atnutut atvahau. At Jesux̄to, vihaual at racun Dios,

vilic naƐquizin nunebail anƐahui vach runimal aloƐombal chivih

chinoƐ anriptah chivach cruz nutiholal ruc ruvoronchijl ru raunic v̄-

chel, xax at vo at yeuoƐ vein chihetah anban nanuƐorom he chi an

tica acaxaric, ruû at xat caxezhic vum zachbare numac. Heah ru

at nutut at vahau naanyamah vnchel voronchijl chi nucuxl chi

noƐ at oƐ nupet be at oƐ chohoƐ at touoƐ vein, antica ah vib chuyamhic

nucatunhic chirih ruraphic rucaxezhic nutiholal ruculum ahic maa

quinyohoƐ chohoƐ maaquinquix oƐ, naaquin camtezhoƐ xaavum xa

chirih tinuloƐmah xachochirih matiuah nucanam atvihaual at

colol ve, heahru naachuponbeh xaquizin ahic nunebail, runimal

aloƐombal vein chinoƐ aƐhicoƐ nucuxl chirih nubanoh heyulihij

eat banalve. At taxahil ahyƐom at zucƐlah Jesus nacat nuƐorem

xatahruum anahtir quetel bal, Acha coh tah riƐomal rutibal Ɛanti

azachoƐ ui ruqui rucohom chiuih, anreƐtah ahic nupet yeab heah

ru

[p. 293 – 15 of 81]

Meditationes San Augustin

142

ru na anqueh azucƐquil aquijl, anquizineh ahic anuixou chohoƐ v̄chel

raclel zucƐquil otobil, xax ma vo an yoleh vnchel noquic vein xaa

vum ancuy vnchel at nuDios, Hunelic tah an napuh ancapa~~ca~~h nimal

tepeual zab pixan vilic ar aVuc mazachel maycal, anuixou tah ahic ayuil

nimal cƐaƐal, ycal zachel, rechic at nutut at vahau, matah quizinoƐ

zucƐ anuicar re ma at ruc maavum chohoƐ matah chic vohoƐ quizinoƐ

azaƐumboƐ ui nucuxl, matah chiloƐ chi chioh chi otob ariloutah achu rauh

tah chohoƐ nucuxl ayu chi vach acal chi noƐ maat ruc chi noƐ cho maat

ah vm naanloƐmah, Quizintah ruƐquih vnchel aquiroƐ chinucuxl,

Ɛaeztah rucamah riƐlem vnchel zucƐquil tahil chiohal otobil chinoƐ

maat ruc vnchel, at nutut at vahau. Rechic ahic vnchel ma corric ma

zucƐlic chauach, chijƐ tah aricar nucuxl, caxic tah chohoƐ aricar Va

nima rilaric ribirhic. Rechic ahic vnchel nzaƐumbicui acuxl retah

hunelic an rauh ancaxmah, anuixoutah ahic vnchel quicottic chi

noƐ ma chauih aui ui, retah zucƐ anuicar naaquin capeboƐ aVum

chauih chohoƐ at banal ve, at cacham ve. Retah nuquicottbal nu

Zazottbal nuzaƐumbezbal chohoƐ abi, at zucƐlah Jesus, retah ahic Ɛhi-

quimbal nucuxl anaphic acapcuhic at nuchiohlah Vihaual, retah

nuva Vucaha chacƐab tarric riz nu vach naoƐ nuziquim acorpez

bal Ɛoric elenaƐ chaloƐ pan achi china Quijlah chuy chi cƐanlahpuaƐ

chi metz quitat, retah loƐ vein aquiroƐ nimtezbal re aƐoral acubal,

anuixou tah ahic pitbare aƐoral at nutut at Vahau At nuloƐlah

Vihaual nacat nuƐorem eat nutzeuach bal animbal re nucuxl

xatah ruum cunchelal aquetelbal banoh achazach tah vnchel

nuvoronchijl, achahaƐtah nuxiquin reaƐoral acubal. na cat ah

nuƐorem xatah ruum aSantoil bi machela nucuxl ruc vorchilah

Ɛoric eltezbal rib colbal chorib chipam nu mac matah chi an

yeualih vib ruc numac xaƐquehbal rih xa Ɛhanbal na nuvōchijl.

nacat vo nuƐorem At nuloƐlah Dios banal ve xatah ruū aputnal

maculic chiuih roƐbal nimtezbal ybiz min ru cuyezah tah chohoc

[margin: ps. 35.

Non veniat

mihi pes super-

biæ, et manus

peccatoris non

moueat me.]

cƐab ahmac. hetah aquiroƐ Atnutut at Vahau at nuDios Vihaual

⸿ Re rVahxaƐ Ɛhit ru, Vilicui halbare ruquimic racû

Dios [margin: Cap. 8.]

[p. 294 – 16 of 81]

142

Meditationes San Augustin

Dios chivach Rahau Ɛhiquimbare rucuxl china VinaƐ\_

Iuli at nimahual Dios Ahaubez atcuxezom, machi quizinoƐ nim

tah chauach At rahau vihaual Jesux̄to, cuxtah acha Ɛholtah é

at na achaquetelah nu vach at ahloƐ ruum re rotobil vnchel xnu

reƐ rex nuyeu cha vach yah ruloƐquil Vnchel xcan vum xnupa

ba cha vach at vihaual machi quizinoƐ xnucana ve matah nuye-

em vnchel cha vach at nimlah Ahaual. xamachi quizinoƐ vilic

ruzab tah nucohoh culezbal re Vnchel xnu yeu ocoƐ cha vach ruum

vnchel nutzeuachbal nimbare nucuxl xnuhit ocoƐ cha ach at

nuloƐlah vahau. Rexnutica ocoƐ chavach zilcquim aue chinuna

AloƐlah aVacun xnutaƐah ahi atepeulah aVacun Ɛayihal aVuc

Ɛorem aue chinuna nureƐbez zachbare numac ruum chi nucuxl, xa

nuƐoral xnutaƐahui aLoƐlah aVacun xtaƐabhi chaloƐ aVum, ru-

um nubanon, xuahlah ahic rucuyuic aLoƐlah aVacun xuban chi

vach Cruz vum, Ɛquenal chi nucoh chinucuxl xtaƐabhic chaloƐ

rudiosil aVum xul rucam rutiholal xucului caxic, xpaƐhic pan

vach, xhiƐquic chicaham, xchubhic, xconobhic, xucul clauos, xu

cul Cruz hexucul catun nuicar At nuloƐlah Vihaual Queteltah

nu vach hin ahmac. Renutiholal xul rucam aVacun xcaxic chi

oƐquiƐ chi acneloƐ xqui charic chi accu~~?~~nil ytzi, xcaxic chiqui~~bo~~

holal bax, xnumic chi meva, xburric chi cachvachinic, xƐutic

chibeic, xcaxic chicaham, xquimic ahic chicaxiclah quimic, xye

axahocoƐ cuc camnaƐ, core ahic xet ric rugloria ru vuctic chi xilac

cam naƐ, xucoh ocoƐ taxah chi nimlah quicottic, xuƐhica ah ponoƐ

chuhoh acƐab chu nimal agloria yuli at nuloƐlah Vahau reƐhi

quimbal nucuxl chin reƐhubezbal re acuxl eat, cuxtah achauil

yunac aloƐlah aVacun xavacuneh, rechic vohoƐ amun

xa coleh ax chaloƐlah aVacun, achauil tah ahic rebanol, re

tzaƐol aloƐlah auacun minaquizineh tah ehin rubanoh hincho

abanoh achaƐacheh tah repastor vlihij aVacun achaquetelah tah

ahic nu vach hin ruchicop robeja xinrutelah chaloƐ avuc natileb,

recorriclah pastor xpon ruzic ruchicop ru noƐ zachic ruhi pā taƐ cƐa

peb,

[p. 295 – 17 of 81]

Meditationes San Augustin

143

peb, pantaƐ quiche, pantaƐ hul, rucorchi caxic xucul chuzicaric,

quizinoƐ ahic manquimic yah vtlamoƐ runoƐ, nu xu reƐ ponoƐ naht

ruhi pantaƐ quiche, naruquicottic rucuxl noƐ xuyeu hotoƐ na

tileb, runimal ah ruloƐombal xuhicaui xrezah aheloƐ chipam nim

lah hul chi que meyob, telamah ahruum xpon ruyeu ruc ruquial

runoƐ belehlah rocal chic xucana canoƐ pan rupat, yuli ahic atnu

loƐlah vihaual Yuli otob lah Pastor na ru yeem aue ayoham chi vach,

re rucolbez vinaƐ chacuxl naah rucohom chavach chi ma retquizi-

noƐ, Yuli chohoc aLoƐlah auacun rupix ru VinƐ chi abanoh naht ruhi

elenaƐ chauach xuƐhicaah acuxl china atzaƐoh at nutut atvahau,

Yuli chohoƐ putun lah pastor naru mihezam ocoƐ chauach xƐucha-

ric eloƐ chiamzil ruum ah ylecƐ naah ruyeem ocoƐ chavach a

chacƐ acahol xelic eloƐ chauach ruum rumac vinaƐ chucuxl rucu

lum naƐ xucul tah caxic tzacol rumac, ruculum yunac acuyaroƐ

chirih ruum ruquetelbal aLoƐlah aVacû: ruculum vonaƐ xƐahic

tah pan cƐaƐ tzacol ru voronchijl, Yunac ahic ruculū aƐhicoƐ ru

cuxl ruum naruyuƐaric hotoƐ Taxah chira macƐ ruloƐombal aloƐ

lah aVacû heyulihij \* At nuſantoil Vahau, Ɛquenal chivein

ralaz cho nucuxl renumac xnuban cha vach reah ma ncuxic hintah

vutquelal xnuƐhicatah acuxl chirih numac retool vein xqui nuDs.

eloƐlah avacun. rexutiholahui nutiholal ruû achuyeu riƐomal nu

yabelal, heah ru re nutiholal xelic ui macunic cha vach xax revore

xupuc chavach aLoƐlah aVacû chi nimtezbal pucuh, arahic xuƐhi

ca acuxl chi nuna Ɛhiclic ah ponoƐ yunac chu hoh acƐab ruū hunelic

achucutah nutiholal nutzuhumal quelic ruum, at nutut at vahau

Yuli ahic nutzevachbal Yuli chohoƐ Vnchel Ɛhiquimbal re, nucuxl,

Vey naƐ ruculû aquin aquizineh ruhi ruum numac matah he acha

ban Vein xatah ruum ruloƐombal aLoƐlah aVacun aquin auiltah

aquin acultah chohoƐ eatahloƐ, cuxtah achauil nutiholal vil chirih

avacun heah ru na achaquetelah nuvach ehin amun ehin acahol

cux achapizuh tah runimal chipuz chi naVal Milagros vilicui

nutiholal vcnamah ruum avacun, heah ru naachaquetelah nu

vach achazach chohoƐ rumac nutiholal vil chiuih, at nuDios, At

nuloƐ

[p. 296 – 18 of 81]

143

Meditationes San Augustin

nuloƐ lah Vahau hunelic tah huntiƐ huntiƐ nuncutanic chavach

vnchel horenaƐ tobenaƐ vilic chirih aVacun aƐhanoƐ tah vnchel

nuvoronchijl, hunelic chohoƐ huntiƐ huntic nu nroprotic loƐlah

quic xel chaloƐ chu xucuy atzaharoƐ tah tzahn voronchijl vil

chi nutiholal xcaƐziquinic aue chi caƐquil chinuna, retah nuti

holal vilchirih aloƐlah aVacun atoƐuoƐ acuxl chiquetelbal chi

nuna, nutiholal xnavalenic ve chi voronchijl xahe tah ahic nu

tiholal vil chirih aloƐlah avacun aboy chij noƐ tah aue chizach

bal numac. yah Ɛquenal chaƐalam caxic ruculum tzaƐol nu

mac, yquinaƐ ah nim ruloƐombal. colol ve ruculū azachoƐ v̄-

chel numac ar, Ɛquenal chi nim nu voronchijl ehin hilihic ahic ni-

m rotobil colol ve, xahe YquinaƐ nim Dios china vinaƐ, xahe yqui

naƐ rotobil ruquetelbal chohoc china vnchel nu voronchijl, achi

tah chimacul rubanam vinaƐ matah ruculum achuzach tah racun

Dios rutiholamoƐ Ɛatiholal; nic tah nimal runimtezbal rib vinaƐ

matah aƐahoƐ ruū runimal ruputnal ruquiziuachil racun Dios;

nic tah nimal rucouil rihauric quimic matah ruculum a~~p~~mayoƐ

ruum rucuyuic racun Dios chi vach cruz; Heahru at nuloƐlah

Dios Veytah xahinah chi etbal aethoƐ ui vnchel numac v̄chel

nuvoronchijl, ruc runimal ru loƐombal aloƐlah aVacun, ruvi

chima xahe xilaƐ relbal Ɛquih ruc xocbal, xilac maxahe ru

nahtil chi xula ruc na vnchel taxah, runahtil, niquic ar

at vahau runimal ruloƐombal aVacun ru cor chihilihi ni-

m ruquetelbal aVacun, heah ru at otob lah vinƐquirezom xatah

ruum ruquial ru caxquil aLoƐlah aVacun achazach tah v̄chel

numac ruloƐombal tah azachoƐ~~ul~~ui nu mac nu voronchijl, rucuy

bal tah azachoƐ tah nu chuil nucail, ruputnal tah aƐahoƐ ui nu

hozƐquil viquical, ruquiziuachil tah atocoƐ ui nunimtezbal-

vib, rucuybaltah aƐhuboƐ ui nucaƐquil, ruquetelbal tah a

Ɛun hoƐui rucouil nucuxl, rucohbal Ɛoric tah amayoƐ ui vu-

cumal nutoral, rutuƐumbal tah ahiloƐ ui nutiquiƐ, ruzucƐ-

quil tah atzuboƐ ui nu ca, ru caxbal tah atzuboƐui nucouil, ru

quijl tah a yƐomhoƐui viquical, hetah aquiroƐ atnuDios cux

Ɛquenal

[p. 297 – 19 of 81]

Meditationes San Augustin

144

Ɛquenal chi re riƐomal vnchel nu voronchijl nu yabelal \_\_\_

⸿ Re rubeleh Ɛhit ru, Vilic ui ziquil bare Espiritu Santo. [margin: Cap. 9.]

At nu nimahual Dios Espiritu Santo abi, At ru loƐombal rib,

Dios Ahaubez Dios Acunbez, at santo at cuxezom at ah chiquib vxlab,

ru vi chi at ah quetel at Ɛhi quim re rucuxl naroƐquim naru capeu, Ɛa-

hentah chi nimlah otobil chi nimlah couil, at ocoƐ tah chipam cotzo-

quic vilic ar chi nu cuxl, achazaƐuma tah ahic vnchel tazbal vilic

ar, acaahoƐ tah eloƐ vnchel ƐqueƐum vilic ar chu nimal ruzaƐumal

adioſil, At nutut at vahau yah Ɛquenal chi chiquih nucuxl ma

nrah vachinic ruum rumaquil aha, agracia araxboƐ ui nu cuxl

xax corevo ruculum aui vach naachaƐazah chaloƐ aha chipam

nucuxl. Rechic achaxeƐtah ocoƐ ch~~a~~u[…] Ɛhabal aloƐombal reelic

vilic ruhi chi nucuxl, achaƐoptah ahic chicachambal racƐ cƐaƐ

vnchel nu tamat azaƐumboƐ ah tah vnchel chi zacahlah cƐaƐ,

heah ru na achaquet Vnchel Vanima nutiholal eat cacham re

vnchel vilic taxah vach acal \* At ramzilbal vanima aquin aVuc

tzah tah chuquial ruhaal azucƐquil aquijl ruculum tah machichic

anuqueh raclel zucƐ camzom chi zucƐquil, acha tana tah Ɛoric chi

nu na naƐ tah ahic aquin achaƐ eloƐ cuctacque ah mac lah vinaƐ,

aquin atihuh ahtah chubanaric aVahuam ruû Ɛquenal chi at nu

Dios at banal ve, yah Ɛquenal china nu cohom chi nucuxl re vilcat

ui eat xax re rupat Dios Ahaubez Dios Acunbez nqui aVum, heah

ru chiat raxzab raxpixan Vnchel nulanic aue ruû xaxar voar noc

hiloƐ Quicab chel Dios Ahaubez Dios Acunbez ruum matocom ~~r~~aviaric

cuctacque quicabchel at ruxlab quicabchel, ticuloƐ tah yah at ahloƐ

Ɛhiquim re anima narucapeu naroƐquim, at ticoluic chipâelatz at

chohoƐ titouic chipam ƐataƐchihic, ticuloƐtah at tzahal re Voronchijl

at yƐomam re cail, Quimchalen at tihum re putun tulan, atza-

chal re nimzam rib, Quimchalen at rucouil baƐvach at meram re

naruƐquebic, ti culoƐ tah yah at ahloƐ rahau nebatacque, At zucƐlah

Ɛatal Ɛoric qe.tacque malcanib ticuloƐ tah, at rutzeuach nebatacqe,

At quetel re naru corric ticuloƐ tah At ru Ɛhu milal narubeic na

palau

[p. 298 – 20 of 81]

144

Meditationes San Augustin

palau at cho col bal re naru zachic naha ticuloƐ tah, at ruchiohal

vnchel cachal qub at chohoƐ ruhi nahil cacharic naqui quimic ticu

loƐtah, yah at Santo chi vxlab ticuloƐ tah, chaquetelah tah nu va-

ch aquin acuxezah aue he chiachahun etah auib vuc heah ru na

aponoƐ nuquizinal ruc animal nuyabelal ruc acouil, xatah ru

um ruquial aloƐombal hetah achaban vein xaruû ah Jesux̄to,

colol ve cachlic avuc ruc chohoƐ Ahaubez chi hun elic. Amen\_\_\_

[margin: Cap. 10.]

⸿ Re rulah Ɛhit ru, vilic ui ruziquil bal quizi uachem rib\_\_

I ah Ɛquenal chi vetal at vihaual Dios cux vetal rucorquil na nu Ɛo-

rom chauach Ɛquenal chi ma hin ruculum aquin aloƐmah eat, rechic eat

Ɛquenal chi ruculū at nuloƐmah ehin, rechic eat ruchet ach~~a~~uban rucamah

chauach vnchel abanoh, heah ru aquin auo neh tah achayeu cho vein

aquin cuxoƐui chauach rehin ui ruculum aquiroƐ naanban nupa

tan chauach ruum hin vo abanoh hin atzaƐoh hin auechanic. Re

chic at vahau hetah achaban Vein ancuƐatah numac aVum chi

ma neel chi ma eƐal chic henocvilic auahuam ruculum hetah an

ban nucamah chavach he na vah eat nutut vahau. Retah ancoc̄heh

avuc corric tah anchaheh an Ɛhob chohoƐ nucacharic chi vach a

cal, hetah chohoƐ naacuƐoƐ nucacharic tuƐab tah mirrab tah

aquin vorroƐ ui, at tah ahic aquinhiloƐ ui hilic tah aquin rucul ui

viric mayohic tah nucuxl naaquin vorroƐ xatah hunelic cacharic

aui ui nuhilic, hetahaquiroƐ atcolol ve\_\_\_

[margin: Cap. 11.]

⸿ Ruhunlah Ɛhit ru, vilic ui ziquilbare Dios Ahaubez Dios

Acunbez Dios Espiritu Santo

Nacat ƐaƐorem nacat Ɛazilcam At Dios Ahaubez maacunamah,

Dios Acunbez at xahinah, avutquel chohoƐ racun Dios avahau, at

espiritusanto ah chiquib, ataƐ yxib avinƐquilal chipâ hinah

chi dioſil, heahru at santo eat hinah eat yxib machaƐ achi ava-

ch taƐ aviaric, vnchel cacuxl Ɛachi nacat ui ƐaƐorem nacat ui Ɛa

nimam nacat ui Ɛotobezam chi otob lah Ɛoric, nimal tah tepeual

bal tah gloria tah aue chi hun elic, hetah aquiroƐ Amen\_\_\_\_

[margin: Cap. 12.]

⸿ Re ru cablah Ɛhit ru, vilic ui cohbare ru nimal rotobil

ru tepeual Dios nimahual\_\_\_

A Dios

[p. 299 – 21 of 81]

Meditationes San Augustin

145

A Dios nimahual at Yxib avinƐquilal xahinah avotobil xahinah

chohoƐ atepeual, at ƐaDios at cuxezom aVinƐquirezom nacat nucohô

hin ruxambe vnchel achacƐ acahol hin ruƐhipil aviglesia avamacƐ,

nacat nucohom nacat cho nu nimam chi nimtezbal mayih Vetalbal

vamzil chohoc tinunimahui, Ɛqe.nal chi ayeoh vein ru aLoƐombal vein

eat nutut at vahau, Machi vilic vein ayuil tah aycalel Ɛquinomal pu-

aƐ tah, reah maui nuyeu aue xare ah anyeu vilic vuc chinucuxl nim

tezbal Ɛoric nucapeu at nu mayihah ui, yah Ɛqe.nal chi nquicottic nucu-

xl noƐ nanuyeem aue numayih yulihij, rucorquil chivnchel nucuxl nu

yeuui numayih aue, eat nuloƐlah Dios, banal ve ylil ve. Heah ru Ɛqe.-

nal chinacat nucohom chi nucuxl vnchel nucuxl tinucohui at riha

ual taxah acal. nacat nuzilcam at nuDios Ahaubez, Dios Acunbez,

Dios Espiritusanto, Yxib aVinƐquilal taƐ xahinah adiosil, rucorql.

chi at Dios nimahual cuxezam re vnchel machi quizinoƐ nim cha vach,

ncaxic achaban vnchel nrah acuxl yahƐquenal chinim aViaric, ma

cabur oxbur vach aviaric xahinah chirib vilic ui aviaric, maylbez a

aviaric chitiholal nacƐ vachiz, mahe aviaric Ɛaviaric, mazaƐ maƐq̄Ɛ

ma cƐan vach aviaric, xax mavochi camtzet bare aviaric, eat Ɛquihaual

Dios banal cqe. yahƐquenal chinim aviaric at ƐaDios, cuxenaƐ aviaric

chi ma auet humah hun elic at chioh at otob at nim, hunelic cachalcat

chi machi avibzil atonal aquipic atiquic, xax re acacharic aviaric cho

hoƐ, hunelic cachal cat machi tiquimic hunelic at cou machi tiyauabhic,

hunelic at corric machi ti chucbic, humah vnchel vilcatui aVunchelal ma

timecaric mavotitzubic, vnchel navilou vnchel natzaah xax ma voti

cuyubhic, Vnchel navucnah chimatocom animal, aVunchelal vil

cat ruc vnchel vey nim vey quizin at Ɛacacharic chi Ɛunchelal chi Ɛa

huhunal chohoƐ at Ɛanimahual Dios, At ahic tibanuic vnchel machi

naƐ rucamah aue chavach chohoƐ ma aue nauah noƐ naban xacque,

at tiƐhobuic rube vnchel maticaxic matiƐutic quizinoƐ, at tiput

uic ru viaric vnchel reahic eat machitiputic, nahal ruƐquih ruvi

aric vnchel reahic eat machi tihalphic quizinoƐ, xax re auach hun

elic, Ruui chi at nim chi machi cuƐab re animal hilihic avotobil

chi ma cayeu aue quizinoƐ, YquinaƐ achiohal aSantoil, cuxe

naƐ avetalbal, yah Ɛquenal chi at yobal achacapeubal, at corric

cha

[p. 300 – 22 of 81]

145

Metitationes San Augustin

cha Ɛatbal Ɛoric, chi ƐqueƐmal vilic acapeu apiz, at corric chaƐoral, at Sto.

chabanoh, at ƐaDios at Ɛquihaual. Rechic vohoƐ at xtil Ɛatut xtil Ɛahau

yahat ahçij ah mayih chiloƐombal chiquetelbal, yohal nazijh yohal

nap~~a~~uƐah chiquinatacque racun Adan vilqueb chi vach acal, Yah Ɛq̄nal

chi at cuyul chi qui na tacqe. ahmac, cuxat ahloƐ ahquetel at ahic cax mô

chi qui na tacqe. nquiban penitencia nricar rib ruc rumac, yah Ɛoha

caxmah oh abanoh, At ahic ƐaloƐlah Dios ylilcque chipam chaloƐ Ɛapo-

Ɛquic Ɛatzucric avum chipam Ɛatut, ruvi chi nim aviaric, hunelic hi

nah vach aviaric, chi ma ribzil chi ma rutonal, hunelic maatquimel

maathalphel, matimec matizubic, roƐ latz roƐ malatz xahinah vach

ayeab maruhalam rib acapeu auahuam, xa machi quizinoƐ npouic

re acuxl, ma capeu titiquicui, mare quicottic ti chubic ui, manchalic

noh acapeu heque oquic coh capebicui, zuƐ Ɛohquicottic ui, xahe vohoƐ,

acuxlam vnchel Ɛabanoh maquizinoƐ nchamic aue machiquizinoƐ

nculic chacuxl re YquinaƐ ma YquinaƐ aue, rebanoh hechi naru

banaric chavach rechic ahic echalel vxel hechi cuxenaƐ chi banoh a

ue, xa hunelic vilic chauach vnchel he YquinaƐ henariquic heycal

xahun ylaric vnchel avum eat tzuc rezamƐque eat vinƐquirezamƐqe.

chiƐunchelal \* At cach~~a~~lic Dios abi, ruum Ɛquenal chi machi ribzil

machi putbal re acacharic xax mavo xat quihic chaloƐ Ɛquenal ah chi

ma at ycal xahun elic vil cat cachal cat ma haoƐ chi quizinoƐ cacha

ric zaƐum YquinaƐ ui racun Adan hunelic vilic animal agloria cux-

enaƐ avotobil tijtic yhaual cƐaƐal tepeual cƐanal raxal hehunelic

chimaribzil hechic vohoƐ Ɛohohui chimachi rucuquic, re ru nim-

al aviaric acacharic at ƐaDios at Ɛquihaual \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[margin: Cap. 13.]

⸿ Re roxlah Ɛhit ru, rucolaric vnchel hunrib taxah chi

vinaƐ ruum Dios, noƐ vil chipam rechic vohoƐ ruca

maric Ɛatiholal ruum racun Dios, ruc halebal re

Dios nimahual \_ \_ \_

Iulihij at nuDios at cuxezom at ylil re at chohoƐ pechel re nucuxl

atz xnuƐor runimal auotobil acuxezbal, xnuƐor chohoƐ runimal

acƐaƐal atepeual, yunacahic anƐor ancapacah chohoƐ aloƐombal a

quetelbal xaban chiƐana chuculic cacharic, henucoh chinucuxl

cuxezbal vein, xax he vohoƐ na nu Ɛorom chi nuchi cachambal

vein

[p. 301 – 23 of 81]

Meditationes San Augustin

146

vein eat nutut at vahau. He nqui Ɛoric tzibamah chi vach aSán

toil Ɛoral. MahenaƐoƐ ruƐquihil Ɛquih, core xutaƐah Dios racū

[margin: galat. 4.

vbi venit

plenitudo

temporis

missit Deus

filium suû]

heah ru rucorquil rutaƐaric aVacun aVum noƐ xculic ayuchi

vach acal nuxul ru cam Ɛatiholal chipam hunelic ƐaxoƐ

Maria nuxucutah rib chi vinƐquilal, cux vinaƐ ru, at loƐmā-

cque at caxmam cque. Hun chit chic tzibamah ruum San Juan

Evangelista. xui chi vach acal xax re ahic xbanuic v̄chel hun rib

taxah nuch hic avacun, ruum Ɛquenal hunelic xui nui chohoƐ a

vacun ayu chi vachacal ruum ru diosil, ruum chel, Yloh cacale

mah chohoƐ ruum, core ah culic nƐoraric ruca mamoƐ Ɛatiholal

xacore chohoƐ xilaric Vach ayu ci vach acal ruc namoƐ rib

ruc Ɛatiholal, Ɛquenal ah chi rubanoh roxchelal aVinƐquilal A

haubez Acunbez EspirituSanto re ru culic aVacun chi vach acal.

nic pe vach he xoh aloƐmah at santoil Ɛahau atotob, yah hilihic

xoh acaxmah at ahloƐ chic~~a~~uxezom, re maxa~~y~~cuy chirih ava

cun xa xahit chi quimic Ɛuum oh ahmac oh ah voronchi chi vi

naƐ, hunelic xu yiƐ aƐoral eavacun toƐlic ponoƐ chuquimic chi

vach cruz, xquimic nimbare aƐoral xucam eloƐ rutzibal Ɛamac

xupoh ocoƐ chi vach cruz xucruzeh mac xucamzah quimic, heru

vilic ui aLoƐombal ruloƐombal chohoƐ avacun chi nu na at vahau

xahinah chi rib xarutquel chohoƐ evacun alah chi qui xilac cā

naƐ chucuxl xchalic xuyeu ranima rucacharic Ɛuum, chucuxl

chohoƐ xchalic xucamchic cuum chic vohoƐ, realahui ru avacun, ru-

um chalenaƐ ruc rucuxl ru quimic, chalenaƐ chic ruc rucuxl xu

camchic rucacharic, heah ru chi re ah mayih re cho mayih: reah

ah mayihui ruum xu mayihah rib Ɛuum, renimlah sacerdote,

rechohoƐ nimlah mayih xuyeurib chavach Ɛuum oh cam naƐ

chi ah mac. ƐQuenalahicahi roquic nim rutzeuach bal chi rih aVacun

ruum achacachhezah vnchel nuyabelal xaruum avacun Ɛhic

lic chuhoh acƐab nacat ruƐorem chiƐana, yah Ɛquenal chi ni-

m vnchel nuyabelel yohel chohoƐ at vihaual yah hin caƐlah

yauab ma etamah vnchel noquic Vein, at nuDios at ah yƐom,

at cachhezom yahƐquenal chi yohel maahlamah chohoƐ vil

chiuih

[p. 302 – 24 of 81]

146

Meditationes San Augustin

chiuih, reƐhanic vihaual ayuil cacharic maclah cacharic, re cax

toc nbinanic, aquin avezah tah chipam vnchel xaruum aloƐlah

avacun Ɛhiclic chuhoh acƐab, machi quizinoƐ ruvoronchijl xureƐcax

toƐ, retah aquin acuxezah ui reavacun marubanam quizinoƐ mac,

macanenaƐ navalil Ɛoric pan chi, xax retah voahic aquin acoleh ui

[margin: non est in

uentum

mendatiû

dolii in ore

eius.]

ruum cana eavacun hin ruƐhipil rutiholal hin nare yauab aquin

acolehtah ahic chipam vnchel nu mac nu voronchijl nu ziquilal nu

zaƐoril at nuloƐlah Dios at ahloƐatahquetel. At nuloƐlah viha-

ual aquin anuhezah tah chasantoil otobil retah azaƐuma noƐ chi

uih, otoblah banoh: aquin auo neh tah taxah ruum aSantoil bi

hunelic tah aquin ui chipâ aSantoil banoh toƐlic ponoƐ chi nu qui

mic chaSantoil auahuam, atbanal ve \_\_\_\_

[margin: Cap. 14.]

⸿ Re ru cah lah Ɛhit ru, nƐoraricui runimal rutzeuachbal

Ɛanimas chirih Ɛquihaual Jesux̄to, chirih chohoc ruquimic

Nnrah quizinbic nucuxl chirih Vihaual Dios ruum ruquial nu

mac, ruquial nuzaƐoril, xare chic nuƐhicaui nu cuxl ruculic avacû

ayu chi uach acal nuxul rucam Ɛatiholal chipam hun elic ƐaxoƐ

Maria naht xui ayu cuƐ re nimlic ui nucuxl reƐhiclic ui nu ca

peu reah maui nquizinbic nucuxl chuquial numac nu voronchijl

ruum xoh Corphic avuc chuquimic aVacun oh oƐ avah tzail,

halam ah yunac aƐoh coloƐ vohoƐ ruum oh CorphenaƐ aVuƐ chaloƐ

lah auacun eat nuDios at nu nimahual, yah Ɛquenal chi ar vilic v̄chel

nutzeuachbal xaar chohoƐ Ɛhiclic nu cuxl chuloƐlah quiquel ava

cun xchihic eloƐ Ɛuum ruum chohoƐ Ɛa cacharic, arquin Vxlabic

ar nu cam vuxlab, ar nucam Vamzil ar nimlic nucuxl noƐ nu rauh o

quic avuc mare votobil tah nuchiohal tah nu corric lah banoh tah na

nu banam cha vach ehin ah mac xare nupaba ocoƐ chauach roto

bil, ru corriclah banoh aVacun Jesux̄to, Vihaual, Yah cahale ox

hale hunelic hale av at ahloƐ at ah quetel at caxol, at loƐmamre

cax mam re vina ruum maha oƐ xoh aban chaloƐlah aVacun Ɛqui

haual Jesux̄to, xaxre vore xoh acoleh ui ohoƐ zachenaƐ ruum Ɛamac

Ɛavoronchijl, ar xoh areƐ chic ~~eha vacun~~ ar xoh acam chic cha vacun nu

xucorpih Ɛamac chi vach cruz. ƐQuenal ahic chi nim nuhaleah re aloƐ-

mbal

[p. 303 – 25 of 81]

Meditationes San Augustin

147

mbal aquetelbal, nacat ah nunimam chiquijlah nimtezbal Ɛoric

Capeu chalenaƐ chipam nucuxl. rucor xoh aloƐmah chu nimal

aloƐombal chi ma oh ruculum oh caxiclah VinaƐ, xaruû ahic

runimal aLoƐombal avotobil xataƐah chaloƐ aloƐlah aVacun ayu

chiuach acal colol cque oh naƐ racun quimic zachic, at nutut ava

hau. Nacat nuhaleam chirih ru Ɛhiquic avacun chipam Santa

Maria hunelic ƐaxoƐ, chirih Razhic, chirih at rutut xacunanic re

xucamui rutiholal Ɛuum ruum chohoƐ Ɛacacharic ruû he Dios auacû

avum xahe vo vinaƐ xqui chipam Santa Maria nuxucam rutiho

lal ruc, heah ru Dios avacun avuc VinaƐ chic xqui Ɛuum nu xu

tiholah Ɛatiholal chipam ƐaxoƐ. Nacat ah chic nuhaleam chirih

rucuyuic chirih ru cruz, chirih ruquimic chi rih rucachhic vach

chi xilac camnaƐ, chirih ah ruhotic taxah, chiruƐhiquic chuhoh

acƐab. chi nimlah cƐanal raxal chucavinaƐ xvucticui chixilac

cam naƐ xhotic taxah naoƐ quilom cunchelal tacqe rutihunic xƐhi

quic ponoƐ chuhoh acƐab, core ahic xutaƐah chaloƐ Espiritusto,

henoƐ ruƐorom qe tacqe. rutihunic co oƐ vilic cuc, re xat Ɛahauehui

rechohoƐ xcohuic cque cha vacun chacahol xax reah rucamah rahuâ

chohoƐ Espiritu Santo nuxchalic cohol re racun vinaƐ chi racû Dios,

xax core oh auacun vilic oƐ Espiritusanto cuc, at nuDios atbanal

ve cololue. Nacat chic vo nuhaleam at rahau quetelbal chirih

ruchihic ruloƐlah quiquel avacun xoh rucolehui. xahevona

cat nuhaleam chirih Santiſsimo Sacramento rutiholal ru

quiquel aloƐlah auacun Ɛquihaual Jesux̄to, re Ɛohuatezhic ui,

re Ɛohuuctezhic ui, ecal ecal chipam Santa Ilesia, xax re vore Ɛohtza

haric ui Ɛoh Santobezhic ui, ar nare Ɛoh etric a Diosil, at nuDios at

vihaual. Re chic nacat ui nuhaleam ruum runimal aloƐombal xoh

aloƐmahui xoh acoleh ui eahmac maƐaculum oƐ aloƐlah aua

cun xahinah chi rib xoh aloƐmah ui xoh acoleh ui, cuxhe runim-

al aloƐombal chi na hun rib taxah chi vinaƐ xayeu avacun ru

um maazachoƐ hinah oƐ cuc tacqe, acohuoƐ re xaaui chipam hunelic

cacharic, Reah hunelic cacharic ru at Ɛanautah Ɛquenal chiat Dios,

re chic vo avacun Jesux̄to, xa taƐah chaloƐ ayu chi vach acal corric

lah cohbal

[margin: Hec est vita e

terna vt cognos

cāt te verū Deus

et quem mi sis-

te Jesū x̄tum.

Joā. 17.]

[p. 304 – 26 of 81]

147

Meditationes San Augustin

lah cohbal cuxenaƐ banoh at Ɛanauuitah chiuach acal\_\_\_\_\_\_\_

[margin: Cap. 15.]

⸿ Re rolah Ɛhit ru, vilic ui ruhalaric runimal ruloƐombal

Dios chi na hun rib taxah chi vinaƐ. \_\_

A, nic nimal loƐombal! A, nic nimal quetelbal xaban chiƐana

at nimahual Dios at ah loƐatah quetel! xayeu aloƐlah auacun colbal

re amun aquinab, VinaƐ xqui Dios eltezbare vinaƐ zachenaƐ

chipam rihauric diablo: yah Ɛquenal chi zucƐ lah loƐmam re vi

naƐ eavacun, mayan ruchet xqui chucuxl xul rucam Ɛatiholal

chi pam Santa Maria xuquizineh chaloƐ rib xacoreuo ruculum

chucuxl nuxucul rucaxquil che e cruz chicamah~~a~~oƐ ruquiquel

Ɛuum ruum chohoƐ Ɛacacharic oh ah mac chi vinaƐ, yah cahale ox

hale aue ruc aloƐlah auacun ruc chohoƐ EspirituSanto ruum

he xaban cque oh abanoh xculic ayuƐuc ƐaloƐlah Dios realoƐlah

avacun xaruquetelbal xarotobil chohoƐ xculicui xul ruzicc

xzachic xul ruzicc re oueja zachenaƐ xuzicc xureƐ ahic xuyeu

natileb xutelah ahic xuyeu ahponoƐ ruc ruquial ouejas heru

xuban ah loƐ chiahual ahquetel chi pastor caxmom chi chahal

xucax ru chahenic re hun rib taxah chi vinaƐ, at nutut at va

hau. A, nic nimal aloƐombal! A, nic nimal acaxambal! hab tah

ribiram he yulihij, hab tah ahic man xoƐric ru cuxl chirih nim-

lah loƐombal quetelbal yulihij! hab pa man memric! hab patah

chohoƐ manquicottic manzazottic chi rih runimal aloƐombal

xoh aloƐmahui xataƐah chaloƐ aLoƐlah auacun xulrucam

Ɛatiholal xuzachui mac Voronchijl xoh rucuxezah ui chohoƐ cha

vach! at ƐaloƐlah Ɛquihaual, oh aloƐlah avacun chacuxl at Ɛatut

at Ɛahau. ƐQuenal chire chiohlah Cordero matzahn Vach ma ret

quizinoƐ, re xelzanic recho xzachuic rumac hun rib taxah chi vinaƐ,

xumay Ɛaquimic chuquimic, xu voczah cacharic chu voctic chi

xilac camnaƐ. At ƐaDios at Ɛquihaual, achitah aƐahilouehui ru

quial amaijh aquetelbal acaxambal! hab tah chi nimtezbal at

Ɛanimahui! hab tah chi halebal at Ɛahaleahui, at loƐ mam cque

at cax mam cque! oh neba chi vinaƐ oh caxiclah vinaƐ. Roctana

re hetah Ɛamzil Ɛotobil he quetacque Santos Angeles xax ma

vo

[p. 305 – 27 of 81]

Meditationes San Augustin

148

vo acuxoƐ aƐahiloueh runimal ruquial chohoƐ aquetelbal auotobil, a

zolƐhoƐ tanare Vnchel Ɛatiholal chiquijlah acƐquiz xax ma vo achu

pombeh Ɛahalebal ruc ruquial aloƐombal abanam chiƐana, yah Yqui

naƐ aloƐombal china vnchel Etalbal, reah maui nchol Ɛahaleam alo

Ɛombal acutam chiƐana, xarutquel ah auotobil acaxambal chohoƐ

chiƐana he xaban cque, cahale oxhale aue at nutut at vahau. Re

aloƐlah avacun. Mare ruviaric Angeles xrucnah xucam chohoc xa

[margin: Nusquam e

nim Angelos

apprehendit,

sea semê A

brahe appre

hendit.

Heb. 2.]

rutiholal Abrahan xutiholah, hunet vach xquicuc, xare rutquel

machi rumac xqui rehalehicui cuc ohahmac chi vinaƐ: reahic rutiho

lal vinaƐ xucam aloƐlah avacun xutepeuah chihunelic cacharic xu

coh ruzool cacharic chirih xucam ah hotoƐ taxah xuyeu ah ponoƐ chi

na vnchel qui Ɛhi cab Angeles chi qui na cherubin seraphin ahic

Ɛhiclic ponoƐ ar chuhoh acƐab at ruloƐlah rahau. ƐQuenal ahic chi

re Ɛatiholal ru vil chirih avacun nqui nimzah Angeles chi nimlah

Ɛoric, nƐorobhic cuum tacque Dominationes, QuiluƐlutic ah tacque

cunchelal vxlab vilqueb taxah chirih aloƐlah auacun, vinaƐ Dios

noƐ vilic chuhoh acƐab, yah Ɛquenal xare vnchel nutzeuach bal, xa

rutquel chohoƐ Ɛhiquimbal re nucuxl, xa ar ahic nimlic nucuxl chirih

aloƐlah auacun Vihaual Jesux̄to, Ɛhiclic chuhoh acƐab cha cƐanal

charaxal. reterlic ui nucuxl chirih aloƐlah avacun Ɛquihaual Jesux̄to,

ruum vilic ar chirih hu hun chaƐ cque chiƐahuhunal, Ɛatiholal Ɛaqui

quel, he ah ru ar nihauric ui hunchaƐ Vein, arvohoƐ quin yhauricui

ehin chinucohbal tepeuamah ahic chi gloria nutiholal, ar hin tepeua

mah chi gloria chi nucuxl, xaxarvohoƐ nihauric ui nuquiquel, quin

yhauric ehin nuicar, Ɛquenal vo chi ynnac nimlah ah mac, at nu

tut at vahau, hoƐon ahic xax mare nquizinbic ui nucuxl, xaxhin

vo et rel animal chi nucuxl, aquin auo neh ahic quizinoƐ acacha

ric agloria, at nutut at vahau, at chohoƐ nunimahual Vey naƐ

ma ruculum nuƐor Vey naƐ quin ruƐquil numac chu reƐaric nuƐor

rechic nuviaric rucnam auacun npaƐanic, VeynaƐ quin rucaah e

loƐ nuvoronchijl ma quin rucaah nutiholal vilic ruc aloƐlah a

vacun Vihaual Jesux̄to, mayah he rucouil rucuxl, nu Dios

aloƐlah

[p. 306 – 28 of 81]

148

Meditationes San Augustin

aloƐlah avacun achu cha mah tah vinaƐ matah achunapuh achu

cuxltah, naricram viic chirih xaavum nuxucam, xax hin

voquin ruzic ar, heahru chinimui nucuxl, at nutut at uahau

yah putun, yah YquinaƐ ahloƐ ahquetel Ɛquihaual Dios aloƐlah

auacun nruloƐmah rutiholal roƐ ccab pam ahic, xaxreuo re

ƐazucƐlah ahual Jesux̄to, cux ahloƐ cuxcaxmom~~o~~ xoh cachhicui

atz nare xoh hotic taxah Ɛhiquil coh nare ruc Ɛohrucaxmah ahic,

Ɛatiholal vilic ar vilic Ɛanimal rucaloƐ lah auacun, ruc Ɛaqui qel.

vilic ruc, Ɛquenal chioh roƐ cƐab ohchohoƐ rutiholal, re Ɛa na chi Ɛun

chelal, ar vinƐquirenaƐ chaloƐ ar vnchel Ɛatzuhumal, re báƐ elenaƐ

chi nubáƐquil a elenaƐ rutiholal chipam rucChohoƐ rutiholal.

Quijb tacque xahinah aquiroƐ chipam hinah citi~~a~~holal. nquiƐoric tzi

[margin: Erunt duo

in carne vna

genes. 2.]

bamah chivach santoil huh. xax mavo hab arixou rutiholal xa

[margin: Nemo carnê

suam odio ha

buit. ad Ephe

Cap. 5.]

n ruquet xa nruloƐ mah, nqui chic Ɛoric. Reah nimlah Ɛoric ru, Ve

nom chi Ɛoric, noƐ Vilic chirih aloƐlah auacun ruc Santa Iglesia,

quin qui ehin, nqui avapostol San Pablo \_\_

[margin: Cap. 16.]

⸿ Re ru Vaclah Ɛhit ru, nhalaricui Quijb ruviaric Ɛquiha

ual Jesux̄to, requetelam Ɛavach, re cho Ɛorem re Ds. chiƐana

At ƐaDios at Ɛquihaual, yah Ɛquenal chinim nuhaleah chinuchi chi

nucuxl chi vamzil chohoƐ re runimal aloƐombal aquetelbal acaxambal

xoh aloƐmah ui xoh atou ui oh caxiclah vinaƐ oh chohoƐ quixoulah vi

naƐ, AloƐlah avacun xoh aloƐmahui xoh atou ui, recolol cque recux

ezom cque, re xreƐuic chic cque oh oƐ zachenaƐ, xquimic ahic ruum

Ɛamac xcachhic ahic chi xilac camnaƐ ruum Ɛacuxezhic Ɛotobezhic,

Ɛhiclic ahic chu hoh acƐab nacat ruƐorem chi Ɛana nac vo ruquetelam

Ɛavach avuc, ruum Ɛquenal chi Dios avuc at rahau hunelic vilic auuc

xahinah aviaric ruc chi matocom chi ma halahic quizinoƐ heah ru n

cuxic aƐoh rucoleh chi hunelic ruum ru diosil re hunet ui avuc AloƐ

lah auacun, Rechic ahic rutiholal rutzuhumal xucam chipam

Santa Maria re mahunetui auuc re xnimtezhic auum xayeu re

vnchel nimal cƐacal tepeual cƐanal raxal otobil couil ymazil glo

ria yhaual taxah vach acal ruū achutocƐ roƐ achuxucarib pam

bi Jesus cunchelal vilqueb taxah vach acal chi xula ahic ruū ahic

[margin: in nomine

Jesu. omne

jenu. tt.]

aretalih

[p. 307 – 29 of 81]

Meditationes San Augustini

149

aretalih achunau chohoƐ hun rib taxah chi vinaƐ vilic Ɛquihaual Jesux̄to,

chagloria at rahau, at cuxezom chi Dios, Ɛquenal chi re aloƐloh [sic] auacun

Ɛatal Ɛoric apabam chiquina cachal queb camnaƐ tacque, Machi naƐat

[margin: Joā. 5. Pater

nô iudicat

quem quâ. tt.]

Ɛoric eat chi na Vey hab tah ayeem vnchel Ɛatbal Ɛoric re AloƐlah aua

cun, Quelic ar chacuxl vnchel aycalel Etalbal naohbal, reƐanauinaƐ,

re Ɛatal Ɛoric, xax mauo ncuxic hab tah achebanoƐ ru cuxl chi vach, yah

Ɛquenal machi quizinoƐ Elic chi vach xachi zaƐum Vnchel vilic chi vach

telic vnchel chi vach, he ahru chicorric ui achu Ɛat Ɛoric chi na hunrib

taxah chi vinaƐ chi amacƐ, mahe achuban chiquina vinaƐ he xbanar

china, macorric maticlic xƐat Ɛoric china nuxquimic cuû tacque

ah mac, reahic aloƐloh auacun zucƐlic achu Ɛat Ɛoric chiƐana chiƐun

chelal ruum Ɛquenal chi otob Ɛquenal chi santo Etalimah ah vnchel

ruum, rucacalem vnchel Ɛabanoh chucuxl. Naah nu nimam aSanto-

il bi, chi hunelic nanutepeuam chohoƐ chi nucuxl chi vamzil at cuxe-

zom at ahloƐlah Dios ruû Ɛquenal chi nimlah puz nimlah naual vilic

ui vcunbal xruc nahui Ɛatihalal aloƐlah auacun chipam Santa

Maria xahinah chi vincquilal xucul ui rib Dios ruc vinaƐ, heahru

maquijb tacque Dios vinaƐ tocom tah ru Vincquilal ƐhaƐaƐhic tah va-

ch ru vincquilal rudiosil rutiholal chohoƐ auacun, maquijb tacqe

hinah tah Dios hinah tah vinaƐ, xahinah chirib Dios vinaƐ, vinaƐ

Dios Jesux̄to, bi. Re nimlah puz nimlah Milagro ru xruc nah rib

Dios ruc vinaƐ maxpoic ruviaric rudiosil aVacun ruum ru tiholal,

xahe uohoƐ maxpoic rutiholal ruû rudiosil, maxcaxic ruviaric ru

Diosil chu viaric rutiholal, xahe uohoƐ maxcaxic ruviaric rutiholal

chuviaric rudiosil, xax mauo xutiholah rib chi ribil he nƐatiho

lah nƐatiu nƐacux nƐaban ncaxic ruviaric tiuic chu viaric Ɛa

tiholal, mahe rucubhic Ɛatiholal ruc rudiosil auacun xax re

yeab xax re cho vach ruviaric chuhuhunal rudiosil rutiholal,

sare ah ru corquil ru xaxucularib xa xruc nah rib Dios ruc vi

naƐ xahinah chi vincquilal Vilic ui cab chel Viaric Jesux̄to, bi

colol cque chi Ɛunchelal hunrib taxah chi VinaƐ, Heahru at nu

Dios at vihaual maxtamic maxquiaric ruvinƐquilal Dios nu

xucam Ɛatiholal aloƐlah auacun xax reuo yxib ruvinƐquilal

Dios

[p. 308 – 30 of 81]

149

Meditationes San Augustini

Dios huelic hemahaoƐ nruc nah rib Acunbez ruc Ɛatiholal he ruc

namoƐrib, xax reuohoƐ Dios Ahaubez Dios Acunbez Dios Espiritu

Santo hunelic machi xpoic machi xhalphic quizinoƐ ruviaric

aVacun ruum Ɛatiholal, xaxucula ocoƐ rib ruc re yah nimlah puz

nimlah naual Milagro chibanoh chiculumbal Ɛquenal chi Ɛoh

memric chunimal aloƐombal aquetelbal auotobil chiƐana ma

naƐ ohruculum chiohtah amun aqui nab xqui, Yuli ahic oh ra

cun Dios xqui oh ah echal taxah xqui, yunac. Aha pare hexqui chi

cquih! hab pa xcohuic cque chipâ vilcohui! at ahloƐ chi vahau at

nuDios nacat nuƐorem, aƐohacuxezah tah aƐoh auotobezah tah oh

tah ruculum aquiroƐ aƐareƐ tah aƐohocoƐ tah chipam vnchel

zucƐ tah Ɛoroh ruû AloƐlah Avacun Ɛquihaual Jesux̄to, hetah a

chaban cque xatah ruû runimal aloƐombal aquetelbal, aƐoraltah

acubaltah chohoƐ aquiroƐ na acouhoƐ abanam chiƐana acuxoƐ tah

aputum, ruculum aƐoh ponoƐ tah cuxenaƐ ui aloƐombal aban

bez chiƐana. hetah aquiroƐ at nutut at Vahau \* Rechic at ƐaloƐ

lah Dios, aƐoh auoneh tah a Espiritu Santo aƐanauui aƐanimah

ui re aloƐombal yulihij, chirih vnchel xubâ AloƐlah Avacun china

hunrib taxah chi vinaƐ re yah hilihic chibanoh nuxilaric AloƐ

lah Avacun chipam Ɛatiholal, xcuxezhic ahic chi Espiritu Santo

xcuthic chiqui vach tacqe. Apostoles, xtihic chiqui xiquin hun rib

taxah chi vinaƐ cohoh ah cuum tacqe, xcamaric ah hotoƐ taxah

chipâ hunelic Gloria re AloƐlah Avacun ru Ɛquihaual Jesux̄to, colol

Elzom bi, Ɛhiclic chu hoh acƐab, at nuDios at vihaual at banal ve\_\_

[margin: Cap. 17.]

⸿ Re ru vuƐlah Ɛhit ru Vilicui ruƐoraric haleanic achu

ban vinaƐ re Dios chirih ruloƐombal xoh colaric ui

chipam Ɛamac \_\_

At Ɛa Dios at Ɛquihaual, nicquial cazquil vilic chicquih ru

û runimal amaijh aloƐombal xoh acoleh ui! ruû ahic runimal a

tobal xoh atou ui! Yah rucor chi nrah tah at tah nim yobal cque

at tah nimloƐ cque hunelic tah at Ɛanim rezah at Ɛotobezah at

Ɛatepeuah chi Ɛachi, chi ƐaƐoral, chi Ɛacuxl, chi Ɛacapeu,

chiƐam

[p. 309 – 31 of 81]

Meditationes San Augustini

150

chiƐamzil, ruum he xoh aloƐmah, he xoh acoleh, he xoh aSantobezah,

he xoh animzah, Eat xtil Ɛatut xtil Ɛahau loƐmam cque caxal

cque oh ah mac chi vinaƐ. Yah Ɛquenal chi Ɛacoch Ɛa Ɛaznare v̄chel

vilic cque, he Ɛotobil Ɛamzil, he cachalƐoh he Ɛquetalbal, hab tah

vilic re quizinoƐ mare aue! mapa Ɛquenal chi aue vnchel! at

ƐaDios at Ɛquihaual, Ɛquenal chi avuc nelic vnchel otob, at nelicui

vnchel zucƐ corric, xahe ah ru aƐoh auoneh tah amaijh aloƐom

bal auotobil achiohal, ruculumtah at Ɛanimah at Ɛahaleah,

ruc runimal ruquial chohoƐ aloƐombal amaijh ayeoh azijm

cque oh abanoh xatah ruû aSantoilbi, hetah achaban cqe, Aha

patah achaloƐ at Ɛanimahui aƐabanui corriclah banoh cha vach!

mapa xaco amaijh Co aloƐombal cque! Co Ɛacoch nare naat Ɛanimah

naat Ɛatacqueh otoblah banoh chi vach acal! ruû Ɛquenal chi ar

chalenaƐ Vnchel otob vnchel corric ruc rahau zaƐum at nu Dios

Vilcat Taxah ayeoh azijnic aloƐombal vnchel otobil cqe. At Ɛqui

haual Dios, at ahloƐ Dios, at otolah Dios, at cuxezom chi Dios, at Dios

hilihic nimaviaric mahalbez maetbez animal aviaric at Dios

vinƐquirezam re ruviaric vnchel vilic taxah Vach acal at ahic ra

hau Ɛquihaual Jesux̄to, xataƐah chaloƐ AloƐlah avacun ƐazucƐlah

Ɛquihaual, ar xchalic avuc xculic ayu chi vach acal, chi Ɛayu

cƐul chi Ɛaxilac xucamui Ɛacacharic ruû aƐoh roneh rucacharic,

heah ru cuxenaƐ Dios avuc at rahau, Cuxenac chic vinaƐ ruc rutut,

Dios vnchel, vinaƐ vnchel, Hinah chi x̄to, hunelic vilic chu Diosil,

quimel ahic rutiholal, re tzaƐol chu Diosil, retzaƐ chutiholal, rucor cou

chu Diosil, mayah cou chu tiholal, requetol chu diosil, requet chu tiholal,

repastor chahal chu diosil, re oueja chu tiholal, xquimic chu tiholal,

xcachhic vach chu Diosil, hunelic ah cachlic aVuc chi ma ruputic,

hunelic ah cacharic ru yebez quetacqe loƐmam re henoƐ ruƐorom ca

noƐ quetacque rutihunic. Vnchel achapaƐah taƐ re vahau chipâ [margin: Joâ. 14.]

nubi achuyeu auetaƐ, xqui qetacqe. heahru at nuloƐlah Dios, nacat

nuƐorem nacho nuzilcam runimal aloƐombal aquetelbal, yah at

ahloƐ ahquetel, at Dios caxmam re vnchel VinaƐ aquin auoneh tah

ruc AloƐlah aVacun ruc ahic Espiritusanto, vnchel tah at nuni

mah ui

[p. 310 – 32 of 81]

150

Meditationes San Augustini

mahui at nutepeuahui atuotobezahui nƐhumicoƐ nucuxl nboƐbo

tic oƐ eloƐ riz nuvach henelic chipam bulbux naoƐ nuyohic naoƐ

vecanic chauach, at nuDios Ahaubez Acunbez Espiritusanto, hûet

at nu nimahtahui, ruû xaxhunet xahinah chohoƐ aviaric. Hetah

achaban vein achayeu veinat ahloƐ chi nutut chi vahau xatah ru

um nimlah sacerdote Corriclah sacerdote otoblah pastor AloƐlah

avacun Ɛquihaual Jesux̄to, xu maijhah rib chauach chi zucƐlah

maijh xuyeu ah rib chiquimic colbal re ruchahanic ruchicop,

Ɛhiclic yunac chuhoh acƐab, nacat ruzilcam chiƐana re

colol cqe chavach xareah achayeu ui vein nanupaƐam aue ma

hab chi ahvum nupaƐahui xahinahil Jesux̄to, vihaual colol

ve rutquel ruƐhet rutquel ruculum aquin abirah ui chi nu

cuxl ruû YquinaƐ loƐ YquinaƐ caxic aue AloƐlah avacun \* Re

chic at vahau, Cux nalbic Vanima ruû nutiholal naruƐahic chi

Ɛun, heah ruquetel nuvach chacachuh tah nucaybal nuziquilal

ralil nucuxl chaxeƐbal chanimal amzil tah anban hûelic aquin

ocxoƐ tah chu cacalhic acubal, nacat oƐ nu nimam nacat oƐ nuha

leam chaƐab tarric aquin auoneh tah atzaboƐ tah aƐopoƐ tah

nucuxl nupam nroprotic oƐ rucƐaƐal nu capeubal nu cuxla-

bal, hetah aquiroƐ at nuDios at vihaual. Rechic he nqui ava

cun. Ma ncuxic hab tah aculoƐ vuc chinoƐ ma huquemah oƐ

[margin: Nemo potest

venire ad

me nisi pa

ter meus

traxe rit

eum. Jô. 6.]

ruum vahau chinoƐ mahin quin camuic ocoƐ re. he ahru at nu

loƐlah vahau nacat nuƐorem hunelic tah aquin ahuqueh ocoƐ

ruc avacun ruû rechic acamuoƐ ocoƐ vein avuc aquin ruye-

u ocoƐ chavach ar Ɛhiclic ui chuhoh acƐab, Vilic ui hunelic ca-

charic hunelic zab pixan, ar cuxenaƐ loƐombal ar maui chi qui-

zinoƐ ncanic, Vilic ar hunelic ZaƐum xahinah cuxlab cunch-

elal ar Ɛhiclic rucuxl ar chi machi yobal chic chizachic chipâ

hûelic quicottic Zazottic hunelic zab pixan rilaric avach vil

cat ui ruc avacun vilic ui avuc ruc Dios Espiritusanto cachal cat

ui cuc chi hun elic Yhauric at nu Dios at vihaual \_\_\_

[margin: Cap. 18.]

⸿ Re ru VahxaƐ lah Ɛhit ru, Vilic ui nimlah ziquil bal aƐa

zilcah ui Jesux̄to, nƐhumic nyottic Ɛa cuxl nruban

nun ƐaƐor

At

[p. 311 – 33 of 81]

Meditationes San Augustini

151

At nutzeuach christo Dios at zucƐlah loƐmam re VinaƐ, at ruzacû

rube, rucacharic, ruzucƐquil, ruchiohal, ru nim, rugloria cunche

lal ncohuic aue yah yohel xacul colbal quetacque acha viltah

cah̄am, cruz, raphic, quimic, mucan, xat cachhic chic chi roxƐq̄ih

ayamamoƐ quimic xatquilou ahic atihunic xacourezah quicuxl,

chu cavinaƐquih ahic xathotic taxah cachal cat chi hunelic naah

auihauric yunac chipam vnchel cacharic \* At nuDios cachal cat,

at corric at vahau chi Santo, at vihaual chi ahloƐ, at nu nimlah

Rey, at otolah quetel ue auutquel Vahtih, otoblah tool ue, at nu

loƐlah chi chioh, at nucachambal vic, at nuSacerdote chihunelic,

at Ɛhobol nube chi vamacƐ, at nu corriclah zacƐum, at nu zucƐ-

quil chi Santo, at nuticlic be, at nu corriclah Etalbal, at rotobil

nucuxl, at ruhilibal nucapeu, at nuchahalbal, at nupayim nu

nuchihchi, at nucacharic chihunelic, at nu nimlah quetelbal, at

nu cuybal chiamzil, at nu maijh chi maauet, at nucoh bal chi

Santo, at nutzeuachbal chicou, at nuloƐombal chicuxenaƐ, at

vuctezbal chi corric, at nu cacharic chi hunelic, at nu quicotbal

vilbal chohoƐ chizab chipixan maycal chi hunelic, Nacat nuzil

cam at banal ue, re nupaƐah aue, at tah aquinbeoƐui, at tah aq.n

oh ui culoƐ, at tah aquin hiloƐ ui, at bel, at corquil, at cacharic,

mahab nponic ruc aloƐlah avahau chi ma at niquic ui chi maat

cachlic ui, yah rucor nacat nu raum, Yah at hilihic chioh zucƐ va-

ch chi uihaual. Aat ruzacumal rugloria aVahau, Ɛhiquilcat

china cherubin naauilom quemeyob yah at Corriclah zaƐum,

at zaƐum tizaƐumanic, at zaƐum matijquic matizubic matiza

chic, hunelic vilcat naquiraum Angeles rilaric avach at viha

ual Jesux̄to, racun Dios nimahual, Yuli at nuDios chavach

vilic nucuxl chacaahtah eloƐ ruƐque Ɛumal ruû azaƐum boƐtah

chuzaƐumal aloƐombal achayeutah auib Vein achahit tah auib

vein yulihij tinuloƐmah vey ah mayah nic xa rilom Ycom tah

at nuloƐmah tah, at nutut at vahau, atchobanal ue, manchol

vetam nic nimal nuloƐombal nahauhic chic naaponoƐ naa

ruƐhetah loƐombal nahauhic chiuih, ruum achahi ma noƐ tah

vani

[p. 312 – 34 of 81]

151

Meditationes San Agustini

vanima chaƐachhic cha tzul hic ma mihictah chaloƐ xaco aque

ebhoƐ tah chuqueembal auach mauichi chic yobal quizinoƐ, he

tah aquiroƐ at nu Dios at vihaual Jesuxto, \* At nu Dios, at

vihaual yah Ɛquenal chi mazucƐ nuicar chimaat vuc xama

nƐhiquic nucapeu chi maat ruc vanima xaheah ru roƐquij

tah vilic vein nebail vilquin ui chinoƐ ma at vuc, yah Ɛque

nal chiauutquel cuxenaƐ otob matirah quexebhic chi tocomil

otob ruum machi yquinaƐ chana machi nare hunet avuc xax

mavo tihalphic, hunelic at otob cuxenaƐ chi otob, ruum maxa

cachal cat xax zab pixan cachal cat ui ruum at alzab alpixan

auib at nu Dios at vihaual. Re ahic vnchel nubanoh vey cachlic

mare zab pixan cachlicui aueahic vnchel vey cachlic, vey zab

pixan cachlic ui amayih re, abanoh aloƐombal cho re vnchel cach-

lic ui, atuhaleah ah nrah, heah ru chiat nim camah cque at cho ti

ahauhic Ɛuum. machi oh camah aue macho chi Ɛoh ahauhic auum

eat ƐaDios ruum xax vilcat vohoƐ xax at vo cuxenaƐ otob roƐ tah ma

oh roƐtah oh zachenaƐ xax reuo re animal agloria azab apixan hū

elic chi maoh ƐhuƐlic ui, Eat ƐaDios Ɛanimahual Eat banal cque, He

ahru at ƐaloƐlah Ɛquihaual Dios Yah ru cor nim camah cque cux ahuam-

ah vochicquih hunelic tah aƐoh lechoƐ chauih ruû Santoiltah putnal-

tah corric tah chohoƐ aƐoh cachui chiuach acal naƐoh oƐ atoom na

ƐohoƐ ami nim chipam chi ma Ɛatlic at Ɛatut at Ɛahau yah

Ɛquenal chi Ɛoh hurhic ƐahoƐ chi ralil Ɛaquizinal maƐacouil, xa alo

Ɛombal Ɛoh Ɛop ui, chi camaric ah hotlic naƐaƐopic, ohic ahic nƐaban

naƐahotic oƐ, hotic nruban Ɛacuxl naoƐ Ɛabichem animal, hotlic noh

Ɛabich naah ƐaƐopic nacohic ahic, hotlic ahic Ɛohoh aƐareƐ tah tuƐab

mirrab ar Jerusalem. Yah nimquinquicottic chirih xƐorar Vein oh

[margin: Letatus sum

inhisque, dicta

sunt mihi. tt.]

ohal chupat Ɛquihaual, Ɛohuchhic at nu Dios at banal ve. At nutut at

vahau Ɛquenal chi ar aƐoh ayeu chipam apat yah re nƐarauh xax ma

vochi quizinoƐ aƐarauh xatah artah aƐoh ui chi hunelic, yunac ahic oh

tah beil vilcoh oƐ chipam Ɛatiholal avuc nac Ɛabe reah maui chi ayu

Ɛatenamit chi hunelic xare nƐazic vilic ar avuc xatah vilic Ɛacobal Ɛacou

lah tenamit. Heah ru quin oƐquiƐ chu varal nucuxl nupet oƐ be agraçia

nanu

[p. 313 – 35 of 81]

Meditationes Sn. Augustini

152

nanubichem LoƐlah bich aue at nuRey at nuDios naoƐ voƐquim chi

quijlah zilƐ cohinoƐ beil chi vach acal re nu bich xqui a Santoil cubal

naah nunapum Jerusalem nu mec ruhi ricarbal nucuxl ruc re vamacƐ

Jerusalem renutut Jerusalem quin quire. At ahic tinuzilcah yah

tivoƐqueh at rihaual Jerusalem at Ɛhobol re at zaƐumam re at zih-

Ɛquem re at rahau at ylil re at ruchahal at corpezamre at rupas

tor at quetel re at ruzucƐ at rutah at ruquicottbal ruzazottbal a

vamacƐ Jerusalen at nare tublicui vnchel otob chi mahalbez chi macorbez

cuum oh ah mac chi vinaƐ yah Ɛquenal chi ar vilic nucuxl chauih ruû at

cuxenaƐ otob hilihic otob matah aquin mihoƐ chaloƐ ar ComahaoƐ nu nuqueh

tucƐab mirrab Vilicui nuloƐlah tut Jerusalem ruum ar anyeutah ar

vilcatui araquin acourezah ar, araquin achiohrezah ar, at nu nimahual

Dios at banal ve at nucacharic at cho nugloria \_\_ \_\_

⸿ Re rubeleh lah Ɛhit ru, nziquil hic ui rapat Dios ruum VinaƐ

ruum achuzilcah Dios ch na VinaƐ \_\_\_ [margin: Cap. 19.]

A, yah zaƐum apam at rupat Dios cuxat chioh at nuloƐmam nu

caxamam chohoƐ achiohal avaral nuhe naƐ chi gloria ch~~a~~ucƐaƐal viha

ual Dios ahechal aue xonemaue artah noh nucuxl artah at roƐqueh

nucapeu chi nubebal vilquin ui, he chaƐab he tarric, chauih tah alechoƐ

nucuxl, at tah atucapeuah vanima at Jerusalen at vamacƐ at nutut.

yal Ɛquenal chi retah achu rauh tah nucuxl aponoƐ tah avuc at ru

Ɛhijlah ui chazab chapixan henaƐ nucor re xbanuic aue, aquin rechah

tah avuc rexbanuic Ɛacab chel avuc, at tah nare at ƐorenoƐ tah re atpa

Ɛa noƐ tah re aquin rucuxezah tah chi hintah ruculum aquiroƐ aquin

roneh tah agloria aquin et roƐ tah azab apixan: Reahic nupaƐah aquin

etroƐtah achiohal at vucnah tah chaSantoil mare tzaƐ nuzic ui xare ni-

m nucuxl nureƐbez ahic chi nucuxl ruum ruquiquel xcoluic vein, xa

re nuah aue aquin atou tah chauotobil chachiohal aquin rutoutah cho

hoƐ achioh lah ziquilbal aSantoil Ɛorombal yah Elom yah amzilom chi

vach Dios, ma ncuxic ma aybirhoƐ ruum nimahual. Rucorquil anƐor

xinzachic he nzachic oueja, ru vi [+] xhot roƐ nupatunic vamaquenic chi vach

[margin: +

incolatus

meus pro

longatus

est.]

acal, yah naht hinƐquebenaƐ chaloƐ chi vach vihaual Dios chuƐqueƐumal

nucaahic hincaamal EloƐ chipam ruquicottbal parayso reah quin oƐquiƐ

ui chi nucuxl eƐal EƐal re nuoƐqueh rucaxquil nu munil nuquinabil.

capeu

[p. 314 – 36 of 81]

152

Meditationes San Augustini

capeulah bich cƐalam oƐquiƐ ahic nanubichem chinucuxl noƐ tinucux tah

at nutut Jerusalen paalqueboƐ voƐ chachi at santa chiohlah Sion maha

chi ncuxic anviltah chizaƐmal vnchel vilic ocoƐ chapam xax vilbez

chohoƐ chinucuxl ruum ar ntzeuachinic nucuxl chirih vihaual a

quin yhƐhoƐ ruhi natileb: nupastor nuchahal xonem aue aquin ru

yeu ponoƐ avuc, aquin xah uoƐ avuc chi nimlah quicottic Zazottic quiqui

cottic ui vilqueb arauuc chi vach ƐaDios colol cque. xucheh yautal chu

[margin: Ephes. 2.

soluens inimi

citias in cane [sic]

sua.]

tiholal, xutucƐa ahic vnchel viltaxah vach acal chuquiquel.

[margin: pacificans per

sanguinê cru

cis eius si ue

que in æelis. [sic]

.tt. coloc. 1.]

Ɛquenal chi re ƐatuƐab Ɛamirrab, Ɛacabchel hinah xqui, ruum re

[margin: Ipse enim est

pax nostra.

.tt. Eph. 2.]

xchepenic cab chel xon halic ui qui vach quiviaric, ruyebez que a

zab apixan vilic ar ruc hinah chi etbal hun et chohoƐ cuctacque

vilqueb avuc. A at Jerusalem at rupat Dios chi hunelic at tah nuza

zottbal aquiroƐ at tah ru nimal nucuxl aquiroƐ, ~~zucƐ~~ retah yƐtezbal

re hilimbal re voƐquim nuzilƐ aquiroƐ, zucƐ lah cāb runaphic abi, chi

ahzab chi ahpixan at nutut at vamacƐ reyah vihaual Jesuxto, pet chi

nu vach at chic rucab chirih aquiroƐ at nuloƐ at nucaxic \_\_ \_\_

[mergin: Cap. 21.

Luedose el

Cap. 20.]

⸿ Re hinah rucavinaƐ chit ru, Vilic ui ruhalaric ruzital

ayuil cacharic \_\_ \_\_

At vihaual, yah zucƐ xquicacharic yulihij ruc caxiclah beic yulihij

neba chicacharic ycal cacharic manabal vilic cacharic yulihij, caxic lah

cacharic Voronchilah cacharic, rixƐquehau maotobtacque rixƐque hau

nimzamrib nuhenaƐ chicaxquil chiraquil chinaualil chi caxtoquil ma

naƐ ruculumbi cacharic xaquimic nrah voh hic cacharic yulihij maui

Ɛatlic Ɛohquimic hunaltaƐui coh zachic naoƐ ruhalam rib ruquizinal

ruyabelal Quijlah buruach chiquimic Ɛohquimic ui. Nicpe vach

ahic! mi cacharic aƐohquiroƐ retalhalcohui chiuach acal! nziphic chi

cuxquil, nzubic chi caxquil, ncaƐquic n chihƐ hic chitzail nyauabhic

chiteu n nim caxic chi vic nbaƐric chi meua n paxic chiquicottic, n

zubic chi oƐquic chi capeu nlatzbic chizacahal nalbic chi nimal

cuxliz nziphic chi aycalel nƐquebic chi nebail n nimtez hic chiquiho

lal nƐahic chimamail, ncuxic chi yabelal, nquezhic chi oƐquic, core

ahic chirih vnchel caxquil zital yulihij nculic caƐlah quimic hun

mutzual vachiz nruzach ui vnchel ruquicotbal, caxiclah cacharic yulihij

xahe ma xui maxiquic ncutanic nƐquicar. Requimic chi cacharic,

cacharic

[p. 315 – 37 of 81]

Meditationes San Augustini

153

cacharic chiquimic yulihij mulic nac chi cƐalam caxquil chi quijlah

raquil. A, roƐ roƐ yah Ɛquenal chi ma ahlamah vnchel nruconeh chú

coyombal chuzeelbal maetamah ahic vnchel nrucaxtoquih chuna

ualbal Ɛoric. Ɛquenal ahic nalic naƐ runaualil ru raquil chohoƐ xax

ma vo nchol Ebhic vnchel ru chiquivach moyuach loƐ mam re xax

Ɛquenal uo chima ahlamah chi xoquel nructezah nrucoquezah nare

chipuaƐlah vcbal vilpam cƐab, yah ahzab ah pixan tacque maqui

ahuan ru, mancah cucnam, nquiquizineh ruzazottbal ycal ma

ncah cuƐhijlam ruû matah ruch zachic aquiroƐ rezachel quicottic\_\_

⸿ Re rucab rucauinaƐ Ɛhit ru, Vilic ui hal bare ruzab rupixan

cacharic ruquebam Dios quetacque quiloƐmanic re\_\_ [margin: Cap. 22.]

A, at cacharic, at ruquebam Dios quetacque nloƐmanic re, cach

hezom chi cacharic, ahzab ahpixan chi cacharic, at couhenaƐ chi cacha

ric ma at yobal chizachic at tuƐlic cacharic chiohlah cacharic, tza

hoh cacharic at cuxenaƐ cacharic Corric lah cacharic Santoil cacha

ric at xtil cacharic ma anuquem quimic ma auetalim cap-

eu oƐquiƐ, cacharic chi ma tzahn chi macaxic chi ma tiquic chi

ma rupo chima ruyah, cacharic chima yohic chima Ecanic, chi

mahalahic chi ma tocom, at xtil cacharic nuhe naƐ chi oxlah buz chi

chiohal chi nimal chi yhaual maui chi ah tza ah catun ma

ui chi quizinoƐ taƐ chibal mac, ar cuxenaƐ loƐombal ar, ar maui

chi yobal quizinoƐ, hinah Ɛquih chi hunelic xahinah cuxlab chicun

chelal, ar nilaric vach Dios chi zacmal, chi culuach hic, revic

nquetaric ui vxlab chi hunelic revic nƐhiquic ui cacuxl renu

Dios ru, banal ue cacham ue, yah nim quinquicottic chucapeu

hic azaƐum atarric, yah zucƐ nqui nu cuxl, chazucƐquil chata

hil ah ra nqui nucuxl ruum core yah YquinaƐ quin zazottic

chazucƐlah caxam~~bal~~hic chazucƐ lah naphic, quin yabhic cha

loƐomhic naoƐ nucuxlam azab apixan. Heah ru nrah yah Ɛque

nal nrah anhaba hotoƐ nuvach avuc anpaba hotoƐ ruqui vani

ma an hunetah ahic nu rahunic ruc arahunic eat Vuch ah

Ɛorob, cuxenaƐ nuah aquin ƐoroƐ chauih Vey achi tah nbirah

chauih achitah antzibah chauih aquin cuthaboƐ tah chauih

anuil

[p. 316 – 38 of 81]

153

Meditationes San Augustini

anuil tah vach huh eƐal eƐal chi rih azab apixan agloria vi

lomoƐ tiptah anzol quih antucleh tah chi nucuxl, ruum vey

tah ruculum chi here aquin ycoƐ aquin ƐaxoƐ chi mauet chu

tzail ayuil cacharic chi pam vnchel yobal caxquil tzaub colol

quinoƐ chirib acachambal xic, hinoƐ ah caxenaƐ anoh nu yoca nu

na vach aua aquin uoroƐ ui aquin hiloƐ ui humecƐ oƐ, at nu

tut at vahau. xare yah ah vm ru quin oƐquiƐ uï chipam zucƐ

lah quixcab rax bunic chi Ɛhanic re aSantoil huh he chi nu cuxl hu

hun chi Ɛhanic noƐ nuilou vach nu hoch ahic noƐ hunal taƐ nupi-

zuh numol ahic nuyeuah ocoƐ chipam ru Ɛhi cab rucuxbal xah eah

ru naan nuqueh quizinoƐ azucƐquil nu nuquemoƐ ahic mayah chi

anuicar rucaxquil ruraquil ayuil cacharic Vilic ui cƐalam caxic,

at nutut at vahau. A, at ahzab ahpixan chi cacharic, A, atah

zab ahpixan chi yhaual maui chi quimic maui chi cuƐquic ma

ui chi tiƐbare Ɛquih zaƐum chi hunelic vilic tijtiƐquih chi machi

cab vilic ui yamom vc namah zutemah chiqui lah quilab Ɛhob

chi ~~ge~~ angeles naoƐ quibichem rubich Sion ƐachemahoƐ ruchi

ohlah na chi ~~uach~~ hun elic hiƐ uach. A. roƐ roƐ azachoƐ tah nu mac

ancheƐah canoƐ ralil nutiholal. heahru naaquin ocoƐ chaquicott

bal chazazottbal aquin hiloƐ ui aquin ocoƐ ahic chipam achiohlah

tenamit ancamui ruhiƐ vachil cacharic pan cƐab vihaual rucu

lum tah aquin paoƐ ocoƐ cuctaƐque Santos Angeles ah zab ahpixâ

chi vxlab, chu gloria chu nimal banol tzaƐol anuiloui vach

Jesux̄to, anuacheh ui chi hunelic nimlah zaƐum hilihi zaƐum

tij tic zaƐum, heahru noƐ maaquin yohoƐ maaquin EcanoƐ ruû

mavilbez chic quimic xahunelic aquin quicottoƐ aquinzazottoƐ chi

chimaquimic chima zachic. \_ \_ \_ \_

[margin: Cap. 23.]

⸿ Re rox rucavinaƐ Ɛhit ru, nhalaricui ru zab rupixan

Santoil Animas nelic chi Vach aƐal \_

Ahzab ahpixan Anima vxlab nelic ayu vach acal rocƐ tam oƐ

raclel tiholal moƐchi rihƐ quizinoƐ nhotic ruhi taxah zucƐ n-

hotic machi nyohic quizinoƐ mahab ahtza, maquimic nru yoleh

hunelic

[p. 317 – 39 of 81]

Meditationes San Augustini

154

huelic chi vach ru chioh lah Ahual macƐatlic nriluach ru

Dios xpatanhic ui xuloƐmah xel ah ponoƐ ruc naoƐ ruquicottic,

vilic oƐ rutepeual: Reahic runimal rugloria vilic ui mahab Ɛq̄ih

azubezanoƐ re, mancuxic habtah Ahnaual acam uoƐ re.

RixƐun tacque Sion xijluic re Santoil Anima yah rucor chiah

zab chi ahpixan xquitacque chirih nuxquicuthah, xƐquehau

tacque nare ruc vnchel chic xinimzanic re. Hab pare tu yu-

[margin: Que est ista

quæ ascendit

de deserto de

litijs affleuēs

inixa super

dilectū suû!

Cant. 6.

surge propera

amica mea, iam

enim hienstrā

sijt imber abijt:]

hij naruhotic chaloƐ chi uach acal, quicottic nel chi rih rucaûoƐ

rib natileb ruchioh ruloƐ! Hab pa tu yuhij na relic chaloƐ, he

vaƐqueƐ naruhotic, zucƐ vach hepo, yah chioh he Ɛquih nim yobal

he cƐalam ah cha ruticƐam rib chi chaanic, nholanic xelic chaloƐ,

yloƐ ahim nare niquic ruû xribirah ruzilƐ ruloƐ rucaxic, vuc

ten ahim chaloƐ at vuch ahƐorob at nuchioh tichalanoƐ ahic,

xiquic quilah xoh xiquic chohoƐ caxic, vtzub xcutanic chiuach

acal, xuachinic nare higuera, xculic ruƐquihil xƐatui eloƐ ru

ƐhihƐhal tiƐ xibirhic roƐquim vt chiuach acal xmaƐ xqui vtzub

xbuquiƐ chaloƐ ruxlab, Vucten ahic yloconoƐ at vuch ah Ɛorob at

nuchioh at nu hut chacutah auach vein aƐahanoƐ tah azilƐ a

Ɛoral chi nuxiquin yah Ɛquenal chi zucƐ azilƐ chioh auach.

Quim chalen at nuchioh yah chaƐ auach at nu hut maauet

quizinoƐ at nuculil Quim UoconoƐ at nuƐhica ocoƐ china nu

cƐab, ruû nuraum auach, Quim chalen, yohel caxic yah yohel

xatiquic ui chaloƐ. Oquen chuquicottbal auihaual macambez

[margin: Intra ingau

dium Dn̄itui

Math. 25.]

chavach, Veyhab tah ah vm, tiquire Ɛanima machi ru zab

machi rumac nunelic chipâ Ɛatiholal at ƐaloƐlah Dios \_\_\_

⸿ Re rucah rucavinaƐ Ɛhit ru, Vilic ui ziquilbal re Santos

aƐohquitou tah chipâ taƐchihic

[margin: felices sancti

Dei omnes

qui iam per

transisti hu

ius mortali

tatis pela

gus. tt.]

A taƐ ah raxzab ah raxpixan avunchelal taƐ ruSantos Dios xa

uiczahtaƐ ruquiƐ nabil ayuil quimic, ruculum xatel taƐ ponoƐ

hunƐhaƐha Vilic ui hunelic tucƐab mirrab hilic Ɛhiclic ui acuxl

taƐ mauichi yobal quizinoƐ. nacat nuƐorem taƐ xatah ruu alo-

Ɛombal acaxambal taƐ ticuxlanoƐ taƐ chiquih ruû mayobal vil

cat uitaƐ, Ɛhiclic acuxltaƐ chirih agloria azab apixan maui a-

taƐ

[p. 318 – 40 of 81]

154

Meditationes San Augustini

taƐ Elal chic CuxtipizunoƐ taƐ chirih rupimil Ɛacaxquil Ɛaraquil

Ɛanebail, xatah ah ruum Dios nimahual, xchiuic ocoƐ auetaƐ xloƐ

manic xcuxezanic chohoƐ auetaƐ naavitomtaƐ vach Ɛhiclic a

cuxl taƐ chirih maataƐchic quimel ruum maquimel re naa vi

lom taƐ vach naaquicottic taƐ chi rilaric vach hunelic tah aƐoh acux-

tah taƐ aƐoh atou tah taƐ oh neba co na Ɛamithic naƐa yalalanic

chuquial ruziƐtab ruquinabil ayuil cacharic nzutinic cque.

AtaƐ chiohlah chi puerta naht xathotic taƐ ruhi ƐohatoutaƐ oh cƐa

lam papax ruhi naht ƐahoƐ ƐquebenaƐ chayub cho acƐab taƐ Ɛoh

achapehtah taƐ chavuczah tah taƐ yocolqueb aquipaoƐ tah chicoƐ

aqui ƐhuboƐ tah chipam yabel aquicouhoƐ tah chipam catun ti

ƐoruoƐ taƐ chiquih caƐ mi nicoƐ chazilcah taƐ Dios chi Ɛa na oh ne

ba oh chohoƐ zaƐorlah ahmac aziquilbal tah taƐ aƐoh ocoƐ ui auuc taƐ,

ataƐ caz, ataƐ Ɛahau, ataƐ aui. Ruui chi ma oh cuo oh Ɛhin ra oh

quizi va vinaƐ ruhi chi machi Ɛotobil quizinoƐ, ru chopcal pamiz ru

mun tiholal mauichi, maquil chohoƐ ncutanic quizinoƐ retalil

otobi xaarahic Ɛohcaunic chu coharic Ɛqui hayual Jesux̄to, arƐoh

teelhic ar chu cheel cruz naoƐ cquiquiƐ china nimlah palau

Vilicui cƐalam chicop chi ma ahlamah Vilic quizin vilic nimaƐ

vilic ui hozƐlah balam hunelic haƐlic chi chitiuic chi bicƐ uic ma

quizin yobal vnchel Ɛoh Yquicui vilic hul vilic cƐapeb, yah

Ɛquenal chima ahlamah voronchijl uilicar nƐquebic ui vnchel ma

ric ram rib nu niquic macauhenaƐ quicohbal. chazilcah taƐ

Ɛquihaual chicana chazilcah taƐ ataƐ ahloƐ ahquetel avun

chelal taƐ Santos chacah taƐ chaƐoreh taƐ nimahual chiƐana ru

um aƐohtoaroƐ tah chaziquilbal taƐ ruculum tah aƐoh ponoƐ chu

hilibal hunelic cacharic tij tic tuƐab mirrab rohalem zucƐ otob chi

machic zachel aƐoh ponoƐ tah ar, maret Ɛahucub vilic oƐ vnchel

ƐaloƐ Ɛabemal, hetah achaban taƐ cque ataƐ Ɛaz Ɛahau Ɛanimal

[margin: Cap. 25.]

⸿ RorucavinaƐ Ɛhit ru, Vilic ui ru rabal Anima chirih

taxahil tenamit Santoil Jerusalen\_\_\_

At Ɛatut Jerusalen rusantoil tenamit Dios, atruloƐlah

culil ruloƐlah requen Jesux̄to, Ɛquihaual, nacat ruloƐ mam nu

cuxl naru raum vanima achiohal yah rucor chiat chioh n

ropro

[p. 319 – 41 of 81]

Meditationes San Augustini

155

roprotic avach ru vi nim auiƐlem at + chioh auunchelal machi

[margin: Tota pul chra

es et macula

non est in te.

Cant. 4.]

quizinoƐ tzahn chauih tiquicotiƐ tizazotiƐ at chioh rixƐun

Ahual ruum ruraum Ahual achiohal xucaxmah ruchiohal

auach rehilihic chioh china vnchel racun VinaƐ. Nicpeuach

ruchioha AloƐlah culil yah at chioh! Re nuculil cƐan na, nzi

[margin: Qualis est di

lectus tuus,

Cant. 5:

Dilectus meus

candidus et

rubicûdus]

lic Vach, nƐopƐotic na, chioh eloƐ chi xilac Quijlah chu y Acunbez,

yuli yah zucƐ nucuxl [+]Ɛhiquil quin cha muh xnurauh, yah

[margin: +

Sub vmbra

illius quem

disiderabe-

ram sedi et

fructus eius

dulcis guturi-

meo.]

zucƐ ru loaric vach nuicar, [+]xnuzic nuculil cha cƐab chi na nu

[margin: +

In lectulo meo

per noctes

quesiui q̄m

diligit ani-

ma mea]

Ɛhat, xnuzic xnureƐ ahic, nuchapem maancana maan voƐ

tah aquin rucoh napet nuchioh lah tut pam rupat naruƐhat

chohoƐ nuculil, ar achayeu Vein aƐhuch arƐhicoƐ nucuxl chi

machic aquin numoƐ chi hunelic macho chic achihƐ hoƐ nuchi

naaquin ocoƐ chupat nuculil. Ahzab ahpixan Vanima, hû

elic cho ahzab ah pixan chi hintah ruculum aquiroƐ anoh tah

Vilou agloria azab apixan acƐanal araxal achiohal achi a

coxtun ahilihibal tacque abich hatacque avah tenamit vilic

riƐlem chuhuhunal coulah Rey. Ɛquihaual chu chiohal anuilou

tah avach vnchel chinucuxl. A, coxtun, loƐlah abah rabhal,

achitacque otoblah Margarita otoblah cual hotenaƐ ui, a

bich hatacque yah rutquel cƐan puaƐ chima yuhlic, chi vach

nbichhic ui zucƐlah Alleluya, chi ma Ɛatlic quizinoƐ, ahili-

bal tacque atazbal chohoƐ maahlamah vilic avuc xonemah

cahtaƐ tzuƐ abah raxcual rabhal, poyemah hotoƐ na chipuaƐ-

lah poyombal, xax [+]mavo hab noquic ar Vil tzahn chirih Vey

[margin: +

nihil com

qui natum

intrabit in-

illam.]

matzahoh vnchel, Yah rucor chi at chioh at zucƐ xqui cha

quicottbal cha zazotbal at ƐaloƐlah tut Jerusalen, ma chiquizinoƐ

ar avuc henaƐacuyum ayu chipam caxiclah cacharic, machi

ƐqueƐum accab chohoƐ auuc, mahalahic Ɛquih zacum vilcat

ui, mare ruzaƐumal candela nzaƐumanic ar, mare ruzaƐu

po Ɛhumil nzih cquenic ar, xa Dios xa ruzaƐumal Dios, rea

Ɛquih reazaƐumal chohoƐ, re vnchel otob vilic avuc tijtic ca

peubare ilbare chiohlah Rey vilic avuc Re ru Rey vnchel

Reyes

[p. 320 – 42 of 81]

155

Meditationes San Augustini

Reyes re rihaual vnchel ahvaleƐ vilic cha yihal hunzut

vilqueb racun ar yohel ru Coros Angeles naqui bichinicar,

cuƐhijlam quib vnchel ah taxahil tenamit, Ar nictezhic

zucƐlah nim Ɛquih chiquih vnchel nelic chipam ayuil beic

oque mac cacharic, qui oƐquic ar chaquicottbal cha zazottbal,

at Ɛatut Jerusalen. Ar vilic ru coros Profetas, ar vilqueb cab

lah Apostoles, vilic ar cƐalam Martyres, vilic ar cuxenaƐ

Sacerdotes, vilic ar cuxenaƐ vinaƐ, vilic ar Santas EquenaƐ

xqui yamah ayuil zazottbal, vilqueb ar acuneƐ, yxƐquenaƐ

xquitacqueh otobil chicacnel chaloƐ, vilic ar ouejas ruc cor-

deros xquiƐzah rucah̄amal ayuil tzazottic, naqui qui co

ttic cunchelal chuyeab vilic ui, hilihic nac rugloria chu

huhunal xahinah ahic qui zazottbal cunchelal tacqe, Ar

nihauric cuxenaƐ loƐombal, ruum vilic Dios ruc vnchel vilqe.b

ar ma Ɛatlic naquilom vach naqui Ɛopic ahic chu loƐom hic,

chi rilaric vach naquiloƐ mam naquinimam ahic, xare yah

quibanoh vnchel, nimzanic Dios chi ma Ɛatlic chi ma cuclic chima

caxic chi ma Ɛutic. hin ah raxzab, yah rucor chi hin hunelic ah

rax pixan aquiroƐ chi hintah ruculum anbirah tah taxahil

bich naayohoƐ nutiholal yulihij, re nimtezbal bich nbich hic ar,

rugloria ru cƐanal ru raxal, hunelic Ahual nƐoraric chipam, cun

chelal tacqe, taxahil molab Quibichinic ar chirih Ɛquihaual

naquilom ar chu nimal chu raxal. yah rax voƐ nuƐcab, yah hin

nare ahzab ahpixan chi hin tah ruculum anbicheh tah naqui

bichem vaz vahautacque aquin paoƐ ah ocoƐ chi vach vihaual nuDs.

huquem ve anuil tah ocoƐ rugloria he noƐ ruƐorom cque. At Vahau

[margin: Joâ. 17.

Pater, quos de

disti mihi vo

lo vt vbiego sū. tt.]

re nuah ar aqui vi vuc ayeem vein ruû aquilou nuzaƐumal

ayeem vein mahaoƐ nvinƐquiric taxah acal. xqui vihaual

Jesux̄to, nuxuƐor. yuli chic ruƐoral xuƐor Uo canoƐ. Re npatan-

[margin: Qui me minis-

trat me sequat^

et vbi ego sum

illic sit et mi

nister meus

Joâ. 12.]

hic chiuih ata cque noƐ chiuih, ar ahic aquin ui ui Ehin aui chic

vohoƐ npatanhic chi nu uach. yuli chic xuƐor. Re nloƐ manic ve

[margin: Qui diligit me]

aloƐomhoƐ ruum Vahau, hin chic vohoƐ aquinloƐ manoƐ re

ancu

[p. 321 – 43 of 81]

Meditationes San Augustini

156

[margin, continued from previous page:

diligit a

Padre meo. tt.

Joâ. 14.]

ancutah ahuib re, xqui chic Vihaual Jesux̄to, nuxucana ruƐoral

Quedose el capitulo. 26. que no lo escribio el Venerable Padre

⸿ Re ru vuƐ rucavinaƐ Ɛhit ru, Vilicui tijtic Capeubal chu

nimtezhic Dios runuquemoƐ Anima ruzucƐquil Dios niml.

[margin: Cap. 27.]

At Vanima achanimzah chi Ɛoric achauotobezah chi Ɛoric ni-

mahual reahic vnchel vilic chiuih achu nimzah ruSantoil bi.

At vanima acha nimzah nimahual machamah ruyeoh aue

ruzij rumayih ruloƐombal. Auunchelal taƐ rubanoh chanim

zah taƐ nimahual humah vnchel nihauric ui, At vanima cha

nimzah nimalual, At Ɛanimzah Ɛquihaual nqui nimzah Ange

les, nquizilcah Dominaciones nqui yoleh Potestades, At San-

to, at Santo, at Santo, nqui tacque re cherubines ruc Seraphines

aƐaculaahic ƐazilƐ ruc quizilƐ Santos Angeles hun et aƐanim-

zah Ɛquihaual cuctacque chi Ɛamzil chi Ɛacouil, re Santos An

gles hunelic nquimah yah rucor chimachi ret machi tzahn chi

rih quinimtezbal nqui nimzah ui Ɛquihaual ruû hunelic qui cohom

quib chucapeuhic rudiosil, mare vou, mare lemou mare haluach

nquilou vi dios xaquiculuachem quib ruc, heah ru chi maui Ɛatlic n

quiban nqui nimzah. Hab tah ahic ncuxic apizunoƐ, nicpeuach noƐ

vilqueb ah taxahil voclab, ah zab ah pixan tacque chi vach Ɛanim-

ahual Dios, nic otobil nimƐquih nquiban chi rilaric vach Dios chi

macuƐquel! nic quicottic chi mahilel chi ma ret! nic tzail loƐombal

chi ma caxic nruban xazucƐ! nic rabal chi rilaric vach Dios, naoƐqui-

lom ma nƐhiphic quicuxl chi rilaric ruum naqui raum rilaric naoƐquilō,

heahru chi humah zuƐ humah quicottic vilquebui \_ Ahzab ah pixan tacqe.

xqui, ruû cucnamquib ruc zab pixan, zaƐum tacque xqui, ruum qui

culam quib ruc zaƐum, maqui mel tacque xqui ruum maƐatlic na

quilom uach Dios maqui mel, haruh pa aƐareƐ eoh runimal riƐlem An

geles tacque manare nchol Ɛacapeuem ruviaric Ɛanima cuxlab! hab

pare ncuxic rucach hezam rutiholal reah mancuxic rucaum rib chi

pam Santoil cuxliz! hab pare yah cou yah ma cou, yah quizin yah

nim nrupech naƐ runimal Dios, vilic chi Ɛquemal, nrucapeuah vil

taxah nrureƐ chohoƐ quijlah naohbal chirih ayuil cacharic! cƐaz Ɛacu-

xl chirih ayuil Etalbal! hab pare ahic quij retalbal quij rureƐquem

chi rih vnchel chic, reah manchol ru na am rib, nic peuach nu xcuxic

nic pe

[p. 322 – 44 of 81]

156

Meditationes San Augustini

nic pe vach nuxbanaric! Ɛquenal ahic chi nim ruƐquih anima, vxlab

ruviaric, vilic rucapeubal, maquimel noƐ xcuxic ruum runimal

rotobil Dios nrucach hezah, quimel tiholal rutelam, nchalic noh ru

capeubal nruchamah rib, yobezanic ncaxezanic re, quicottic nnimza

nic re yah Ɛquenal chi puz naual Milagro vilic ui ruviaric, za-

chbal cuxliz vilic ui runimal. \_ Quij naƐ tzibamah chirih Ɛquiha

ual Dios yah Ɛquenal chi corric vnchel ticlic vnchel hilihic Dios china

vnchel Ɛacohbal quetelbal, chirih ahic anima mayah he cholenaƐ vn

chel, xa achu cana Ɛanima vnchel nilaric ayu aycoƐ ruhi hotlic china

vnchel banoh, aahimanoƐ ruhi ahotoƐ ahic apurinoƐ aculoƐ ycoƐ

china vnchel, ar noh rutica vach rucohbal chirih Dios nimahual xba

nau vnchel xcuxezanic vnchel. Heah ru hotlic noh nupiz nucapeu

chinucuxl, he xeheb an loca chi nucuxl re aquin hotoc ui ruc vanima,

rechic Vanima vuxlab aquin hotoƐ ui chic ruc vihaual Vilic hotlic chi

nuna, anuihih ahic EloƐ vnchel nilaric chi nacƐ vachiz ncapeuhic chicu-

xliz ayu chi vach acal, xa ar anoh nutica nucapeubal nucuxlabal ruc

nuDios cuxezam re Ɛanimas vinƐqui rezam re Angeles tacque ruc

vnchel chic yah Ɛquenal chi ahzab ah pixan anima vxlab nrucana

canoƐ vnchel vilic chi vach acal, taxah noh nataƐ yucƐ nruyeu ru

Ɛhicab rupatbal, ar ahic nataƐ tzalah nrucapeuah Corpezbal Ɛquih

he rilbal ƐahoƐ nrilou ui rihaual machi quizinoƐ yah tah he chioh he

zucƐ, he ru capeuhic rilaric chohoƐ nimahual Dios chi cƐaz lah cuxliz va-

chiz, tocomil zucƐquil nru nuqueh nricar mare ayuil zucƐquil, toco

mil zaƐum nrilou mare ayuil zaƐum nrilou: re ayuil zaƐum nalic

ru yeab nrah tzapic cƐatlic rucamah, ruc ahic xa re ncamanic Ɛque n

camanic quetacque chicop, heah ru chimaui ruculum bi zaƐum

ayuil zaƐum nu net uachhic ruc taxahil zaƐum xaƐqueƐum nrah

vchhoc ayuil zaƐum ruum ma hinah yeab vilic ui hun elic \_\_

[margin: Cap. 28.]

⸿ Re ru Vah xaƐ rucavinaƐ Ɛhit ru, nƐoraricui nic vach vilic

ui xahe mah nic nilaric nchaparic chohoƐ Dios nimahual a

yu uach acal rechic vohoƐ nicpeuach aquiroƐ Ɛacapeubal chirih

Quenal ahic manaƐ ilbez ruDiosil nimahual ayu chi vach acal, yah

rucor chi zaƐum ruviaric tijtic zaƐum ruviaric maruculum aylaroƐ

ruum VinaƐ Vilic oƐ chipam ayuil cacharic, retzaƐ ruhilou Ɛotobil

Santo nyearic quetacque ar taxah, xaco ar nilaric cuum tacqe Santos

cuum tacqe Angeles, yah Ɛquenal chi he nac rucorquil, xa re xanahil

xahe

[p. 323 – 45 of 81]

Meditationes San Augustini

157

xahe cho nƐquilou nƐaƐhap nunƐacoh nunƐacapeuah nun cuƐ nah

cquib ruc cqui car, Heah ru aƐaha noƐ tah ƐazilƐ chiqui na hotoƐ

Angeles, xaar tah aƐaƐhapaocoƐ Ɛacapeubal chirih Ɛanimahual

Dios naoƐ Ɛotobezam chi nimlah Ɛoric ruƐhet Ɛamzil aƐanimah

ui, yah Ɛquenal chi ruculum achu nimah tah tzaƐ banoh xtzaƐaure

xbanau re, ruum re xoh ruban ui aƐanimzah tah chiƐoric chimanoƐ

chi camah re Ɛanimzanic Ɛoric ohrubanoh ruû Ɛquenal chi ma

reƐbez runimal rotobil chi mahab ahuamah rucamah chivach

ruum rutquel ruculum rib, ruƐhet rib re, vilic vnchel re Ɛanim-

ahual Dios Ɛquenal chi nim nimahic rotobil xax mauo ahlamah

retalbal ru naohbal. rucor chi nim. nimahual Dios, ruƐor ahic chi

nim nrah animtes hoƐ rebanal Ɛque recacham Ɛque. Retah ahic

achuloƐmah tah Ɛanima achubicheh tah Ɛachi achu tzibah tah Ɛa

cƐab, retah rutaƐ re tah rocrezbal rutihbal anima, retah chohoƐ

avoƐui avcoƐui ahtaxahil capeu, retah zucƐlah cáb taxahil capeu,

retah hunaltaƐ achuban retah tip aruqueh, rucamamoƐ ramzil

taxáhil vic achutica ruzilƐ azilcanoƐ chi nimlah zilƐ retal ramzil

rucouil, azilcanoƐ ahic ahi nimlah bich chi tzalah raunic, hetah aquiroƐ

⸿ Rubeleh ru cavinaƐ Ɛhit ru, Vilic ui ziquil bal re Dios nhala

ric ui Quij bur vach riƐlem Dios \_\_

[margin: Cap. 29.]

A, at hilihic nim at hilihic otob, yah at cuxezom ruvi at ahloƐ ah

quetel yah at corpezom yah at ma canbez acapeu, humah vilcat,

yah YquinaƐ at chioh at hilihic cou amzilom maat ycal maat

reƐbez maat ilbez, naauilom vnchel, maat halpbez, nahalpuh

vnchel, maatquimel, ma nalic ayeab, maetamah ayeab, ma

tzutemah ayeab, hunelic maƐatlic animal, ma etbez animal,

maat corbez, maat pechbez, matibiquic nabiƐquezah na cuyezah

vnchel, maat ziƐbez, maat corbez, yah rucor chiat yobal, at loƐ

at nim YquinaƐ axib avuxlab, xax mauo coat aƐ xax mavo

at cƐalam navacƐ bezah vnchel naacƐalam bezam nimzam rib

chi ma riƐram. nacat chibanoh hunelic chi ma titiquic, nacat

chi moloh chi machi quizinoƐ camah aue, naauihƐam vnchel

chi maal chi macaxic nauicar naanuhezam vnchel naoƐ aco

lem naoƐ aquetem naoƐ aquihezam tacque nacat chizicoh vi

lic oƐ

[p. 324 – 46 of 81]

157

Meditationes San Augustini

lic oƐ vnchel aue, naaloƐ ma nic chi matizabic, na yeualih auib

chi maticaxic quizinoƐ, ticaƐbic ahic Ɛhiclic oƐ acuxl, nahalpuh

abanoh xax mauo nhalphic acapeu, nacul ma re azicoh xax ma

vo chioƐ aquebem, machi quizinoƐ machi aue, reah naazazottic

ruc tzubuh maah at ah ra. reah vilic rutzab rutiƐ na nauah nahil

vilic nyear aue tioquic chi cazquil, at ƐaDios at Ɛquihaual.

Hab tah ahic vilic quizinoƐ mare aue! na mihezah acƐazquil

chima aƐazam, na ma yihah Ɛaque mel chi machi nzachic qui

zinoƐ vilic aue, auutquel ticachhezanic vnchel avinƐcreza

nic humah vilcat avunchelal ncuxic tijcarhic tah reah man-

cuxic ti ylaric tah, Ɛquenal ah chima aha maat, xax naht

vo vilcat ruc rucapeubal ah mac xax Ɛquenal vo chi vilcat ar,

ruum vey aha mavilcat chi gracia chi otobil xax vilcat voar

chi caƐquil chi Ɛatah Ɛoric, at Ɛatut at Ɛahau LoƐmam re otobil

chiohal yxouam re voronchijl

Rechic runimal auotobil acuxezbal atƐaDios at Ɛquihaual

na tzaah vnchel abanoh xare xanic na tzaah vnchel, vilic na

tzaah xaaui chi ma acach chi ma aycranoƐ chi ma acapeuanoƐ,

vilcat chic na tzaah xaaui xaacach chi ma aycranoƐ chi maa

capeuanoƐ, vilic vohoƐ natzaah chiui acach aycranoƐ acapeua

noƐ ahic: heah ru Ɛquenal chi maat tocom maat halahic chauibil,

halahic ahic na tzaah halahic qui viaric

At tichapenic vnchel, nanuhezah vnchel, navuchetah vnchel,

naaƐachem vnchel, at hilihic chi na vnchel, naatelam vnchel, na

tihuh rucuxl racun vinaƐ, chi ƐqueƐ mal chi ma Ɛoric chimazilƐ,

vilcat chi ribzil chi hu vnchel chi couil chiamzil naoƐ aƐho

bom rube vnchel chi zucƐ chitah, matimecaric chi quijlah

yeab, matihalphic chi Ɛquih chi zaƐum, machalic ohic na

ban, mati cha caclanic, xama reƐbez zaƐum vilcat ui chima

at yloh ruum vinaƐ, xax ma ~~x~~ ncuxic at rilou, at ƐaDios

ƐQuenal ahic chi mi ril cat oƐ chauibil humah natzuteh vn-

chel humah cho vilcat avunchelal xax ma vo ncuxic tichaƐ

tah tiƐattah ruum Ɛquenal chiat hinah maquij chaƐ ti elic

ui ruum vnchel nachapeh avunchelal vnchel navuƐhe

tah vnchel nazaƐumbezah vnchel nauechah, re ru nimal

Ɛoric yulihij ma ncuxic ru reƐquem rucuxl vinaƐ ma ncuxic

halaric

[p. 325 – 47 of 81]

halaric chi cazlah chi, xax mauo ruculum vnchel Ɛoric tzibamah

chi vach vnchel huh vilic hun ribzil taxah chi huh halbal tanare

ruchamil vcnom chi Ɛoric yulihij. A~~n~~ nuhoƐ tanare hun ribzil

taxah chi huh xax mauo halbez runimal avetalbal chivach

ruû Ɛquenal chi maat Ɛorbez xax mauo nare ncuxic at tzibhoƐ

chi vach huh, xax mauo ncuxic atzapoƐ na ruhalaric animal,

ruum Ɛquenal chiat Dios rubulbuxil zaƐum, at chohoƐ ruƐqui

hil nimlah zaƐum, yahƐquenal at hilihic nim hilihic otob,

at nare avutquel otob chaviaric at ahic tiotobezanic vnchel chic

otob, auotobil nrucocheh vnchel chic otob, xavinƐcrezah v̄

chel chi machi oƐ vilic quizinoƐ xarutquel auahuam xcuxic

ui vnchel, at Ɛa nimahual Dios xahe chic vohoƐ, at ti echanic

vnchel avinƐcrezanic chi machi camah aue, naah aƐhobom

rube vnchel chi maal chi ma caxic xax mauo chi quizinoƐ vil

taxah vil vach acal ncuxic tah ach~~a~~upit achucquil ruƐhoboh a

uihauric ruum vnchel vilcatui chi ma zetlic ayeab, naah

aƐachem vnchel chi ma aheem auib, humah ah vilcat chi ma

chicaric chi ma chi beic xax mavo at ah e voronchijl ruû Ɛque-

nal chi ma ncuxic achaban quizinoƐ voronchijl, Eat cuxenaƐ o

tob xax mavo ayeualim auib chi rih vnchel abanam, xax

mavo ntiquic nluquic acapeu veytah achi ah vm; xax ma

vo chi noquic aue ruzachic ru mayric Vnchel chi vach acal hû

ribzil taxah, rucorquil maacubal nuxui voronchijl, xax ma vo

otob + ti chucuic Ɛoric chi hunelic ruum at hunelic ticab corquil

[margin: + nauil voronchijl

yah nauixou

nare, xax ma vo]

rutquel nare auotobil xohbanaric ui acorpezbal ahic cohtoho

nic ui, aquetel bal ahic cohcolic ui, at xtil Ɛatut Ɛahau loƐ

mam cque yah Ɛquenal chima ncuxic hab tah chi taxahil Echi

cƐaƐal chi aclel E ruc vnchel ntzaahic chi ycarbal aƐazilcah a

ƐaƐoreh aƐanimah hechi Dios, ruum Ɛquenal chi avutquel at Dios

chi matocom chi ma halahic aviaric xahunelic heat maycal ma

tzubel aƐquih ahab acacharic, at ƐaloƐlah Dios cuxezam Ɛque cach

hezam cque chi vacl [sic] acal \_\_\_ Re vnchel yulihij calam chic vohoƐ

ru cutam Vein ƐaloƐlah tut Santa Iglesia ruum hin ruc xqui, hin

rutiholal xqui aVum ruum ƐhohoƐ aloƐombal Vein ayeem

cho

[p. 326 – 48 of 81]

158

Meditationes San Augustini

cho vein re rucutam Vein, Ɛquenal at avutquel xahinah cux Dios chi

machi atiholal, chi maat caxel, rechic vohoƐ machi quizinoƐ avi-

aric ncuxictah apooƐ aƐahoƐ ahalphoƐ, banoh tah, Yuhi mah tah chi

hab tah chi achitah, heah ru chi Ɛquenal ui mancuxic ti ycarhic tah

ti ylaric tah cha Diosil chi nacƐ vach quimel VinaƐ, Ɛquenal a

ahic chire, re nƐanau ui nic vach na at Ɛquilou chi noƐ ma

chi atiholal reat Ɛquilou ui Santos Angeles xax ma vo ncuxic

at culoƐ quilou qui reƐ quetalih he vilcat chauiaric, xaaVut

quel ahic mahab chic re thalim ru reƐquem chohoƐ aviaric xa

at ahic aVe thalim auib he Vilcat chaDiosil At Dios Ahaubez

Acunbez EspirituSanto, ƐaDios Ɛquihaual banal cque cacham cque

\_\_ Quedaronse Los Capitulos. 30. Y. 31. \_\_

[margin: Cap. 32.]

⸿ Re rucablah rucavinaƐ Ɛhit ru, Vilic ui ruhalaric re

cux cacharic hilihic nim cacharic Dios nimahual \_\_

At ƐaloƐlah Dios cux cacharic ruviaric aVuc aVum at chohoƐ

cachlic ui vnchel zucƐ zab pixan cachlic ui, at Dios, at otob, at chi-

oh, avuc avum, at chohoƐ otobui chioh ui Vnchel Ɛquenal otob chi

chioh, at Ɛanimahual Dios acohariƐ nuoƐzanic ncachhezanic, Ɛa

tzeuachbal chauih nhozanic nmeranic cque, ƐaloƐombal ahic

chauih nƐullanic que avuc, atƐaDios acubal ƐohpaƐanic ui

aue, aue tiƐacam tiƐareƐ nahaƐ anic ntuyanic ocoƐ chiƐapat

at ƐaDios ƐaƐquebic coh elic cha vach, Ɛa vuctic nƐazolquih cquib

cha vach Ɛapaic vil cohoƐ aVuc, At ƐaloƐlah Dios mahab n vucta

nic aue chi ma naualemah, mahab ahic nzicuic aue chima

tihu mah, mahab chic vohoƐ nreƐuic aue chi ma tzahoh vnchel.

At ƐaDios Ɛacacharic Vilicui anaaric, yhauric vilic ui cohpatan

[margin: Seruire Deo

regnare est.]

hic chavach, nimquicottic nim zazottic vilic ui Ɛanima tiƐa

nimah, heah ru nacat ui nu nimam nacat ui votobezam na

cat ui nuzilcam chinuchi chinucuxl chi vamzil chi nucouil

vnchel naah nuhaleam re ru nimal aLoƐombal aquetelbal auotobil,

chirih Vnchel amayih azij ayeem Vein, naah nubichem taxahil

bich, At Santo, At Santo, At Santo, Quin qui aue At nuDios at Vi

haual banal ue colol ue. Nacat ah nuzilcam at ƐaDios At ahzab

ahpixan Dios Ahaubez, Dios Acunbez, Dios Espiritu Santo, ruû

at cu

[p. 327 – 49 of 81]

Meditationes San Augustini

159

at culoƐ tah vuc aquin atiƐa chi hin tah ruculum aquiroƐ, hin

tah rupat agloria, Acunbez nuzilcah ui Ahaubez, Ahaubez a

hic nuzilcah ui Acûbez, Ahaubez Acunbez nuzilcah ui Espiritu

Santo, ruum naht tah ruhi aeloƐ tah chiuih vnchel voronchijl,

atiƐaroƐtah vnchel otobil chiuih, hetah achaban Vein at nu tut

at Vahau, At nuDios at cho nu nimahual, aVuc aVum, at-

chic uohoƐ banoh ui Vnchel yloh mayloh naatzutem Vnchel a

banoh chirih naah anuhezam chipam, na amoem china, na

auihƐam chirib, aquin achaheh tah hin rubanoh acƐab quin

tzeuachinic chauih, xarutquel chohoƐ aquetelbal quin oye

nic ui nimlic ui nucuxl, at nu Dios at Vihaual, at banal ve

Nacat ah nuƐorem aquin acacleh tah ayu humah chohoƐ, yu

nac hunellic ahic chi nupam chiuih ahic chinuvach, chinu

na chiuibzil humah ahic hunzut chiuih, hetah runoƐ ma

quizinoƐ coclic aocoƐui rutaƐchibal Vah tzail tacque, atnu

tut at Vahau, ƐQuenal chiat Dios caxmom cuxezom chaham

re colol re Ɛunchelal qui tzeuachinic chauih, mahab zucƐ vilic

ui chi maat ruc, mahab chohoƐ mayobal vilic ui chi maat titouic

re, Ɛquenal chiat avutquel Dios, mahab chic Dios chauih, Vey

taxah hotoƐ, Vey vach acal ƐahoƐ, At tibanuic puz naual Milagros

at tibanuic nimlah banoh hilihic banoh Milagros bi, macanbez

rucorquil ma ahlamah chohoƐ yah Ɛquenal chi chauih rucu

lum nimzanic otobezanic, chauih ahic ruƐhet bich, at tiqui ni

mah vnchel Angeles taxah, ruc Potestades naquibichem a

nimal acƐaƐal atepeual, ma Ɛatlic quihaleanic aue, ruum

at tzaƐal que achacƐ acahol tacque at Ɛquihaual tacque, at ahic

nacat quinimam nacat quicohom Vnchel abanoh atzaƐoh,

aVinƐcrezanic, At Dios Ahaubez, Dios Acunbez, Dios Espiritu Santo

at hinah cha Diosil yxib cha VinƐquilal \_\_\_ \_\_ \_\_ \_\_

⸿ Re roxlah rucavinaƐ Ɛhit ru, Vilic ui nimzanic Dios

nquiban Angeles taxah, nquiban VinaƐ chic VohoƐ \_\_ [margin: Cap. 33.]

At nacat quinimam, na ah quibichem animal agloria cû

chelal santos cuctacque putun tulan quicuxl, at tiquinim-

ah cuxlab tacque ruc canimas tacqe corric lah vinaƐ, at tiqui

nimah

[p. 328 – 50 of 81]

159

Meditationes San Augustini

nimah cunchalal ah taxahil tenamit cuctacque cunchelal ahzab

ahpixan chi vxlab, ma Ɛatlic quibichem animal acƐaƐal atepe

ual, yah Ɛquenal chi hilihic nim, calam chic vohoƐ vinaƐ nni-

manic aue, at ƐaDios at Ɛanimahual banal Ɛque, Nicpevach a

hic ehin ahmac quiziua VinaƐ ruhi, rucor chi nu rauh chi nim

lah raunic at nu nimah tah at nuloƐmah tah at nuDios at nu

cacharic at nucouil at nunimtezbal quin acuxezah tah chihin

tah ruculum aquiroƐ, at nunimah tah, aquin auonehtah azacū

achacoh chohoƐ chi nucuxl achayeu Ɛoric pan nuchi ruû achu

capeuah tah nucuxl agloria, reahic vacƐ ocoƐ Ɛquih chu bichhic

animal auiƐlem at nutut at Vahau, xare xaruum maloƐ

machioh nimzanic panchi ah mac, ruum ahic tzihenaƐ nuchi

hinahmac chi vinaƐ, reah tinuƐoreh ui achatzah tah nucuxl rec

tah a eloƐ Vnchel Voronchijl chirih aquin aSantobezah tah at

santobezom at cuxezom chi nucuxl chi nupam, chiuih hintah

ruculû aquiroƐ cha nimhic chauotobezhic at nutut at Vahau.

At banal ve achacul tah chi ~~na~~ putnal chi otobil pancƐab nucuxl

rupucuh nu chi yah oƐ tah zucƐ chioh acha uilou ahotoƐ tah po

noƐ chavach rucoh̄omquil nu nimzanic Ɛoric Santo anaphic

zab pixan azucƐquil, retah a echanoƐ Vanima achu hureh tah

ruhi achu Ɛhapatah ocoƐ chu capeuhic chuloƐomhic ma nilaric,

aycoƐ tah ruc nilaric anoh ruc manilaric, aycoƐ ruc raclel

otob anoh tah ruc taxahil otob, aycoƐ tah ahic ruc ycal otob a

nohtah ar ruc hunelic otob. A, at hunelic ticab corquil at hun

elic loƐombal Ɛquenal chi at nuDios at tivoƐqueh chauih quin

macbic quinzilcanic chaƐab tarric at tivucnah at tinucape-

uah ponic nvah auuc yah re nurauh ruum rennauuic

aue nrunau ticab corquil nrunau chohoƐ huneliquil\_

At nuDios at ticab ti yhauric china vnchel xacorena yah

aƐauacheh avach he vilcat ui naaycoƐ quimel cacharic yu

lihij nuhinac chi moyvachil npaƐal hic uicque, Apauilic aDios!

quin chaƐ uic chic ehin, At nu Dios apavilquin! quin vxlabic

ahic quizinoƐ chauih noƐ nuchicah vuxlab chana chiquicott

bal zilƐ hequinqui chi nucohbal xaƐop cha cƐab chinu vach.

At vani

[p. 329 – 51 of 81]

Meditationes San Augustini

160

At Vanima, achi paah vm at oquemac! nqui pe quin atuqueh chi

[margin: Quare tristis

es anima mea

et quare cō

turbas me -tt.]

capeu! titzeuachinoƐ chi rih aDios Ɛoplic chah ruƐoral chi nu va-

ch, ti tzeuachinoƐ maƐutic matzuquic, aycoƐ na acƐab rutut ah

vorôchi tacque, aycoƐ na ahic rucaquil Dios, oh nare racun nahtir,

Ɛquenal ahic chioh ƐqueƐum nahtir, aycoƐ naahic Eleha yulihij a

eloƐ cho na ƐqueƐum, ti tzeuachinoƐ chirih nimahual, aquinpaoƐ

vaƐqueƐ chi vach ancapeuah ahic nu Dios hunelic ahic aquin hale-

anoƐ re, VacqueƐ ahic aquin paoƐ auilou ahic colol ve nuDios Viha

ual re ncachhezanic Ɛaquemel tiholal Vilic oƐ ruxlab cuc ruum

ohchic zaƐum aquiroƐ, co ah tzeuachinic Ɛohcolicui oh ahic racun

zaƐum oh racun Ɛquih xqui, maoh chic racun acƐab racun Ɛque

Ɛum. Ɛquenal ahic oh ƐqueƐum nahtir, yunac ahic oh zaƐum

chauih at ƐaDios xacoah chicohbal ru chi ƐqueƐmal ru maha

chi chi zaƐmal chi vachinic at Ɛanimahual Dios banal qe cachâ qe.

At nimahual Dios nacat quinimam avamacƐ avAngeles tacqe,

maquimel chi hunelic nacotobezam abi, taxahil Virtudes ma

re vach huh nquilou ui, mare vach huh chohoƐ nquinau ui a

viaric, at Dios, At Ahaubez Acunbez EspirituSanto, At yxib chi

vinƐquilal at ahic xahinah chi Diosil, maƐhacƐa Ɛhic vach

aviaric At Santissimo Trinidad abi, at ƐaDios banal cque

chi vach acal. Hunelic ncquilou avach aSantos tacque, ar

ahic ncquilou rahuam acuxl chimachi tzib maniquic n

cquilou maquiƐutic maquitzuquic chi rilaric aVach re riƐ

bel quihuh nquilou ui animal auotobil acapeu xax ma

vo tzapel qui huh chi hunelic ruum xax at voquih uh chi hū

elic reah maui tzapel qui huh nquilou ui animal Eat banal

cque cuxezam Ɛque chi cunchelal, Yah Ɛquenal chi ah zab ah

pixan tacque taxahil Virtudes Santos Angeles ticuxic qui

nimam tichol cotobezam chi nimlah otobil Santoil chima

chi rutzahnil ruvoronchijl quinimzanic nacat ui quini

mam, ruvi hilihic zucƐquil tahil quicottic zazottic ti

nimahui. artiqui nimah ui qui quicottic ui qui tzazotticui

ruum xax at vore quiquicottic ui quitzazottic ui ma Ɛatlic

naquilō

[p. 330 – 52 of 81]

160

Meditationes San Augustini

naquilom avach Vilcat ui eambare quicottic haleanic nimza

nic at qui Dios at quihaual

Reahic eoh quezamah ƐahoƐ chi ralil Ɛatiholal, naht vilcoh

chaloƐ chavach naoƐ Ɛabeic chi raclel cacharic ƐaƐhaƐamoƐ

quib chirih ayuil cacharic halahic uilic ui EƐal EƐal, ma tichol

ca nimam maruculum tiƐotobezah, xax nacat vo Ɛanimam

chi cohbal chi ƐqueƐmal maha chi chizaƐmal, hocon ahic Ɛa

tiholal vilic ui, mayah he tiƐanimah tiqui nimah ui aSantos

Angeles naquilom avach, roƐtanare ahic halahic Ɛanimzanic

cuc tacqe., maat tocom nacat Ɛanimam cuctacque xahinah chi Dios

Eat banal cque cuxezam cque chicunchelal roƐ vilqueb taxah roƐ vil

coh chi vach acal, at avutquel nyearic ui nimzanic pucuh hale

anic pucuh he taxah he chi vach acal, aquetelbal aloƐombal ahic

anohui cucnah Angeles tacque atcquilou ui hunelic cuc tacque,

at Ɛanimah ahic hunelic at ƐaloƐlah Dios at ahloƐ at ahquetel\_

At nuDios at vihaual, hetah achaban Vein VilquinoƐ chipam ru

quizinal nutiholal atunimah tah nucuxl, atunimah tah VacƐ

nuchi, hab patah he at nimahual! nquioƐ tah vnchel nubacƐquil,

Ɛquenal chiat Dios cuxezom chi machi quizinoƐ cayeu aue ma

cho chi quiçinoƐ nim chavach at yxib cha vinƐquilal, at hinah

cha viaric cha Diosil, nacat Ɛanimam, nacat Ɛorem at Ɛa Dios

at Ɛanimahual, Nacat Ɛanimam at Ɛa Dios Ahaubez maat

acunamah mahab chohoƐ at elenaƐ ui, naƐanimam ahic

Dios Acunbez acunamah ruum rahau Dios Ahaubez, naƐa-

nimam ahic Dios EspirituSanto ElenaƐ chaloƐ ruc Dios Ahaubez,

ruc Dios Acunbez, xax ar vo vilic ar ruc quicab chel, at Ɛa Dios

santo maƐhaƐlic aviaric aDiosil, at yxib chi vinƐquilal, at xat

banuic cque chi nimlah otobil chi mahaoƐ vilcoh xa ru nimal

ahic aloƐombal aquetelbal auotobil chiƐana xoh acoleh ui oh

oƐ zachenaƐ ruum Ɛamac Ɛavoronchijl, nimlah puz nimlah ba

noh Milagro xoh areƐ ui, moh acanatah chi matah aƐahaleah

ruc ru nimal ruc ruquial aquetelbal aloƐombal ayeem cque

acohom chi Ɛana. CuxtinuƐoreh tinuzilcah, yahquin paƐanic

ocoƐ

[p. 331 – 53 of 81]

Meditationes San Augustini

161

ocoƐ chavach at nuDios chaquihezah tah Ɛacohbal, chaquihezah

tah Ɛatzeuachbal chaquihezah tah ƐaloƐombal, cuxtah hetah acha

ban cque xatah ruum aloƐombal, ohtah coton toh hunelic chiƐa

cohbal, Elemac chi banoh moh Ɛutic ruum vilic oƐ Ɛacohbal ruƐhi-

jlem oƐ rib chi otoblah banoh, aƐoh coloƐ tah aƐoh ponoƐ tah chipâ

hunelic cacharic, ruum aƐaƐoreh animal atepeual naoƐ cqui-

lom acƐahal araxal aGloria at Ɛanimah ahic chi hunelic \_\_

Gloria tah re Ahaubez, xvinƐcrezanic cque, gloria tah re Acunbez

xcoluic cque, gloria tah re Espiritusanto xsantobrezanic cque

gloria re coxchelal VinƐquilal hinah qui Viaric ma ƐhaƐlic ~~qui~~

vach quibanoh macucquel rihauric, at ruculum nimal, at ru

culum bich, at ruculum Vnchel nimzanic, atruculum otobezanic

loƐmanic, aruculum haleanic cƐaƐal tepeual, otobil couil chipâ

vnchel cacharic at ƐaDios at Ɛquihaual\_\_ \_\_ \_\_ \_\_ \_\_ \_\_

⸿ Re rucahlah rucavinaƐ Ɛhit ru, noƐquic VinaƐ ruum

manƐhumic rucuxl chipam Capeuanic naoƐ quiluƐ

lutic Angeles chi rilaric Vach Dios \_\_ [margin: Cap. 34.]

TicuyuoƐtah atnimahual, ticuyuoƐtah at ahloƐ at ahquetel, ti

cuyuoƐtah tiquetelanoƐtah chochoƐ, ticuyuoƐtah re nu moyuach-

il re ma votobil, mi naƐqueb eloƐ cha vach he chi ma vicram uib

cha vach ruum nholan nu vach quin ocquic a vuc hin amun,

xatah hin otob, mihe, machi nucamah, ma hin otob, reah

maui hin otob ruum ma vicram oƐ uib chavach at caDios cuxe-

zom at yobal hilihic nim avuxlab nacat nuƐorem nacat nuzil-

cam, nacat nu nimam, nacat cho votobezam chi ma ricramoƐ

rib vuxlab, chi ma bulbuxoƐ nacƐ nu vach chi maoƐ nuquix

belal, chi maoƐ nu yohic Vecanic cha vach at nu Dios at viha

ual, at banal ve. Mapa qui yohic Angeles QuiluƐlutic nacat

oƐ quiƐorem nacat oƐ qui nimam nuhenaƐ oƐ tacque chi ni-

mlah quicottic! nicpevach ahic hin ah mac maquin yohic ma

quin ecanic mahin zaƐmoƐbic nu vach, mancabcotic nuchi,

ma quinziƐzotic chi vun chelal manboƐbotic chaloƐ riz nu

vach

[p. 332 – p. 54 of 81]

161

Meditationes San Augustini

vach, nacatoƐ nuƐorem nacatoƐ nuzilcam paal quin oƐ chavach

naoƐ nu yeem nu mayih nu nimzanic chavach at nuDios at

vihaual! nuah uonaƐ hetah anban, xare ma ncuxic nuban

manchol nuban nurauh naƐ rubanaric, heahru yah Ɛquenal qui-

n memric chiuih nzach nucuxl chirih, nicpevach manuban nu

Ɛor! ruum tiuilou, yah Ɛquenal chi at yobal tiuilou chi nucohbal,

hab tah ahic abanuoƐ here chi ma tooh cha gracia chauotobil, xax

core vo nrah ruum xaaquetelbal vilic ui vnchel cacharic vnchel

otobil,. yah Ɛquenal chi quetel nu vach hin caxic lah vinaƐ, hicpe

vach xxoc ric Vanima heaƐal xqui maricram rib quizinoƐ! nicpe

vach mayah nyohic manxibunic palic oƐ chiuach ruDios naoƐ

rubichem runimal rutepeual! Ɛquenal chiquetel nuvach hin

quixoulah VinaƐ! Achipaah vm cux couhic nucuxl! nicpeuach

mahunelic chi ma Ɛatlic nboƐbotic eloƐ quijlah roƐ ha chipam nacƐ

nuvach naoƐ nuƐorem! Hin chacƐ ruc Vihaual, hin vinaƐ ruc nu

Dios, hin tzaƐ ruc tzaƐal ve, hin ElenaƐ chaloƐ chupoƐquil acal ruc

xbanuic Vnchel. yulihij at Vihaual nanupabam ocoƐ vib cha vach

anhazuh ahocoƐ chaxiquin Vnchel nunau chiuih. Ataycal chi

[margin: Diues in Mise

ricordia

Ephes. 2.]

quetelbal, reauicalel quetelanic Yahat ah çij ah mayih, yohel na

çijh Yohel napucah, aquin auoneh ahic auotobil ruû at nunimah ar,

aquin patanhoƐ ar cha vach, ruum mancuxic ahatah ruhi aƐacamat

Ɛanimahui, xax core vo ruculum amayih aloƐombal ayeoh Ɛque at

Ɛanimahui,. AchaxeƐ tah nutiholal chayobalil, azazottoƐ tah a-

[margin: confige timo=

re tuo carnes

meas. ps. 118]

hic nutiholal naoƐ ru yolem abi, at nuDios at vihaual, Hetah a

yohoƐ vanima ah mac chi vxlab, He xyohic hinah Santo, Hūelic

xnuyoleh nuDios heriquiƐ nimlah ele ha nrah YquiƐ chi nu na, x

qui Santo, hetah vein aquiroƐ at nuDios, At vihaual at yeel re vnchel

otob aquin auoneh tah bulbux tah aquiroƐ nacƐ nu vach naquin-

oƐ chacorobhic chanimhic naoƐ vicram vib tzahohoƐ nucuxl naoƐ

ruzazottic nucuxl, ruum yahtah at nuloƐmah, yahtah at nuni-

mah, heah ru naanuicar naanuqueh naanuethalih yah Ɛque-

nal chiat zucƐ at vihaual, xahe vo tzibamah. cha nuqueh taƐ cha

[margin: Probete

et videte

Quoniam]

uil taƐ chohoƐ ruuquenal chi zucƐ nimahual ahpab ahpixan

vinaƐ

[p. 333 – 55 of 81]

Meditationes San Augustini

162

vinaƐ ntzeuachinic chirih ahzab ahpixan amacƐ nethalenic quicottic za

zottic chauih, ahzab ahpixan vinaƐ ntoaric avum hothic noh rucapeu

[margin: suauis est

Dominus

beatus vir-

qui sperat

in eo.

ps. 33.]

vilicoƐ chu yuƐƐul ruhaal vachiz oƐquiƐ capeu, ahzab ahpixan tza-

hoh rucuxl re niluic re Dios, ahzab ahpixan naquipatunic avuc at

quinimah chi hunelic chipam vnchel cacharic. nqui Ɛoric tzibamah

avum at nuDios at vihaual \* \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_

⸿ Re rolhuh rucavinaƐ Ɛhit ru, vilic ui otoblah ziquilbal,

nƐhumic nyotic Ɛacuxl nruban nunƐaƐor \_\_ [margin: Cap. 35.]

At Jesus cololcque, at ƐaloƐmanic Ɛaraunic at Dios ruc Dios, aquin

atoutah hin achacƐ hin acahol at tinuzilcah at tinuƐoreh chini-

mlah zilƐ vnchel nucuxl tinuzilcahui nacat nuyuƐquem ruc vani-

ma oquen chipam chatica aue auuƐhet tah aculum tah achabā

ruum achauechah chimaret chima ru voronchijl quizinoƐ ruū Ɛquenal

chihilihic at chioh chimaquizinoƐ atzahnil, heah ru chihilihic chi

tzahoh nrah Yeab re nimahual maret heahru, aquin asantobezah

tah hin ayeab banoh auum, chachicah EloƐ Voronchijl vilic ar, achanu

hezah tah chi otobil chi gracia, nuhenaƐ oƐ ahic acha chaheh mazabic

tah: heah ru hin ruculum aquiroƐ apat ayeab yunac hūelic chohoc.

Yah at zucƐ, yah at ahloƐ, yah at loƐ yah at caxic yah at ra, yah

at cuxezom yah at chioh yah at zucc china cāb, yah at zaƐ china

chuch chi na zaƐboch yah at qui chi na vnchel tiuic yah at loƐ chi

na vnchel puaƐ Vnchel abah, Ɛquenal chi yquinaƐ at loƐ at ra Vein

china vnchel nimal aycalel Vilic vnchel hun ribzil taxah. Achipa

nuƐor at nu Dios! xa avutquel nutzeuach, yah mazachel, yah at ah

loƐ chi nuna, Achipa nuƐor at zucƐlah zab pixan maycal mazachel!

Achipa nuƐor noƐ nuƐor yulihij! Mimapa nuƐor! Ɛquenal chima

ru Ɛhet ma ruculum nuƐor, xare nuƐor quizin ruhi xchol ruhi

vum, ma re yah tah roquic nuƐor chauih at nu Dios at vihaual

banal ve ah echal ve, Hetah ncuxic tah anƐor tah nquiƐor n

qui bicheh rucoros Angeles tacque rucor chi zucƐ aquiroƐ nucuxl

na an chicah tah vib cha nimhic chaƐorobhic yah nac maƐatlic an

bicheh taxahil bich, nimtezbare abi, halbal re rutepeual abi ru

gloria abi, xax mavo aquin ƐutoƐ chu bichhic chuƐoraric animal

acƐaƐal

[p. 334 – 56 of 81]

162

Meditationes San Augustini

acƐaƐal chi xilac auamacƐ auiglesia. Hocon ahic manac ncuxic he

tah anban Ehin, Mimapachi anban roƐtah mahe anban! mian

tzap nuchi! mi xa aquin memroƐ! machi vohoc ruū quetel qui

vach nqui tzap quichi chauih ruum tihaƐuic quichi mem tacqe.

cƐaz qui Ɛoric cuzun tacque chun chun avum, Ɛquenal ahic chi q̄tel

qui vach mem tacqe chaƐorobhic ruū quimemric noƐ mare ani

mal agloria nquiƐor, at nutut at vahau \* Hab tah ruculū atu

nimah tah at rotobezah tah! maƐorbez auotobil at rethalbal aua-

hau Ɛquenal ah nac manu reƐ Ɛoric attnu nimah ui cuxtah aruƐhe-

tah runimal agloria acƐaƐal atepeual, ruum at caxmom, ma-

cayeu aue, atethalom auethal vnchel, machi Ebamah cha vach,

Ɛqenal ahic mancuxic ruculumtah anƐor chauih, mareah ancu-

Ɛaui nuƐoral chauih anƐor nchol ruhi vum nureƐ ponoƐ cooƐ vil

quin chi vach acal, xa core na ahic naaquin ponoƐ avum core an

Ɛor core anban nahauhic chiuih ruƐhet chauih, heahru tinuƐo-

rehui chiputnal chitulanil maretah a chauil maretah

achacapah nuƐor yunac, retah achaca pah retah achauil n

ru rauh nucuxl ruculum tah ~~[…]~~ anƐor chauih. Hocon mancuxic

nuban yunac at nuDios at vihaual at banal ve, Ɛquenal ahic

nurauh chi nimlah raunic ruculum tah ancor chauih ruû

at ruculum vnchel nimal at ruculum buh at ruculū v̄chel

cƐaƐal tepeual auetal ahic at nu Dios naal aue vnchel Vil chi e-

lic vil chi ƐqueƐmal. Ɛquenal chi at loƐ Vein at caxic at nim

vein chi na taxah china acal chi na chohoc vnchel vilic chipā,

Ɛquenal ahic ti nu loƐ mah ti nu rauh chi na taxah acal china

vnchel vil chivach xaa vum nare maloƐ vein vnchel niquic

chi vach acal, yah Ɛquenal chi ti nuloƐmah at nu Dios at oxloƐ

ox ra Vein, cuxah nu rauh yah tah aycoƐ ar, aquihoc tah acou

hoctah nuloƐombal chauih achayeutah Veyn hunelic tah at

nuloƐmah henrurauh nucuxl, nahauhic chiuih, ruum at a

utquel auiui nucuxl nucapeu nu raunic vnchel ahic Vicarbal.

at tah at nucapeuah eƐal eƐal matah ahiloƐ nucapeu chauih at

tah at vicartah cha cƐab chipam nuviric at ruƐoreh tah vuxlab,

acutha

[p. 335 – 57 of 81]

Meditationes San Augustini

163

acuthaboc tah vanima auuc, at nutut at vahau at nuDios. Aza

ƐumboƐtah nucuxl chu zaƐumal aSantoil ylaric, rum an viczah

tah Vnchel otobil, aquin ycoƐtah chuhuhunal aquin couhoƐtah

chipam at oƐ nupet be bezam Ve, atoh tah uilou aVutquel at nu

Dios nacat vilom nac yunac xa re xachicohbal, core yah at ui-

lou chizaƐmal core yah at nu nau hequin naaric Ehin yunac

ahzab ahpixan matzihenac rucuxl re niluic re Dios, ah zab

[margin: Beati qui ha

bitant in do-

mo tua Dñe,

in sæculi, lau-

dabunt te

Ps. 83.]

ahpixan tacque, Vilqueb auuc chipam apat at quinimtezbez

chi hunelic chipam vnchel cacharic at ca Dios at canimahual,

cuxtinu Ɛoreh [+]patah ruum ruquial aloƐombal aquetelbal

[margin: xatah]

xohcolicui chipam hunelic quimic, achaƐhubezah tah nucuxl yah

cou nuilou heabah hetzalah heƐhiƐh acha Ɛhubezah tah chasan-

toil cól nuhenac chi otobil, achaƐoptah rucƐaƐal ycarbal ybiz

chi nucuxl, hetah ru naaquin oƐoƐ aquin zilcanoƐ hunelic cha

vach at nutut at vahau, At nuDios hetah achaban Vein hun

elictah nƐhumic nyotictah nucuxl cha vach chiputnal chitu

lanil yohal oƐtah riz nu vach hetaba chaban vein at vahau

yah tah aquin chupoƐtah chiuach vnchel raclel otob anchamah

tah vnchel raclel otob ycal otob, ycal zucƐquil, ruum nimahual

runimal ayobalil, aloquil, ruculumtah matah aquin ococ chi

rih raclel otob, matah chohoc aquin ZazottoƐ chirih raclel zucƐ

matah anyoleh quizinoƐ niquic chi vach acal, xahe matah an-

loƐ mah, minpoictah chohoc chizucƐquil, minƐahictah chi cax

quil chi raquil, hetah achaban Vein at nutut at Vahau. At nu

nimahual Dios, Ɛquenal chi elom chi amzilom chohoc aloƐom

hic, He ramzil quimic he ruboc aloƐomhic, heah ru achuboctah

[margin: fortis vt mors

dilectio.

Canti. 8.]

vxlab cuxtah achamoƐ amemroƐ chohoc ruc vnchel vilic va-

ch acal hun ribzil taxah ruculumtah xachauih avutquel a

quin ƐochoƐ retah aquiquel quetbal ve napbare azucƐquil at

nu Dios at vihaual at banal ve, A ƐahoƐtah chaloƐ, A vihaual

cuxtinuƐoreh, aƐahoƐtah chaloƐ chipam nucuxl ru zucƐquil a

coh̄onquil āocoƐtah ar ruquijl aloƐomhic, achaloƐtah vuc,

ruzucƐquil abuƐunquil yah rucor chi hilihic nim ruquijl

retah

[p. 336 – 58 of 81]

163

Meditationes San Augustini

retah achocoƐ chipam nucuxl achu poƐzah tah chaloƐ ar he nelic ra-

vnic, atzucroƐtah ar rubulbuxil hunelic cacharic, hetah acha

bantah vein, acoh̄omquil aloƐomhic, avahau Ɛquenal chi hilihic

at nim chi machi auetal, xaheahru hilihic nim nrah aloƐom

hic chi machi retal ma etamah nrah at loƐomhoƐ at nimtezhoƐ

cuum tacqe acoloh xacoleh chaloƐlah quiquel, At loƐmam re vi-

naƐ yah at ahloƐ yah at ah quetel chi ahual yah at corric lah

Ɛatal Ɛoric, aue xuyeu ui avahau vnchel Ɛatah Ɛoric yah ru ni-

mal auetalbal corriclah Ɛatbal Ɛoric vilic ui cuxhilihic loƐ caxic

qetacque racun ayuil cacharic racun tacque ƐqueƐum acƐab ay-

uil otob, zachel otob, ycal otob, yah quitiquic quiluquic xare

cho nquicuxlah nquizic mayel aycalel mahe ahic aloƐomhic

acaxamhic chi Ɛacuxl Eoh auacun Eoh acahol xoh cuxic aVum xo-

h colic aVum re yah YquinaƐ loƐque racun tacque acƐab ayuil o

tob china eat Ɛque eohnaƐ acoloh, hocon ahic at nutut at vahau

achacyu Ɛaquizinal, vilic vinaƐ yah rucor nruloƐmah hinah chic

vinaƐ yah caxic re macuyuh chucuxl achu ƐhuƐtah rib ruc xatah

humecƐ, xaheuo Vilic yxoƐ yah ru viloƐ re caxic re rubail xaar

Ɛochlic rucuxl chirih ruculil ~~ruculil~~ manhilic mazucƐ nruban

xana rucapeu naruzilƐ naroƐquim moƐ chi rubail zachlic oƐ

rubail, atuloƐmah atucaxmah Vanima, yah ntiquictah nlu-

quictah chazicaric chacaxamhic! Mapa aculil Vanima aculem

avib ruc chi cohbal chu nimal aquetelbal at ruDios at rucu-

lil yah at chioh yah zucƐ avach yah nim xoh aloƐmah xoh a

caxmah xoh acoleh ahic! nic pa nimal nicpaquial nic pa zucƐ-

quil vnchel xaban chiƐana Ɛuum chohoc oh abanoh oh atzaƐoh,

at ƐaDios at Ɛanimahual! Vilic naƐ ruzucƐquil raclel otob loƐ vo-

naƐ ayuil aycalel, xare xaquizin ruhi ruzucƐquil mahe ruzucƐ-

quil azucƐquil, mahe ruloquil a ~~loquilDios~~ loquil at Ɛa Dios at

Ɛquihaual yah Ɛquenal cux nim nzazottic corriclah vinaƐ

chauih ruum cuxzucƐ cuxtah aloƐomhic re vxlab nauechah

tioquicui nanuhezah chizucƐquil, chiquijl chi hilic, mahe

ruloƐom

[p. 337 – 59 of 81]

Meditationes San Augustini

164

ruloƐomhic ayuil otob tiquic luquic Vilicui, chijc nruban

chipam vxlab noquicui xahunelic nrutacqueh chiquijlah

piz capeu Ɛabanic Yɛhixanic yobezanic, xama nƐhiquic xama

nhihic quizinoƐ ranima vinaƐ vilic ui caxambare ayuil otob,

At ahic at ƐaDios at ruhilibal at ruquicottbal ata ru Zazotbal

Santos tacqe, corrictacque, yah nimlah hilibal vilic auuc ructij-

tic cacharic, mayohel mazachel mapoel, atotoblah Ahual, re

noquic auuc noquic chipam ru quicotbal rihaual machi chic n

yohic re, xazucƐlah yeab nrureƐ, ayutah aquiroƐ nuhilibal

[margin: He crequies mea

in sæculum sæ-

culi, hic habitabo

quoniā elegi eam.

Ps. 131.]

chihunelic xax ayu vohoc aquinpat~~a~~unoƐ ruum re nuchioh re,

nqui oƐ naaocoƐ ar. Nimahual xƐhobuic Vein heah ru Vnchel

[margin: Dominus regit-

me, et nihil

mihi de erit. In-

loco pascuec ibi-

me colocauit.

ps. 22.]

vilic ve, xin ruyeuah ocoƐ chipam otoblah yeab, nquioƐ chic,

naaocoƐ vilcat ui, at Ɛanimahual Dios At zucƐlah Christo, aotoblah

Jesus, hunelictah acha nuhezahtah nucuxl chutzail aloƐomhic

machupel chi hunelic anaphictah anuhoƐui nucuxl chihūelic

hetah racƐ cƐaƐ naaui chinucuxl hetah chi aquin catoƐ aquin

ƐopoƐ chu cƐaƐal aloƐomhic, chu zucƐquil acaxamhic, ruculumtah

matah achupoƐ roƐtah yohel hab aƐahoƐ chi nuna, hetah ru at nu

tut at vahau \* Rechic at zucƐlah Vihaual aquin auonehtah alo-

Ɛomhic acaxamhic xaavum ahic anchecatah Ɛahoc ralil vnchel ti-

holal raunic, raclel caxmanic xaauum ahic ruum Ɛquenal chi ma

cuyuh ralil re ntaƐchijnic re nalbezanic nu neba vxlab, hetah na

aquin ahimanoƐ chauih VihemoƐ eloƐ vnchel raclel raunic retah

antaqueh azucƐquil acoh̄onquil anviltah ponoƐ auach aƐhicoƐ

ui nucuxl atoƐ nupet be aquiroƐ, at nuDios at vihaual, Cabux va-

ch chiloƐombal manrucul rib chipam hinah chi cuxliz hinah otob

hinah Voronchi, hinah zucƐ, hinah Ɛham, maruƐhet aquicula quib

chipam hinah chi cuxliz, heahru Veyhab nruloƐmah Vey achi chi

ma avum machi aloƐomhic chucuxl, ruum at yahzucƐ aloƐomhic

yah chioh aloƐomhic Yahqui aloƐomhic, Quicottic Zazottic Vilic ui a

loƐomhic, Yah maret matzahn vach aloƐomhic machinchup, at

nutut at Vahau, ZucƐlah christo, otoblah Jesus, At nuDios, a

quin

[p. 338 – 60 of 81]

164

Meditationes San Augustini

quin aƐoptah Vunchelal cha cƐaƐal chaloƐomhic chazucƐquil cha

quijl chaquicottic chaZazottic charahic chacaxamhic Santo vnchel

otob chioh vnchel, chaƐuach vnchel matzihenaƐ quizionoƐ maniquic

manzachic Vnchel ru, heah ru hinoƐ ruhenaƐ chuzucƐquil alocom

hic ƐopolquinoƐ chucƐaƐal aloƐomhic at nuloƐmah tah at nuDios,

vnchel nucuxl vnchel nupam at nuloƐmah ui, VilcatoƐ pan nucuxl

vilcatoƐ pan nuchi VilcatoƐ humah hunelic chinuvach heahru ma

aquin ocoƐ re raclel zucƐ reruloƐomhic ayuil aycalel xaat avutqe,l

atui pan nucuxl. chabirahtah at nuDios chabirahtah at ruzaƐu

mal nu vach, achabirahtah re nupaƐah achayeutah anpaƐah ru

um aquin abirahtah, Yahat ahloƐ Yahat ah quetel chi Ahual ma

tzap axiquin Vein ruû ruquial nu mac xatah achabirah achacul

ruziquilbal acahol xaruum auotobil achayeutah Vein nupaƐah a

ue ruraunic nucuxl nacatoƐ ruƐorem nacatoƐ ruzilcam naoƐ

cho rupaƐam chavach, ahzab ahpixan ahtepeu chi ƐaxoƐ atut

Santa María VixƐquehau cuc tacqe vnchel chic aSantos, hetahaquiroƐ

at ~~r~~ nutut at vahau at nuDios banal ve colol ve\_\_\_\_\_

[margin: Cap. 36.]

⸿ Re ru VaƐlah rucaVinaƐ Ɛhit ru, Vilicui otoblah

ziquilbal chirih haleanic \_\_

At Christo, Nimahual racun Dios Ahaubez xatculic ayu

chi vach acal Colol re ahmac, cuxtinuƐoreh xatah ruû

runimal aquetelbal, achacorpezahtah nucacharic, chacuxezah

tah nubanoh, chatuztah votobil nubanbal, achavezahtah eloƐ

chiuih vnchel nzitanic aue macorric chavach achayeutah

vein azaƐumboƐui nucuxl acamanoƐ ah vein, hab patah a

chiohrezanoƐ vach VinƐcrenaƐ chitzihenaƐ yhá! mapaxaavut

quel! at nutut at vahau \* ƐQuenal chi at Dios cuxezom chi ma

[margin: Iob. Cap. 14.

Quis potest

facere, mu-

ndum de im

mundo con-

ceptum, semi

ne! non ne

tu, qui solus es?]

cayeu aue quizinoƐ, Yah maetamah ma ahlamah aquetelbal,

at ticorpezanic Voronchi tacqe at ticachhezanic camnactacqe chi mac

chi Voronchijl, at tizolquinic ah mac tacque machi chic Vilqueb, a

chauezah tah EloƐ chi vih vnchel Voronchi Vach nauil, Ɛquenal chima

quizin

[p. 339 – 61 of 81]

Meditationes San Augustini

165

quizin maotob macorric vil chiuih nril auach at nu Dios at vihaual

At nutut at Vahau achayeutah chaloƐ uuc chiuih chohoc cƐab aque

telbal achauezah tal eloƐ chiuih vnchel nrixou avach, at vihaual

Vilic chauach cacharic, yabelal, at tiyabezanic, at ticachhezanic, at

~~a~~ ticamzanic, at ticachanic achaviƐomehtah nuyabelal, aquin acac-

hhezahtah, aquin cachloƐ ahic, aquin acolehtah, aquincoloƐ ahic,

at ticachhezanic yauavib, cachbenaƐ oƐ ahtaqe. nachaheh xarutql.

auilbal na yih âui nacuxezah ui chic yohenaƐ ƐquebenaƐ Veyn rah

acuxl achatic otoblah yhá chipam auabix re nucuxl Ɛquenal chi pet

nrah achachuƐ eloƐ chi cƐab aquetelbal ruquixal Vnchel nuvoronchijl.

Yahat zucƐ, at ahquetel at ahloƐ at chioh, atloƐ cuxti nuƐoreh acha

chicahocoƐ chipam nucuxl ruquial azucƐquil aLoƐombal ruû ma

tah chic anraeh ancapah chohoƐ raclel otob tiholal otob, xataha

vutquel tah at nuloƐmah avutql. tah atui panucuxl pan nuchi,

achatzibah tah chi hu acƐab chi pam nucuxl ruzucƐquil runaphic

azucƐlah bi matah achamoƐ chi hunelic chatzibah tah rahuama

cuxl chutzal mal nucuxl, chatzibah tah aƐoral acubal chinucuxl ru

um hunelictah at nupaba tah chinuvach at rihaual vnchel zucƐq̄l.

vnchel otobil, at nuDios at vihaual. Acha Ɛoptah Vuxlab chi

cƐaƐ xulayeu chi vach acal Ɛopel chacuxl chi hunelic, ruum ancoh

nu mayih cha vach EƐal EƐal naoƐ voƐquim naoƐ nuzilƐ Vilic oƐ

riz nu vach cha vach Eat nuzucƐlah Christo, nu zucƐlah Jesus, a

chayeutah Vein aSantoil loƐomhic aLoƐlah LoƐomhic aquin ru

nuhezah tah aquin ruchaptah aquin rechah tah vunchelal yah

vnchel nucuxl nurauh ui nupaƐah ui chauach, at nutut at Vahau.

Acha yeutah Vein nimlah retal aLoƐomhic re nimlah bulbux aquiroƐ

nacƐ nuuach Matah acuƐoƐ relic chaloƐ h̄a ar xarevore riz nu va-

ch ruƐana vinaƐquil aqui roƐ aloƐom hic Vil chinucuxl naoƐ vicram a

azucƐquil, re acutanoƐ reacoruoƐ reahaluoƐ runimal aloƐomhic

vil chi nucuxl naoƐ vicram azucƐquil atahil, naoƐ relic chaloƐ riz

nuvach at nuDios at vihaual banal ve colol ve. Re nucux tah

xuban otob lah yxoƐ Anabi noƐ xpon rupaƐah racun chavach

Yah

[p. 340 – 62 of 81]

165

Meditationes San Augustini

Yah nim xoƐquiƐ nim xzilcanic nacatoƐ ruƐorem, nqui Ɛoric tzi-

bamah chi vach Santoil huh, Yah ahquin quixic Ehin at vahau

at nuDios ruû cuxhin ƐquebenaƐ nuilou vib yah nim xoƐquic y

xoƐ naoƐ rupaƐam racun chauach, Mapa yquinaƐ nim nrah aoƐoƐ

vanima yah tah maahiloƐ chi oƐquiƐ chi zilƐ! nruzic tah ru Dios n

ruloƐmah tah ru Dios, nrah ponic ruc ru Dios, mapa Ɛquenal chi hi-

lihic nim nrah a oƐoƐ Vanima azilcanoƐ Vanima naoƐ ruziquim ru

Dios cha cƐab tarric! mahab chic LoƐ re xarutquel nimahual Jesu-

christo rihaual ruDios nrah nru rauh nruloƐmah nrucaxmah,

yah nzach nucuxl nicpe vach mare ruc vaxqui riz vach chacƐab tarric

nacatoƐ ruziquim nacatoƐ ruzilcam at ru Dios at rihaual! ti yluoƐ-

tah ahic at vahau acha quetelah tah nu Vach ruû Ɛquenal chixta

mic rutiquil nucuxl cux achayeutah vein ataxahil zucƐquil azacû

boƐ ui nucuxl maquizinehtah Vanima ah mac cha vach xaculuiqui

mic, achayeutah Vein yah tah ruc nu cuxl achaloƐ ui naaeloƐ chaloƐ

riz nu vach Cuxtah rucorquil auiui relic chaloƐ riz nu vach ruculū tah

achehoƐtah ar rucah̄amal bacbare numac anuhoƐtah ar chi taxahil

zucƐquil Vanima Vuxlab Veytah mayah he anban nquiban cuxenaƐ

padres cuxenaƐ Santos xatah antaqueh Corriclah EcquenaƐ ah

cuxl ah capau chi EcquenaƐ an reƐtah coctaƐ oƐ apat cuƐtacque

qui at nuDios at banal ve Yah at ahloƐ ah quetel, Rechic vo nculic

chi nucuxl rotobil rucuxl rehinah chic yxoƐ Magdalena bi xatpon

ruzic chi mucan xat yearic ui xax ma vo xpech hic chaloƐ chupat

naoƐ quipechhic Apostoles, xavilic ar Ɛhiclic ococ ruc Ehud naoƐ

rucapeu naoƐ ruzilƐ yah naht yah nim xoƐquic nvuctic ntiquic

xqui naruzutem amucƐab nchalic noh nacatoƐ ruziquim cux

niluic aru niluic aru nrah at tah at rilou chucuxl yah at loƐ re yah

at caxic re yah Ɛoplic aloƐomhic chucuxl at ruDios at rihaual

Ɛquenal ahic xoquic hun pech xoquic capech chipam mucan xri-

lou ahnac machi at ar xax ma vo xmihic ar xax mavo xƐutic cha

zicaric ruum Ɛquenal chiat loƐ re ar vilic rucuxl chauih xax he

vo nrah otobil mancuƐquic manhilic man mihic chirih xax

core vo

[p. 341 – 63 of 81]

Meditationes San Augustini

166

core vo otobil chihere, xaheahru ruum yquinaƐ nim xat ruloƐm-

ah chi na vnchel, xoquic, nacatoƐ ruloƐmā nacatoƐ ruziquim chi

chi oƐquiƐ maxƐutic chazicaric reah vm ru ruculum xqui chire

pet chiqui vach vnchel Apostoles re xiluic aue rexƐorenic aue repet

xtzaanic aue at loƐ re at caxic re at rahtih. maxare ah re xabā re

xacutah auib re xat ruƐoreh ahic xax re vore xataƐah chic cuctaqe.

atihunic Ɛorol re rutepeual rugloria aVuƐtic acachhic chi xilac

camnaƐ. Ey chaƐor ponoƐ quetaƐque nuchacƐ aquiohar chi galilea

co ar ahic aquin quilou, xatquire nuxacubaleh at nutut at va-

hau. he xoƐquiƐ yxoƐ xax ma vo xhilic roƐquim nacat oƐ ruquim

cuctaque camnaƐ at oƐ cachhenaƐ xacoat camnaƐ chucuxl reah

maxƐat roƐquim chauih xaco ah cƐab cohbal xat rutzaah ui, nic pe va-

ch mapa nrah tah cux noƐquiƐtah nzilcanictah matah cho acuƐoƐ

ruzilƐ Vanima nacatoƐ rucohom at colol re nacatoƐ ruzilcam Ɛhi

quil cat ui taxah naoƐ auihauric humah taxah vach acal! nicpe vach

mapa nrah tah noƐquiƐtah nvayenictah Vanima nacat oƐ ruloƐmâ

chi ramzil chucouil nacatoƐ ruraum chi nimlah raunic! at ruDios

atcolol re. Avutquel rucolbal rutzeuach neba tacque, mahab

nzilcanic aue matah nabirah re, Ɛquenal chi naloƐmah nim rucuxl

chauih noƐ nzilcanic aue xax rucambez vohoc nrupaƐah cha vach

ruum at ahloƐ: achayeutah Vein xa avum xa ruum chohoc a

Santoil bi bulbux tah aquiroƐ nacƐ nu vach vilquin oƐ chauach, yah

tah zucƐ anuicar riz nu vach hetah chinuva vucah̄a aquiroƐ chacƐab

tarric hûcam hun cam Vey chi ancapeuah chauih, Vey chi anƐor

chauih Vey achi antzibah chauih vey achi an vilchauih chi vach

huh Vey achi ancut hah chauih at nuDios at vihaual, xahe tah

aquin oƐoƐ tah anquin zilcanoƐ tah auitah riz nu vach nacat oƐ nu-

cuxtam paalquinoƐ chavach nacatoƐ nuzilcam nacatoƐ nunimâ

naoƐ nucohom nu mayih chauach yah tah pim aquiroƐ riz nacƐ

nuvach chiquicotic chizazotic. At rihaual tepeual gloria at tihim

re v̄chel otobil, Ɛquenal chi at xat tihinic Ɛque chi oƐquiƐ chizilƐ

cha tihinic chabanoh. Ahzab ahpixan na roƐquim ruum Ɛhiquel

[margin: Beati qui lu-

gēt. tt.

Math. 5.]

quicuxl.

[p. 342 – 64 of 81]

166

Meditationes San Augustini

quicuxl, xatqui xax at vohoƐ xat oƐquiƐ chirih avuch ah Ɛorob Laçaro x

culic ahic riz auach, xaheuo xaban china zachel tenamit xat oƐquiƐ

xel riz auach. Cuxti nuƐoreh at otoblah Jesus xatah ruû riz avach yah-

loƐ xaruum chohoc ruquial aquetelbal xoh acoleh ui oh oƐ zachenaƐ oh

caxiclah VinaƐ, achayeutah vein tijtic oƐquiƐ zilƐ riz nu vach ruum re

yah Ɛquenal chi re nru rauh Vanima reah mancuxic anban chinoƐ ma

nayeu Vein, xax co aLoƐombal amayih chohoc vilic ui aquin oƐoƐ aui

riz nu vach, EspirituSanto ahic nƐhubezanic rucouil ahmactacqe.

re ntocƐuic qui cuxl ~~qui cux~~ chi oƐquiƐ chizilƐ, at nuDios at vihaual.

Achayeutah Vein tiptah aeloƐ riz nu vach hexayeu quetacque Ɛa-

hau mapa quibe nutaƐalbez pim xioƐquiƐ pim xizilcanic hetah

anban Ehin aquin oƐoƐ tah hunelic chacƐab tarric cáchalquinoƐ he-

xioƐquiƐ tacque, acha yeutah Vein hunal taƐ tah aeloƐ tah chaloƐ riz nu-

vach hetah achaban tah Vein xatah ruum cotobil Quicorquil v̄chel

corric xquiban chavach xquiyeu quicuxl chauih cha nimhic cha

Ɛorobhic, Caquetel oxquetel tah nu vach hin quixoulah VinaƐ, chi ma

hin ruculum chihintah acahol, achayeutah Vein hun elictah aeloƐ

riz nu vach, At zuƐlah vihaual chayeutah Vein nimlah bulbux ma

Ɛatlic relic chaloƐ roƐ chiohlah bulbux raxtah ruhaal aquin tzaharoƐ

ui hunaltaƐ, nuzijm ah naƐ vib Vunchelal cha vach xaagracia xtouic

ve nux nuban xaxƐquenal chipim quin Ɛquebic ui quintzihicui EƐal E-

Ɛal ruum nuquizinal ma nucouil, At cux Ɛoremah Dios yah at rucu-

lum at loƐomhoc tah achayeutah Vein agracia chirih riz nu vach

Yah tah aquin oƐoƐ chirih ruzucƐquil aloƐomhic chunaphic ruquial

aquetelbal retah nu mesa achayih átah chi nu vach hin acahol ruculû

tah artah aquin voƐ aquin vcoƐ hun pech hû pech naachu rauh nucuxl

artah aƐhicoƐ nucuxl matah chi auichic ruƐhih chijl chirih raclel zucƐ

otob, xaartah aƐopoƐ chaloƐomhic cha caxamhic, tijbiroƐ tah at nuDios,

tijbiroƐ tah at ruzaƐumal nuvach cuxachabirahtah nupaƐah aue acha

yeu tah Vein, retah anpaƐah eachabirah Yah at ahqueteel chiahual

haƐlic axiquin revnchel nƐorenic aue xati rah Ɛorobhic matah achatza-

p axiquin Vein ruum rupimil nu mac xaachabirah tah ruziquil

bal

[p. 343 – 65 of 81]

Meditationes San Augustini

167

bal acahol amun xatah ruum auotobil achayeu ahtah Vein nupa-

Ɛah aue nu rauh cha vach acamanoƐ tah ve rotobil ruziquilbal Santa

Maria hūelic ƐaxoƐ vixƐquehau, rechic vo atouoctah Vein cotobil qui

ziquilbal Santos tacque. Hetah aquiroƐ at nuDios at vihaual\_

⸿ Re ruVuƐlah rucaVinaƐ Ɛhit ru, Vilicui zucƐlah ziquilbal

nƐhumicui rucuxl VinaƐ nun ruƐor \_\_\_ [margin: Cap. 37.]

At Jesus nimlah Ahual, At Jesus at ahloƐ, At otoblah Jesus, xchal cha

cuxl xayeu avib chiquimic ruum Ɛamac xat vuctic ahic xaruû

Ɛacuxezhic cuxezbal chocque xat cachhic ui chic, cuxtinu Ɛoreh ruum

rugloria rutepeual aVuctic acachhic, aquin aVuƐzahtah aquin aca-

chhezahtah muƐulquin ui chu muƐumbal voronchijl re nu mac vn

chel, aquin et roƐtah eƐal eƐal quizinoƐ pet cachhic pet vuƐtic re a

gracia achiohal aSantoil, re pet VuƐtic re pet cachhic bi ruum rucu

lumtah anvechahtah ahunelic cacharic vilcatui ruc Santos tacque,

at colol ue yah at zucƐ yah at ahloƐ atahquetel Yah at chioh Yah at

loƐ yah at ra atcaxic xat hotic taxah chi nimlah gloria chi nim-

lah cƐaƐal tepeual Ɛhiquil cat ahic chuhoh cƐáb Avahau, At nimlah

Rey at cuxezom Quin ahuqueh tah hotoc aVuƐ ruum aquin ahi-

manoƐtah chauih chucoh̄omquil acol, aquin ahimanoƐ chima a

quinƐutoƐ at o huquem ue at oƐ bezam ue naoƐ vahim aquin ahu

queh ruhi ruc taxahil bulbux nelic ui hunelic cacharic ruum cux

chicquih nuchi aƐhi coƐtah nucuxl ar. Aquin ahuqueh tah auuc at

rubulbuxil cacharic at nare cachambal bulbux ruû aquin vuoƐ ar a

ƐhicoƐ nucuxl ar aquicachui hunelic at nuDios at nucacharic. Vey

[margin: Siquis fitit

veniat ad me

Juâ. 7.]

hab chiquih chi aculoƐ vuc avcoƐ, xatqui cha Santoil chi, chacux Ɛore-

mah chi; atrubulbuxil cacharic Acha nu hezah tah vanima chuquial

ruh̄aal azucƐquil aquijl, achacoquezahtah nucuxl chi zucƐlah coc alo-

Ɛomhic ruum anchamah tah vnchel xayah otob ruhi raclel otob xa

at tah avutquel an napuh ancuxl tah hunelic xahenoƐ tziba

mah. xnucuxtah nuDios xin Zazottic ahic ar. nquiƐoric tzi-

[margin: Memor fui

Dei et delecta-

tus Sum. ps̄. 76.]

bamah chi vach Santoil huh. Achayeutah Vein Espiritusanto

re rucorquil eh̄a ayebez quetacqe. ncohuic aue nuxaƐor quetacqe. ati-

hunic, Achayeutah vein Yah v̄chel nucuxl vnchel nucapeu vn-

chel nuraunic aquinhotoƐ uiar xat hotic ui eat chucauinac acach-

hic

[p. 344 – 66 of 81]

167

Meditationes San Augustini

hic avuctic, heah ru xarutquel nutiholal aquin ui chi vach acal ~~c-~~

chi vach raclel nebail archic aquin ui avuc chi nu cuxl chi nu capu.

chi nuraunic xa ar ahic avi nucuxl vilcat ui, at ruloƐ at ru qe.bā

at YquinaƐ chi na vnchel chi ma chi aculil, at nuDios at vihaual

banal ue cololue\_ YahƐquenal he nimlah ele h̄a ru viaric rac

lel cacharic vilcoh ui xahe coh chelelanic cohchalic cohoh Ɛoh

Ɛquebic coh Vuctic chuquial ruziƐtab h̄a, taƐchijnic bi ntzutinic

cque xax mavoncan apaoƐ ui ƐoƐ, machi ncareƐ coulah paab a

hiloƐ ui coƐ xatah humecƐ, ~~x~~machi ayu ZucƐlah tucƐab zucƐlah

hilic chima yobal xahumah catun tucup cocmel yxcquelchi,

humah ah tza, Vilic ncatunanic cque chi zaƐmal vilic nyobezanic

cque chiƐacuxl, heah ru ruum hunƐhaƐ cque re taxah, hun ƐhaƐ

chic reacal reƐatiholal naruloƐbic re nalbezanic Ɛanima re

ncaxezanic cuxlab. xaheah ru, at nutut at Vahau re vanima

nuculil noƐ vilic vucƐhijl vuch ah Ɛorob yavab xqui yoclic ahic

yunaƐ ruum yah nƐutic pan be xcaxic, marreƐ xqui xiquic ui

chi xilac chi na chohoc raclel otob machi rucamah, yah ru cor

naru numic chicquih xqui chi, reah machi vilic ve anyeu tah

re ancoh tah chi vach ruû hin neba hin culu ra hin caxic lah vinaƐ.

At nuDios at uihaual at tiechanic vnchel otobil, at tiyeuic

tizijnic taxahil zucƐquil taxahil cáb achayeutah vic re Ɛu

tenaƐ achacula vach ruƐhaƐam rib rupaxem rib achureƐ chic ru

yeab retarrenac rechucque nac, yuli palic ocoƐ chi pat nac chi

tuyanic, cuxtinuƐoreh xa ruû aquetelbal xohul auil ui nu

xat Ɛahic chaloƐ taxah, achahaƐtah cƐab acaxambal re naru

tuyanic chi apat achayeu chaloƐ aloƐombal ruû achocoƐ auuc

ahiloƐ auuc aƐhicoƐ rucuxl chauih at cachlam vic taxahil vic,

chiquinacoƐ rucuxlar achucam chic ramzil ar rucouil ahotoc ui

ruc vil taxah achucam ah ruxic re Santoil raunic apurrinoƐ ui hotoc

ruc taxahil yhaual, at vahau, At vihaual cuxtiƐoreh, achucam

tah ruxic vuxlab, heruxic coot apurrinoƐtah ahic matah aƐutoc

na apurrinoƐ, ahotoƐ ponoƐ ruc ruchiohal apat chuyeab agloa.

ruū auoƐar aquetaroƐ cho ar chi naquimesa ahtaxahil tenamt.

aquetaroƐ ahic ar chaquebanic chu yeab aquetelbal, chi chi quijlah

ele h̄a

[p. 345 – 67 of 81]

Meditationes San Augustini

168

ele h̄a, ahiloƐ tah nucuxl chauih at nuDios nimlah palau nucuxl

xahe ruboc ntiquic chu ziƐtap h̄a, at nuDios xaaƐoral xaacubal x

hilic ui ruziƐtap h̄a palau tuƐlic mirlic xqui h̄a: ticuloƐtah ti

beoctah china rutiquic nucuxl hechi ruziƐtap h̄a nvuƐtic chi

pam nucuxl, ruum ahiloctah acucoƐtah vnchel, raxtaniƐtah a

quiroƐ vnchel vilchipā nucuxl ruculūtah avutql.tah anƐacheh

tah anuechah tah at cuxenaƐ otob, atuilou tah at zucƐlah zaƐū ru

zaƐumal nu vach at viloutah, chimaoƐ ntiquic nucuxl chiquijlah

capeu moyvachil cuxliz. At vihaual artah anoh muh roƐ va-

nima chirib axic aeloƐtah chutzail rucapeuhic ayuil cacharic, rac-

lel cuxliz muh re nac oƐ ahic ar, naoƐ ru nuquem azucƐquil, abic-

chinoƐ chi nimlah quicottic, tucƐab tah, atah ru, aquin voroƐ ui a

[margin: In pacemi dipsū

dormia et re-

quiescam

p̄s. 4.]

quin hiloƐ ui, nquioƐtah muƐlicoƐ chi rib axic. A voroƐtah Vanima,

at nuDios, auoroƐtah nucapeu re vnchel maotob matah chi achu

cuxlah quizinoƐ, arixoutah vnchel voronchijl , achucaxmah

tah v̄chel otobil at nuDios at vihaual, Achitah YquinaƐ chioh!

achitah hilihic zucƐchina caxābare ruzucƐquil Dios! chana

chohoc rabare hūelic zab pixan vilcohoƐ chuƐqueƐumal chu

caxquil ayuil cacharic, artah aui rupiz rucapeu vilicui corric

lah quicottic chima chucuh, at nutut at vahau cuxat zucƐ,

cuxat otob, cuxat loƐ, cuxat ahquetel cuxat caxic at ra at tah

at chioh at nuDios, haruhtah at uilou! haruhtah aquincuta-

noƐ chavach! haruhtah aƐhicoƐ nucuxl cha zucƐquil! haruhtah ahic

aquin avezah chipā. tzilam ƐqueƐum pam Vilquinui re nutiholal

y~~a~~ulihij! haruhtah chohoc aquinƐaxoƐ ar chipā. achiohlah pat nƐa-

hanicui chiohlah zilƐ Zazottbal bich vilquebui corriclah VinaƐ,

aquin ƐaxoƐtah ar an nimahtah abi, ruum matah chic aquin pi-

zunoƐ matah chic aquin capeboƐ, at nuDios, At nimahual, Yah

Ɛquenal chiahzab chi ahpixan vilqueb chipā apat atquinimzah

[margin: Beati qui habi

tant in domo

tua Dñe. in sæcu

la sæculorum

laudabunt te.]

chipā. vnchel cacharic. Ahzab ahpixan ahic yah corric chiah

ah zab axocoh tacqe. acamā, hotoƐ ayeem ahic ar chipâ, taxahil

cacharic, naqe.cham yunac, Yulihij at nimahl. xahechi lilio na-

[margin: et florebunt

sicut lilium]

quix maquinic aSantos cha vach, quinuhebic chuquijal ruzucƐql.

apat ruū he nimlah ele h̄a qui vquic ui nelic ui chaloƐ vnchel

zucƐ

[p. 346 – 68 of 81]

168

Meditationes San Augustini

zucƐ Ɛquehal ahic at rubulbuxil cacharic, chazaƐumal ahic ncqui

[margin: In lumine tuo

videbimus lu-

men.

p̄s. 35.]

lou ui zaƐû, quizaƐumbezhic ahic chu nimal azaƐumal chiqui

huhunal avum, At nimahual Dios yah rucor chi chioh chizucƐ

vach chiotob pā apat at vihaual cux nrurauh oquic ar numaclah

vanima at vihaual xnucaxmah ruchiohal apat ruyeab agloria,

xare nupat re vihaual xare cho anziƐ xatah hūelictah aquin patu-

noƐ chupat vihaual hunelic eƐal eƐal cooƐ cachal quin. henru rauh

[margin: Sicut cecuus

desiderat ad

fontes aquarû

ita desiderat

anima mea.

ad te Deus.]

queh bulbux ele h̄a, xahe nru rauh Vanima avuc at nu Dios. ha

[margin: Quando veni-

am et apparebo

ante faciē Dei.]

Ruh aquin ponoƐ aquin cutanoƐ ahic chavach! haruh anvilou

nuDios! chunal vanima re, chicquih chi vanima re nuDios re viha-

[margin: Sitiuit anima-

mea ad te Deus]

ual. Haruh tah anuilou nuDios chi vach raclel cachalqueb! ruū

Ɛquenal chi mailbez chi vach acal yulihij, raclel camnaƐ tacque.

Achitah anvucheh hin caxiclah vinac! Latzalquin chucah̄amal

ralil nuquimel viaric. Achipa anvucheh! xaheoh beil comaha-

oƐ cohponic chivach Ɛa Dios, machi Ɛapat ayu re nƐaziƐ vilic ar,

vilic ar taxah Ɛayeab, quetel ahic nuvach hin ahmac naht n-

[margin: Heu mihi quia

incolatus meus

prolongatus est.

etce.]

hotic nupatunic chi vach acal, naht xnuban cuctacqe ahmac

chipam ƐqueƐum naht rui rupatunic vanima cuctacqe. at

nuDios at vihaual. Hab tah ayevoƐ ue nuxic he ru xic vt a

[margin: Quis mihhi Dabit

penas sicut co-

lumbe et volabo

et riquiescâ.]

quin purrinoƐ aquin hiloƐ ahic! xare yah zucƐ vein aquin

uitah ruc vihaual, Yah otob aquin Ɛochoc chirih Vihaual. hi-

[margin: Ad herere Deo

bonum est.]

nah vxlab ruc Dios re nƐochic chirih, achachap tah ahic nucuxl cha-

cƐab ruû manvuctic chi noƐ ma at timerranic re, arquin ahi-

manic ar nihauric ui nimlah tucƐab nzaƐumanic ui tijtic mirra-

b, achachap tah achahuqueh tah vuxlab achabezah ahic chipam

acubal, ruum at oƐ rupet be ahotoc ruhi chipam aqetelbal naquet

ui Israel chuquetbal corquil ruum atureƐtah chucapeubal, at

nimlah etalbal vilcat china vnchel nauiczam vnchel naaƐha

bom vnchel, at nuDios at vihaual. xare maquizin maahlam-

ah nare nƐquilic ui rupurrinic Vanima acubal tah ahic atzi-

noƐ ui Vein vnchel, at nuDios at vihaual achutzinatah rib Va-

nima ariczahtah vnchel ahotoƐtah china vnchel abanoh aponoƐ

ahic avuc, chauih ahic avutql. achuticatah nacƐ vach at ruDios

at banal re, at tah at roqueh at tah atupaƐah, at tah atucux-

lah

[p. 347 – 69 of 81]

Meditationes San Augustini

169

lah atupizuh atuyeutah ahic chi vach chucuxl chohoc atcuxenaƐ

otob at tijtic quicotticma ycal chi hunelic at banal re, Nicquial

nic nimal chohoc azucƐquil acohom chiquicuxl loƐ mam aue! yah

rucor chi nim ruzucƐquil aloƐomhic Quiquicottic ui nloƐmanicaue

avutql. mahab chic nquiziƐ chauih mahab chic nquiloƐmah

chauih mahab chic nrah quicuxlam chauih xa vutql. vilcat chi-

quicuxl Ɛquenal chiah zab ah pixan tacqe. at quitzeuach avutquel

ziquilbal Vilicui quibanoh, ahzab ahpixan Ɛhiclic ruhi rutql.

manƐoric naoƐ ruchahem rib hunelic chacƐab tarric ruum

ruculū tah aƐoroƐ auuc achunuqueh tah ahic coƐtaƐ oƐ azucƐq̄il

cooƐ vilic chipam rutiholal. Cuxti nuƐoreh xa ruum acachambal

caxezhic xat caxic ui chi vach cruz chirih Ɛacacharic xa ruû cho-

hoc tobal xtob ui atiholal xelic ui chaloƐ aLoƐlah quicquel xoh

colic ui aVum, xaruû re tinuƐoreh ui achathob tah achaxeƐtah

numaclah Vanima chu Ɛhabal chucƐaƐal ahic ru nimal aloƐō-

bal, cachom aƐoral elom cƐaz ahic china vnchel ƐhiƐh culic cƐaz

[margin: vircus et effi-

cax est sermo

Dei et pene-

trabilios. tt:]

re, at chiohlah Ɛhab cƐazlah ƐhiƐh ahic ncuxic achaxeƐ acha

thob rucouil rupicob rucuxl VinaƐ, achathoƐtah nucuxl chu

Ɛhabal aloƐombal hetah ru naaeloƐ riz nu vach chacƐab tarric

axeƐquemoƐ chuƐhabal aloƐombal. achaxeƐtah at Vihaual, cux

ti nuƐoreh, chaxeƐtah nucoulah Vuxlab chizucƐlah Lança chicou-

lah xeƐbal aocoƐtah chi nucuxl chi nupam, Yohal tah h̄a aƐahoƐ

panuna, atzuc roƐtah roƐ tijtic bulbux chi nacƐ nu vach chirih

runimal nucaxambal nu rabal chi rilaric achiohal aquin

oƐoƐtah chacƐab tarric matah ancul quizinoƐ zucƐquil chi vach

acal co mahaoƐ quinponic ar atuiloutah china taxahil Ɛhat at nu

loƐ at chioh lah culil at nuDios at vihaual, heah ru naat nuƐo-

reh pachal quinoƐ chauach naoƐ vilom rutepeual ruraxal

ruchiohal auach nuhenaƐ chi vnchel zuƐquil hinoƐ ahic nuhe

naƐ chi taxahil bich chi hunelic Quicottic aquin zilcanoƐ ha cuƐtacqe.

loƐ mam aue. Yuli nauilom xnucaxmah, navecham xnutze-

vacheh navucnam xnu rauh Ɛocholquin lacƐalquin ahic ayu taxah

ruc xnucaxmah VilquinoƐ chi vach acal, nanuƐachem chi nim

lah

[p. 348 – 70 of 81]

169

Meditationes San Augustini

lah caxambal rexvucnah chi nimlah rabal xax reuo nanunimâ

nauotobezam nanuƐorem Dios Vihaual cachlic narihauric chihū-

elic chipam vnchel cacharic \_\_ \_\_ \_\_ \_\_ \_\_

[margin: Cap. 38.]

⸿ Re ru vahxaƐlah ru cauinaƐ Ɛhit ru, Vilic ui ziquil-

bal re Dios chipam taƐchijnic \_\_

Quetel nu vach at vihaual, Quetel nu vach at ahloƐ, Quetel

nu vach hin caxiclah vinaƐ, hin ahmac hin cazol hin

ma col maruculum nubanam ruculum nanuculum hunal

taƐ quin macunic naah vihƐam arapbal eƐal eƐal at nutut

at vahau mayah he nanuculum he xnuban, noƐ xnucapah nu

xnuban eƐal eƐal quizin na nuculum nim xnuban, Ɛquenal

at corric at vihaual Corric ahic aƐatbal Ɛoric zucƐlic vnchel ru

culum Vnchel aƐatbal Ɛoric, at corric, at ticlic at ƐaDios at Ɛqui-

haual xax ma vo chi quizinoƐ aVoronchijl, at Santo at cuxezom

banal re taxah acal, Ɛquenal ahic chi ma xayah loƐ mare chohoc aui-

quical Ɛoh acaxezah ui oh ah mac, At nimahual Dios xoh auincre

zah maohoƐ, ohoƐ ah zachenaƐ chiƐamac chiƐavoronchijl xoh aco

leh chatobal chaquetelbal Ɛquenal ahic maxayahloƐ niquic ca-

charic chi matah rucuxumzil xx hat vo ticuxlanic at tiƐhobuic

at ticholuic at nare tietanic cacharic at ƐaDios at Ɛquihaual.

Ɛquenal ahic Vilic acapeu chirih Vnchel, hilihic nare acapeu chi

rih avacun tacqe. loƐmam aue nimam aue qui yeem Vnchel

quitzeuachbal chirih rutql. aqe.telbal, heah ru cuxtinuƐoreh cux-

ti nuzilcah, matah he achaban Vein heruquial nu mac xnu

chih chih uinaƐ acaƐquil aƐatbal Ɛoric, xatah he achaban Vein

he runimal aquetelbal re niquic chi na quimac hun rib zil taxah

chi vinaƐ at ahloƐ at ahquetel at ƐaDios Ɛanimahual banal cqe.

colol cqe. At Ɛquihaual at ti rapanic qe. at tah ahic at yeuoƐ cque

Ɛacuybal chiƐacuxl matah aquizinboƐ Ɛacuxl chirih Ɛaraphic xa

tah hunelic at Ɛanimah at Ɛahaleah chi Ɛacuxl chi Ɛachi! que-

tel nuvach at vihaual quetel nuvach aquin atoutah, heah vamah

chiuih nauilou, hechirih nutiholal hechirih Vanima auetal v̄-

chel nacuxezah vnchel at ƐaDios at Ɛquihaual cachalcat chi-

hun

[p. 349 – 71 of 81]

Meditationes San Augustini

170

hunelic chipam vnchel cacharic \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_

⸿ Re rubelehlah rucauinac Ɛhit ru, Vilic ui ziquilbal

re racun Dios Jesuchristo bi \_\_ [margin: Cap. 39.].

At vihaual Jesuchristo Racun Dios cachlic xa vuqueh rucaxquil

quimic ripilcat oƐ chi vach cruz xa ruum rucolaric v̄chel

VinaƐ, aquin atoutah yunac chipam re Ɛquih yulihij. Yuli

hin neba quinculic avuc at aycal, hin quixoulah VinaƐ quin cu-

lic avuc at ahloƐ Matah xa yah auin mihoc chi machi achayeu

Vein, matah chohoc aquin aquizineh, nanu numic noƐ nanu

paƐam chavach matah aquin eloƐ cha vach chi heru hinoƐ vihal

nauoquic chauach matah he aquin mihoc chi machi an nuq̄h.

quizinoƐ, Veyquin zilcanic mahaoƐ quin vic, acha yeu tah Ve-

in aquin voƐtah atzoƐ nuzilcanic at nuDios at vihaual\_

At zucƐlah Jesus repet anƐor repet anpuh chauach nu mac

nu Vorôchijl nƐquebic ue chauach, yuli ahic, at vihaual, mac

xin Ɛhiquic ui chipam nutut, xareuomac xinazhic ui, xin a

tzah ahic eat xin asantobezah chohoc eat, corechic ehin xnutzi-

hezah vib chic chi nimlah mac chiquijlah Voronchijl, mare naƐ

vein remac xinazhic ui, re vein xintzihic ui chic hinoƐ tzahoh a

vum, at ahic at ahloƐ ma achamam aquetelbal xin atou chic

xin atzah chic, xin ataƐah chic cuctacqe hun alatz chi vinaƐ, na

quiziquim a vach, xacutah ah abe vein reah manim xqui vein

maxat nuhaleah chirih xa xnuzolquih chic nucuxl ruc mac

ruc Voronchijl, xrah tah xnucuƐatah numac, reah mahe xqui

xa xnutzabuh rih nu mac xnutamezah nu mac cha vach

at nu Dios at vihaual. At nú nimahual, re nu mac xat nu

quizineh ui eat, xnutzihezah ui vib ehin, hin naƐ ahal Vach

noƐ xin avincrezah, re nimtezbal ybiz, re rabal re raclel nimal ruc

vnchel chic voronchijl ncaxicui ncarricui nquerui nmayic ui

nuquixoulah Vanima yulihij at vihaual, xiquic nu mac

chi nu na xahe alah yhƐ xi albic chi vih: At vihaual at ah

loƐ nanu mub hic ocoƐ chiribzil ruum ralil nu mac Vey ma

nayeu

[p. 350 – 72 of 81]

170

Meditationes San Augustini

nayeu acƐab chiuibzil aquinƐquiloƐui aquin paoƐ ui, cux xin-

auoƐtah at nuDios atuihaual, tiiluoƐ ahic at Santo, ruum yuli

naru voƐtic chaloƐ Vahtzail chi nu vach, xcanabhic ruum Dios

[margin: Deus de reli-

quit cum per-

sequar et

comprehen

den quia

non est qui-

at. p̄s. 70.]

antaqueh anchapahic ruum mahab chic acoluoƐ re, nqui Vein

evah tzail. Aruhpila achazolcquih chaavach chinuna achauezah tah

vanima aquin acoleh tah ahic at vihaual, Quetel nuvach ehin aua

cun xin auacuneh chi nimlah caxic, xatah ruum runimal a

quetelbal matah achu cuxlah ruquial numac, at nuDios at vi

haual at ahloƐ at ah quetel, Hab pa Ahaubez manrucoleh racû,

Hab pa ahic Acunbez man raphic chiquetelbal cah̄am ruum

rahau! heahru at Vahau Ɛquenal chi hin ahmac, xax hin vo a

uacun ruum hat xatbanuicue rucatzul nare xinaban, he xin

macunic hequin acorpih, ruculum ahic pet aquin arapah na a

quin acam chic hin aVacun. min cuxic pila achu chamah racun

[margin: Isaias. 49.

Nun quid obli

hinci potest.

mulier in-

fantem su-

um. tt.]

tut bez elenaƐ chaloƐ chipam, achu chamah tanare xax ma vo

acha chamah eat, ruum xax ayeem aƐoral chi ma achambez

auacun, yuli ahic nanuzilƐ maquin abirah, nanucaxic ma-

na Ɛhica nucuxl, achi pa anƐor! achipa an vucheh hinquixou-

lah vinaƐ! ma quizinoƐ Ɛhiclic nu cuxl xin caahic eloƐ cha vach, at

nutut at ahau. yanque, nicquial nic nimal otobil xin elic

ui! nic nimal voronchijl xinquebic ui! hapa xinoh! hapa xinculic!

hapa vilquin! apama vilquin! xnuziƐ otob yuli ahic tiquiƐ lu

quiƐ xnureƐ, yuli nanuquimic reah machi Jesus vuc Ɛquenal

ahic chi otob ue tah ue maaquin ui chinoƐ machi Jesus vuc, y-

ah otob maaquin cach chinoƐ aquin cach chi machi cacharic vuc,

at ahic at vihaual Jesus. Apa vilqueb anahtir quetelbal tacque!

[margin: vbi sunt mi-

sericordia

tue antique

Domine.]

miticaƐbic Vein chi hunelic! at nu Dios at vihaual at banal ue

CuxtinuƐoreh acha Ɛhicatah acuxl aƐhuboƐtah acuxl, chaquete-

lah tah nuvach, Mazolquih tah avach chinuvach ruum maxa-

[margin: Ne auertas

faciem tuam

ame.]

zolquih avach chiquivach xitzaranic aue, xi chubanic aue nu

xin acoleh, Ɛquenal chixin macunic ruculum ah naƐ aquin za-

choƐ chi nucuxl, xax mauochi ruƐhet penitencia tohbal re nu

mac

[p. 351 – 73 of 81]

Meditationes San Augustini

171

mac henac ru at vahau pare chic nim ui nucuxl ruum runimal a

quetelbal, Ɛquenal chi niquic china vnchel mac vnchel vorōchijl,

at nutut at vahau. Yah at ahloƐ cuxti nuƐoreh matah achatziba-

h numac chinuvach matah achapixuh nu voronchijl vein ma

tah achaban Ɛatbal Ɛoric chinuna xatah acha vezah eloƐ nu voron

chijl. yanque cuxquetel nu vach hin caxiclah vinaƐ naaculoƐ

ruƐquihil Ɛatbal Ɛoric naahaƐaroƐ ruhuhil cuxliz noƐ aƐoraroƐ

chiuih, yuli vinac yuli rubanoh, aquin vchhoc, achi paan vuch-

eh naanbirah ru at nuDios at vihaual naachuhal nu mac

taxah naauuƐtoƐ acal chi nuvach! yuli Ɛquenal chima a

acuxoƐ aquin chaƐuoƐ quizinoƐ xaan muca ƐahoƐ nuna, an

xupaƐahoc nuvach naoƐ nuyohic naoƐ nuquixic cha vach at

nu Dios, yah que, achitah anƐor hinquixoulah vinaƐ! aquinzil-

canoƐ cha vach at nuDios, achipaah vm nanuculic nanu

mayric chiƐun tzinil quinoƐ cuplic oƐ nuchi! aquinƐoroƐtah a

hic xax mauo ahiloƐ nucaxquil nu raquil aquin caxoƐ ui chinu

cuxl. ti vaynoƐ tizilcanoƐ at vanima, veytah antzap nuchi

core yah hilihic caxquil raquil an cul, he nuaynic mal can

chirih pet rubail, ti vaynoƐ at neba vuxlab tioƐoƐ ahic ruum

xatucana aculil Jesus bi, Quetel nuvach, maquizinbictah nucuxl

mazaƐchijnictah nucuxl xatah aquin vxlaboƐ naoƐ nutzeuachinic

chauih veynac nubanam tzaƐol nuzachic xax vilic uo auuc a

quetelbal ticoluic ui noquiƐ chauach. At nimahual, Ɛquenal

chi mare ruquimic ah mac navah, xax ma vo tiquicottic chu

zachic nquimic, core xat quimic xa ruû acachhoƐ camnaƐ, re

ahic aquimic, xcamzanic ruquimic ah mac taque: heah ru

cuxtinuƐoreh at vihaual minquimic ehin cachal catoƐ ruum

xicachhic ah mac naoƐ aquimic, chayutah chaloƐ acƐab aquin

acolehtah ahic pam cƐab vah tzail taqe. maquicottic chiuih x

cabiƐ, maquitah chiuih at nutut at vahau. at otoblah Jesus,

hab tah! niƐtah! hancaltah chohoc, xquizinbic xzaƐchijnic

chohoc rucuxl chirih runimal aquetelbal! xoh acoleh cha

quiguel xoh acula ahic ruc Dios ohoƐ auah tzail, yuli ahic colol

quinoƐ chumuh aquetelbal nauahimanic ruc ru Ɛhicab

agloria paƐam re zachbal numac, naoƐ voƐquim naoƐ ah nu

tuya

[p. 352 – 74 of 81]

171

Meditationes San Augustini

tuyanic chavach co mahaoƐ naquetelah nuvach, At nutut at

vahau, at colol ue Vey Ɛquenal xoh ayuqueh chi zachbal mac

chi machioƐ ncaziƐ eoh halam ah re aƐareƐ zachbal mac naoƐ

capaƐam naoƐ caziquim chavach at nuDios! At zucƐlah Je-

sus, macuxtah tah aƐatbal Ɛoric aquin zachoƐ ui hin ahmac

xaretah acha napuh aquetelbal aquin coloƐ ui hin abanoh hin

atzaƐoh, macuxtah tah acaquil aquin azach ui hin ahmac xa

re tah acha napuh acaxambal achaquetelah ui nuvach, hin

caxic lah vinac, matah aquin achamah hin nimzam uib xat

nu cacrezah nahtir aquin auiltah ahic yunac hin neba na

cat nuzilcam nacat nuƐorem at nuDios. Achipa rucorquil

Jesus! mapa colol elzom rucorquil! heah ru at Jesus cuxti

nucoreh xatah avum tivuƐtoc tah cololue, hin acacharic,

tiquioƐtah re vanima, yah Ɛquenal chi Ɛhiclic nucuxl nimlic

nucapeu chirih runimal auotobil ruum coh atihuh chi

pacanic chi tuyanic heah ru aƐoral quin pacanic ui quin zic

uic ui qui tuyanic ui, Acubal quin pacanic ui at vihaual

achayeutah nupacah aue, aƐoral quinziƐuic ui aquin abi

rah tah, achahaƐtah vein nanutuyanic chavach, aquin

acourezah tah ahic, hin yauab aquin acuxezah ahic hin

zachenac, aquin auoƐzah tah hin camnac, acha Ɛhob tah

achacorpih tah ahic vnchel vicarbal, nucapeu nubanoh

chaƐoral chauahuam ruum hunelictah aquin patanhoƐ

chavach, aquin cach tah ahic chauih an hit ta vib aue

at nuDios at vihaual, banal ue colol ue. Quenal chi vetal

hin aue ruum xinaban xin auincrezah, heahru nu

yeu ui vib aue vunchelal

Rechic ahic Veytah vilic ue Vey achi yquinaƐtah rotobil riƐlem

ruviaric chi nuna xax ruculum vohoc xnuyeu tah xnuhit tah

aue ruum xayeu auib eat vum colbal ue at ahic hilihic ni-

m chinuna heahru chi nrah tah hilihic tah nim chi nuna

xnuyeutah aue xatah vilic, yuli ahic machi chic vilic ue

YquinaƐ chinuna manare ncuxic anyeutah vib aue chinoƐ

ma at titouic ve naanyeu vib aue, xahe ahru aquin acâ tah

eat aquin ayuquel, tah avuc ruû hintah auah patan aquiroƐ

cha

[p. 353 – 75 of 81]

Meditationes San Augustini

172

chataƐalhic chaloƐomhic hehin aue ruum xin aban xin avin-

crezah At nuDios cachalcat naah auihauric chihunelic chipam

vnchel cacharic \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

⸿ RerucauinaƐ Ɛhitru, Vilic ui otoblah ziquilbal nim

rucamah nun Ɛoraric\_\_\_ [margin: Cap. 40]

At nimahual Dios At cuxezom, At yxib at hinah, hunelic

vilcat ruc vnchel xax vilcat vohoc chi requen chaloƐ ru vin-

crerezhic vnchel mahaoƐ nviquizinoƐ vil taxah vil vach acal,

xax hunelic vohoc at viarel ruc vnchel abanoh atzaƐoh at-

cuxƐoremah Dios chipam vnchel cacharic nanu yeem aue

yunac hunelic chohoc, vanima, nutiholal, vilbal, vibirbal

nuchi, nuhu, voƐ, nucƐab, vnchel nucapeu, nurabal, nuƐoal,

nubanoh vnchel vil chiuih, vil chi nupam, vicarbal, nucuxla-

bal, nunapbal, nucohbal, ru nimal nucuxl, rucorquil nucu-

xl, chi hunelic, nanu yeem ahic pam acƐab vnche ru ruum

achaƐacheh tah cha cƐab tarric vey niƐ Ɛquih Vey niƐ acƐab hû-

elic ahic at nutut at vahau \*

Aquin abirah tah at Santissimo Trinidad Dios Ahaubez, Dios

Acunbez, Dios EspirituSanto, aquin acoleh tah ruc vnchel vorô-

chijl, ruc vnchel taƐchijnic, ruc vnchel camzom mac, ruc vnchel

rutzabal rutaƐchibal diablo vah tzail taque, xatah ruum

quiziquilbal Patriarchas, ruum rotobil Profetas, ruum q̄itob~~i~~al

Apostoles, ruum quicouil Martyres, ruum quicohbal Confesores,

ruum qui Ɛhiohal caxqueƐ maquibanam hunhail, xaruum

ahic cunchelal Santos quibanam otobil chavach chuputic chaloƐ

ru vinƐric taxah acal, cuƐlic vloƐ uilcohui at ƐaDios at Ɛqui-

val \* Achacaah ta eloƐ chiuih nimtezbal ybiz, achaquihezah

tah ycarbal ybiz, achatzubezah tah nu nimtezbal vib, achacux-

ezah tah corriclah quizuachil chiuih, acha vuczah tah oƐquiƐ chi

nucuxl, acha Ɛhubezah tah rucouil nucuxl hechi abah ruviaric

aquin acoleh tah at vihaual achacoleh tah chohoc Vanima chipâ

vnchel rutaƐ chibal rutzabal vah tzail vah oc ual, hunelic tah

aquin

[p. 354 – 76 of 81]

172

Meditationes San Augustini

aquin acacleh chipam acubal rahuam acuxl. At Vihaual aquin a

tihuh tah chubanaric auah uam ruum at nu Dios at Vihaual acha

yeutah Vein Cuxenac ycarbal, cuxbal ancuxlah ui anau ui runimal

aquetelbal achayeutah Vein retah anpaƐah aue zucƐ aribirah axiquin

camanel ahic vein achayeutah vein riz nuvach yahtah rucorquil,

ruzucƐquil chohoc nucuxl aeloƐ ui chaloƐ riz nu vach chehbal re rucah̄a-

mal nu mac At nutut at vahau banal ue colol ue ti ybiroƐ tah at

nuDios at Vihaual, ti ybiroƐtah at ruzaƐumal nacƐ nuvach cha

birah tah nupaƐah aue acha yeu ah tah aponoƐtah chaxiquin nu

paƐah aue, Quinzachic vey naquizineh nupaƐal, cachal quin ahic

chinoƐ chinoƐ achabirah nupaƐal vey naziƐ nucorquil votobil hin chu he

cam nac aquin auilou Veah aquetebal aquin auilou ui churenac

nauoczah eloƐ chipam mucan At ahloƐ at ahquetel At nu Dios,

Naht tah ruhi chacaah eloƐ re navixou chiuih, achatiƐtah ahic chipâ

vanima ruxlab otobil chiohal, ru vinquilal Acunbez ruum acha

yeutah vein Vnchel anpaƐah aue matah chi nu mac chipam nu

paƐalbal achauezah tah eloƐ noquic nzitanic ue, acha yeutah vein

ntouic ue, achayeutah yƐom vein anuiƐomah ui cƐa vil chiuih.

At vihaual acha yeutah vein ycarbare axib auuxlab roƐquim nu-

cuxl quiziuachbal cuxliz Corriclah capeu, at vihaual acha

yeutah Veyn hun eliƐtah anloƐmah vaz nuchacƐ, anchamah

tah nuvoronchijl, ruc matah anpeƐh ru mac Vaz nu chacƐ, at

nutut at vahau. Achacuytah re vuxlab, achacuytah numac

achacuytah nuvoronchijl achacuytah nu caxtoquil, aquin a

viltah hin yauab, aquin auiƐomah hin caxenac aquinacachhe-

zah tah hin vtlam, aquin avuczah tah hin camnac ruum nu

mac nu voronchijl. At vihaual, acha cuytah Veyn atnuyoleh-

tah chinucuxl, at nuloƐmahtah chi vuxlab atuetalih tah chi vi-

carbal, at birah tah chi vibirbal at viloutah chi vilbal, quetel

nuvach at nuDios caquetel oxquetel tah nuvach aquin a

uiltah chaloƐ chuSantoil chi cƐab animal acƐaƐal atepeual, acha

zaƐumah ah tah ruƐqueƐumal nucuxl chuƐhabal azaƐumal,

at nutut at vahau at nu Dios ylil ue colol ue. At vihaual, acha

yeutah veyn etalom cuxliz anuetalih ui vilic ui otob, vilic ui vo-

ronchijl, achayeutah vein ru cƐazil nucuxl, renupaƐah aue at

viha

[p. 355 – 77 of 81]

Meditationes San Augustini

173

vihaual zachbal vnchel nu mac aqetelbaltah atouoƐtah veyn chu

Ɛquihil nucaxquil nuraquil. At Santa Maria at ma auet ma

apo ma ayah, at hunelic ƐaxoƐ acunam re Ɛquihaual Jesux̄to,

aquin atoutah chi vach aloƐlah avacun, At San Miguel, at San

Gabriel, at San Raphael, ru choros ahic cunchelal Angeles, Ar-

changeles, Patriarchas, Profetas, Apostoles, Evangelistas, Marty-

res, Confesores, Sacerdotes, caxqueƐ, avunchelal ah taƐ ataƐ corric-

lah vinaƐ ruSantos Dios, nacat nuƐorem taƐ aquin atoutaƐ chi

vach Ɛquihaval Dios xchiuic auetaƐ naaquicottictaƐ chi rilaric

vach achaƐoreh tah taƐ Vihaual Dios chinuna hinahmac chi vinaƐ

ruculum tah aquin coloƐ pan chi diablo chipam chohoc hunelic

quimic hetah ru achabantaƐ ataƐ nu tut ataƐ vahau, At vi-

haual aquin auoneh tah hunelic cacharic ruû aloƐombal a

quetelbal. At vihaual Jesuchristo, acha yeutah quetaque Sa-

cerdotes hunet tah aquiroƐ quicuxl, achayeutah quetqe Reyes

corric quicamah hunelic tucƐab mirrab. At vihaual nacat

nuzilcam nacat nuƐorem china vnchel auiglesia aVacun

aVixƐun taqe, quicohuic aue china ymazeƐ china equenaƐ china

vnchel Padres china ma Padres ruviaric china cunchelal cor-

pezam re Yihbam re qui viaric Vnchel Christianos cun chelal cho-

hoc ncohuic aue naquimanic ruum aSantoil bi aquireƐtah ru

couil quicuxl acohaleh tah rubanaric otobil chiohal matah aqui

Ɛutoc chi hunelic \* At vihaual at hunelic Rey achayeutah ru

vinquilal Acunbez quetaque caxqueƐ, achayeutah hunelic chio-

hal quetaque quizuhum quib aue, achayeu tah aSantoil quetaqe.

casados, achayeutah zachbal quimac quetaqe. naquibanam peni-

tencia, achayeu tah quecha quicachab quetaqe. neba maquitut

macahau, xahe vo quetaque mal canib, achacoleh tah neba culura,

acha Ɛhobtah qui be beil matah quet naaquimihoc chi ra macƐ chu

pat, acha Ɛhi catah quicuxl naquipiz naqui capeu, achayeutah

hunelic hilic quetaqe. camnac: acha Ɛhob tah quibe naquibeic na

h̄a zucƐtah qui cuxl naaquireƐ quihilibal ma tah aquizachoƐ na

h̄a \* Rechic vohoc achayeutah quetaqe. Yah cuxenac quiviaric matah

aquipooƐ xatah hunelic caƐ paictah quicuxl qui capeu chirih otobil

vilquebui yunac \* Rechic achayeutah quetaque xarilom o-

tob

[p. 356 – 78 of 81]

173

Meditationes San Augustini

tob cux acuxoƐtah quiviaric animaxoƐtah cotobil \* Rechic a

hic achayeutah que taque naqui macunic naqui caxtoquinic

he hin hin ahmac chi vinaƐ yloƐtah aqui corpih tah quicuxl

yloƐtah aquizolquih tah qui viaric, at nuDios. A, yah at zucƐ

yah at ahloƐ ahquetel at vihaual Jesuchristo racun Dios cach-

lic colol re hun rib taxah nanu puhum vib cha vach ruum Ɛqe.-

nal chi hin nimlah ahmac chi xilac vnchel, vnchel chohoc

hin vi ahmac. At ahic at vahau yah at ahloƐ ahquetel naque

teleh vach vnchel min acaah tah eloƐ chipam aquetelbal alo-

Ɛombal. At vihaual, at ahic rihaual vnchel AhualeƐ naame-

quem nucacharic achayeutah vein an corpih tah nuuiaric,

acha cachhezah tah vanima chazicaric chacaxamhic at nu Dios,

at yxib at hinah humah vnchel vilcat avunchelal, hunelic-

tah atuloƐmah Vanima atuyoleh tah china vnchel hunelic-

tah chohoc achuban tah avahuam atnuDios at vihaual ban-

al ve tzaƐal ve. Rechic at vihaual cux at Ɛoremah nim acƐa-

nal araxal chipam vnchel cacharic, re yah nupaƐah aue acha

Ɛhobtah quiviaric cunchelal ncuxtanicue chipem quiziquil bal

xahevo achaban quetaque naquipaƐanic nuziquilbal tobal que,

xahe chic vohoc achaban quetaque xiloƐmanic ve Vey hab chi

loƐombal xinquiloƐmahui reoƐtah xtil vuc vaz nuchacƐ nuqui-

guel nutiholal reoƐtah xahi baluc ruviaric roƐ cachlic roƐ

camnac. Rechic vohoc achatoutah vnchel christianos ca

chal queb yunac. achayeutah ahic hunelic hilic ruc zachbal qui

mac quetaque cam nac chipam hunelic cacharic. Rechic at nuDs.

at vihaual. at ribzil, at na, at hu, at ticab, at tucƐab, reyah nu

paƐah aue, at ahloƐ at ahquetel at ahic Ɛatal Ɛoric, hunelictah

aquin atoutah aquin acolehtah chiquivach taque diablos cax-

toc ahtza cquebol, aquin aqueh tah ahic chi vach vnchel quitaƐ-

chibal nahtir ahtza ah ocual naculoƐ cuƐab re nuƐquih nuca-

charic naaquin eloƐ chi vach acal, aquin ayeutah ahic cuƐtaqe.

aSantos Angeles anuucnahtah ahic cunchelal aSantos Vilqueb

avuc chipam hunelic cacharic, at nu Dios at vihaual otobezam-

ah chi Ɛoric chipam vnchel cacharic \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[margin: Cap. 41.]

⸿ Re hinah roxcal Ɛhit ru, Vilic ui otob lah ziquilbal napbare

ruqui

[p. 357 – 79 of 81]

Meditationes San Augustini

174

ru quimic Ɛquihaual Jesuchristo racun Dios \_\_\_\_\_\_

At vihaual Jesuchristo, at colbal ve at nucacharic nacat nuni

mam haleahic aue, Ɛquenal chimanac ruculum haleanic nu

ban aue ruc amayih ayeem vein mayah chi ruzucƐquil nuha-

leanic mayah chi ru cƐan yximal nuhaleanic chirih nuloƐomhic

nucaxamhic avum. xaquizin ruhi ruzucƐquil nuhaleanic, ho-

con ahic at vahau Ɛquenal chi nuah nac nimtah nuhaleanic aue, a

ruƐhetah tah aloƐombal acaxambal hin vi aloƐmam acaxmam

maah ncuxic ru ruum nim aloƐombal chinuna hin ahic quizin

quizin cho votobil vetalbal nucuxl chohoc, naah ru caum rib vani-

ma xatah mah nic rilom chohoc atuhaleah tah at nutut at

vahau at cho colol ve. At rutzeuach nucuxl at rucouil Vanima

auotobil tah acuxezbal tah, acuxoƐ ui re mancuxic ruû nuquizinal,

at nucacharic at ticab re nucapeu Vey maha nupayimâ chi Yntah

ruculû at nuloƐmah tah he ahuamah chiuih ruculû tah âbantah

q̄in quinac nucapu. at nuDios at vihaval. At zuƐumbal re nucuxl,

naauilom nucuxl nucapu., vilic chavach vnchel nurabal, at

ahic tiyeuic chaloc Vey achi otobil nrurauh Vanima ayeoh rea-

mayih re, at vihaual Vey achi nayeu ocoƐ chipam nucuxl xax

Ɛq̄nal vo chi otob nayeu ocoƐ ar ruum re navah at nuloƐmah

at nunimah, cuxhetah achayeutah Vein hetah anban acux-

oƐtah nucapeu nayeu Vein chirih aloƐomhic, at nutut at va-

hau. Acha yeutah Vein hetah at nuloƐ\_mah he nauah Vein

he acubal chiuih nimzanic haleanic ahic numayihah ocoƐ cha

vach ruû maxayah loƐ aui aloƐombal chinucuxl chima chi va-

ch chi machi rucamah, xchal chacuxl xin aloƐmah acha cux-

ezah tah ahic aputum chiuih, achayeu ah tah Vein aloƐôhic a

caxamhic acohom ru rahic chi nucuxl chi ma YnoƐ ruculum. At

ahloƐ chi ahual achazolquih tah ruhotquil nucuxl chutzail alo

Ɛombal re nac ticlic ui nuziquilbal chavach recho ru camah ru

naphic amayih aloƐombal ayeem Vein, xatah achaƐop a

loƐomhic acaxamhic chi nu cuxl. At vihaual auotobil xvincre

zanic ve, ruc vuch azhic mac pecado original bi hinoƐ ah tzahoh

ar

[p. 358 – 80 of 81]

174

Meditationes San Augustini

ar, acuybalchic xoyenic ve, xcuyuic ve xquetuic ve toƐolquin

ui muulquinoƐ chipam quijlah mac Voronchijl, hale aue atah-

loƐ ahquetel chinutut chi vahau \* At otoblah Ahual naauo-

yeem nucorphic ruzolquihic nucuxl chi penitencia, reahicVa-

nima naroyem agracia aquin amin ui chu banaric otoblah ba-

noh, At nuDios vincrezam Ve cuyul ue quetel ue ahic, chi-

Ɛquih nuchi chauih chun nucuxl ave nacat nu raum nacat

voƐquem nacat nuzilcam nacat nu caxmam hequiziuach

acun cochunchun co na ruzilƐ na roƐquim nuaynic elenac oƐ ru

loƐlah rahau chivach maƐatlic ruƐachem rahau chucuxl, xahe

vohin nauoƐquim nanuzilƐ manac ruculû nubâ xa ruƐhet ru

quizinal uotobil nubâ requin oƐquiƐ ui ru naphic rutzarhic pâ

avach araphic acaxezhic ruthobaric auihrunaphic acamtezhic

xa avum, amuƐubhic xahevo ru naphic ahic acachhicavuctic

chaloƐ chi xilac camnac taqe. ru naphic ahic rutepeual ahotic ta-

xah, Ɛquenal corric lah cohbal nucoh ui vnchel ru, na voƐquim chi

xih rucaxquil nucahic xare voyob achalic reaƐhi coƐ ui nu cuxl

re azaƐumboc ui Vanima yah Ɛquenal cux nim nurauh rilaric avach

at nutut at vahau, yah caxic nuicar ruû maxat vilou at rihal.

Angeles vilcatoƐ chi xilac vinaƐ ayu chi vach acal aquizinemoƐ auib ru

um ahotoƐtah vinaƐ cuƐtaque Angeles re xat caxic ui at Ɛquihaual ruû

acachhoc vach ahmac yah nim quin capebic ruum maxuilou Vnchel acax-

quil amuƐubhic xnubantah nucamah chirih atiholal ruc Joseph, n

uah nac xin oquiƐtah ha ruc aloƐlah tut VixƐquehau Santa Maria ruum

maquizin rupiz rucapeu ruzilƐ roƐquim xuban nuicar reah caxic chi

nucuxl maxin caxic ha ruc, xahe chic vohoc ti nucuxl ruum maxat uilou

ruc Maria magdalena nux cachhic avach maxnutzaah maxnutzubeh a

uoƐ cuctaque equenaƐ, xahe chic vohoc nimquin zilcanic ruum maxat

vilou nuxat hotic taxah nuxaƐoreh nu xacubeleh atihunic maxbi-

rah aƐoral xacanacanoƐque roƐ roƐ at vahau quetel nuvach acha

Ɛhicatah nucuxl ruum he Yn neba xqui nuicar manrah Ɛhiquic

nucuxl chirih vnchel vilic chi vach acal xa chauih auutquel, he

ah ru at tiuah auutquel at tiuoyeh at tinuziƐ: henqui nu cuxl

[margin: p̄s. 26.

Tibi dixit cor

meû exqui-

siuit te faciē

mea faciem-

tuam Domine

requiram.]

aue xnuziƐ auach avach cho anziƐ at vihaual, mazolquih ruhia-

vach

[p. 359 – 81 of 81]

Meditationes San Augustini

175

vach maquehtah eloƐ avach chi nu vach, at nutut at vahau. At

ahloƐ ahquetel LoƐmam re Vinac, at canlic ui culura at tool re neba ma

[margin: Tibi de re-

lictus est

pauper, or-

fano tu eris

adiutor.

p̄s. 9.]

chi rutut machi rahau. At tinuzilcah corriclah tool, quetel nu Vach

hincanenaƐ neba hin neba xqui chi machi Vahau, he malcan xqui

Vanima achauil tah riz nu Vach nunebail na nu mayiham chaVach

comahaoƐticulic zachal catoƐ chi nu Vach at nutut at Vahau yanque

at Vihaual yanque acha quetelah nu vach achacutah tah auib Vein

azaƐûboƐ ahic nucuxl achayeutah chaloƐ aVach heahru naan reƐ ru

ra nic nucuxl, achacutah tah Vein agloria he ah ru naacuxoƐ nuqui-

cottic nu zazottic, chiquih chi Vanima chauih, chiquih chi Vanima

[margin: sitiuit in te

anima mea.

Sitiuit ani-

ma mea ad

fontem vi-

uû, quâdo

venniam et ap

pa~~pa~~rebo ante,

faciem Dñi.

p̄s. 41.]

chirih cachom bulbux, haruh aquinponoƐ! haruh aquin cutanoƐ!

chi vach Vihaual! haruh at culoƐ at Ɛhiquim re nucuxl! hab pachic nuo

yeh! A, haruh tah anuilou nuquicottbal nu raum! A, haruh

aƐhicoƐ nucuxl chirih agloria nuraum! chiquih nuchi re! A,

haruh aquin coƐoƐ chuquial ruzucƐquil apat ohenac ui nu zilƐ!

A, haruh aquin avuctezah chuquial azucƐquil Yah chiquih nu

chirih! At Vihaual retah nu va tarric chacƐab riz nu vach zachalq̄n.-

oƐ chavach co mahaoƐ nƐorar ve yulihij aDios, co mahaoƐ nribirah

Vanima yulihij aculil. At nuDios aquin aquet tah yunac cooƐ

vilquin ayu chi oƐquiƐ chizilƐ chi caxquil. At chalel at colol ve ruû

at otob, maat yael ruum at ahloƐ chi nu Dios chi vihaual, nimal

tah aue gloria tah aue chipam vnchel cacharic, htah aquiroƐ Amê

Finis. Deo gratias. [signature: stylized V] \_\_\_\_ \_\_\_

[Rest of p. 359 is the introduction to the next section, Orationes – not transcribed here.]